

第二組

澳門特別行政區公報
由第一組及第二組組成

二零零一年五月二日，星期三



II

SÉRIE

do Boletim Oficial da Região Administrativa
Especial de Macau, constituído pelas séries I e II

Quarta-feira, 2 de Maio de 2001

澳門特別行政區公報 BOLETIM OFICIAL DA REGIÃO ADMINISTRATIVA ESPECIAL DE MACAU

目 錄

SUMÁRIO

澳門特別行政區

REGIÃO ADMINISTRATIVA ESPECIAL DE MACAU

行政長官辦公室：

第 26/2001 號行政長官公告：

於一九九九年九月二十八日在澳門簽訂的《澳門政府及葡萄牙政府關於對所得避免雙重徵稅及防止逃稅之協定》繼續在澳門特別行政區適用 2101

保安司司長辦公室：

批示摘錄一份 2101

運輸工務司司長辦公室：

批示摘錄一份 2102

審計署：

批示摘錄數份 2102

立法會輔助部門：

決議摘錄數份 2103

Gabinete do Chefe do Executivo:

Aviso do Chefe do Executivo n.º 26/2001:

Continuação da aplicação na Região Administrativa Especial de Macau da Convenção entre o Governo de Portugal e o Governo de Macau para Evitar a Dupla Tributação e Prevenir a Evasão Fiscal em Matéria de Impostos sobre o Rendimento, assinada em Macau, em 28 de Setembro de 1999. 2101

Gabinete do Secretário para a Segurança:

Extracto de despacho. 2101

Gabinete do Secretário para os Transportes e Obras Públicas:

Extracto de despacho. 2102

Comissariado da Auditoria:

Extractos de despachos. 2102

Serviços de Apoio à Assembleia Legislativa:

Extractos de deliberações. 2103

行政暨公職局：

批示摘錄一份 2103

身份證明局：

批示摘錄一份 2104

印務局：

批示摘錄數份 2104

臨時澳門市政局：

決議摘錄數份 2104

批示摘錄數份 2105

更正書一份 2106

臨時海島市政局：

決議摘錄一份 2106

批示摘錄數份 2107

准照摘錄一份 2107

經濟局：

批示摘錄數份 2107

財政局：

批示摘錄數份 2108

聲明書數份 2111

統計暨普查局：

批示摘錄一份 2114

勞工暨就業局：

批示摘錄一份 2114

澳門監獄：

批示摘錄數份 2114

衛生局：

批示摘錄數份 2116

聲明書一份 2118

旅遊局：

批示摘錄一份 2119

社會工作局：

批示摘錄數份 2119

二〇〇五年澳門東亞運動會協調辦公室：

批示摘錄數份 2120

旅遊學院：

批示摘錄一份 2121

Direcção dos Serviços de Administração e Função Pública:

Extracto de despacho. 2103

Direcção dos Serviços de Identificação:

Extracto de despacho. 2104

Imprensa Oficial:

Extractos de despachos. 2104

Câmara Municipal de Macau Provisória:

Extractos de deliberações. 2104

Extractos de despachos. 2105

Rectificação. 2106

Câmara Municipal das Ilhas Provisória:

Extracto de deliberação. 2106

Extractos de despachos. 2107

Extracto de licença. 2107

Direcção dos Serviços de Economia:

Extractos de despachos. 2107

Direcção dos Serviços de Finanças:

Extractos de despachos. 2108

Declarações. 2111

Direcção dos Serviços de Estatística e Censos:

Extracto de despacho. 2114

Direcção dos Serviços de Trabalho e Emprego:

Extracto de despacho. 2114

Estabelecimento Prisional de Macau:

Extractos de despachos. 2114

Serviços de Saúde:

Extractos de despachos. 2116

Declaração. 2118

Direcção dos Serviços de Turismo:

Extracto de despacho. 2119

Instituto de Acção Social:

Extractos de despachos. 2119

Gabinete de Coordenação dos Jogos da Ásia Oriental, em Macau, para o ano de 2005:

Extractos de despachos. 2120

Instituto de Formação Turística:

Extracto de despacho. 2121

土地工務運輸局：

批示摘錄一份 2121

港務局：

批示摘錄一份 2122

郵政局：

批示摘錄一份 2122

政府機關通告及公告**審計署佈告：**為填補二等技術員一缺的普通入職開考的應考人
成績表 2123**檢察官委員會佈告：**通告一則，關於張貼至二零零零年十二月三十一
日為止澳門特別行政區檢察官的年資表 2124**臨時澳門市政局佈告：**通告一則，關於為填補首席技術員一缺，以文件
審閱及有限制方式進行普通晉升的開考 2124**臨時海島市政局佈告：**通告一則，關於增加二零零零年度獲財政資助的
私人及私立實體名單 2126**經濟局佈告：**公告一則，關於張貼為填補一等技術輔導員六
缺，以文件審閱及有限制方式進行普通晉升開
考的准考人臨時名單 2126

商標登記的保護 2127

財政局佈告：為填補顧問高級技術員兩缺，以文件審閱及有限
制方式進行普通晉升開考的應考人成績表 2144公告一則，關於直接售賣及公開拍賣由經濟局經
濟活動稽查廳及水警稽查局扣押的各類貨物 .. 2144**勞工暨就業局佈告：**公告一則，關於張貼為填補首席高級技術員兩
缺，以文件審閱及有限制方式進行普通晉升開
考的通告 2148**博彩監察暨協調局佈告：**公告一則，關於張貼為填補特級督察兩缺，以文
件審閱及有限制方式進行普通晉升開考的准考
人臨時名單 2148**Direcção dos Serviços de Solos, Obras Públicas e Trans-
portes:**

Extracto de despacho. 2121

Capitania dos Portos:

Extracto de despacho. 2122

Direcção dos Serviços de Correios:

Extracto de despacho. 2122

Avisos e anúncios oficiais**Comissariado da Auditoria:**Lista classificativa dos candidatos ao concurso comum,
de ingresso, para o preenchimento de uma vaga de
técnico de 2.ª classe. 2123**Conselho dos Magistrados do Ministério Público:**Aviso sobre a afixação das listas de antiguidade dos
magistrados do Ministério Público em exercício na
RAEM, reportados a 31 de Dezembro de 2000. 2124**Câmara Municipal de Macau Provisória:**Aviso do concurso comum, de acesso, documental, con-
dicionado, para o preenchimento de uma vaga de
técnico principal. 2124**Câmara Municipal das Ilhas Provisória:**Aviso de aditamento à lista dos apoios financeiros
concedidos a particulares e entidades particulares
referente ao ano de 2000. 2126**Direcção dos Serviços de Economia:**Anúncio sobre a afixação da lista provisória dos candi-
datos ao concurso comum, de acesso, documental,
condicionado, para o preenchimento de seis vagas
de adjunto-técnico de 1.ª classe. 2126

Protecção do registo de marcas. 2127

Direcção dos Serviços de Finanças:Lista classificativa dos candidatos ao concurso comum,
de acesso, documental, condicionado, para o preen-
chimento de duas vagas de técnico superior assessor. 2144Anúncio sobre a venda directa em hasta pública de
diversas mercadorias apreendidas pela Inspeção de
Actividades Económicas da Direcção dos Serviços
de Economia e Polícia Marítima e Fiscal. 2144**Direcção dos Serviços de Trabalho e Emprego:**Aviso sobre a afixação do aviso do concurso comum, de
acesso, documental, condicionado, para o preenchi-
mento de duas vagas de técnico superior principal. 2148**Direcção de Inspeção e Coordenação de Jogos:**Anúncio sobre a afixação da lista provisória dos candi-
datos ao concurso comum, de acesso, documental,
condicionado, para o preenchimento de duas vagas
de inspector especialista. 2148

司法警察局佈告：

- 通告一則，關於對為填補二等偵查員七十五缺，以普通入職開考方式，取錄合格者就讀培訓課程和進行實習的典試委員會成員作出更改 2149

消防局佈告：

- 通告一則，關於對一名消防員提起紀律程序 2149

衛生局佈告：

- 為填補產科及婦科範疇醫院主任醫生兩缺的應考人成績表 2149
- 二零零一年第一季度獲財政資助的私人及私立機構名單 2150

教育暨青年局佈告：

- 公告一則，關於張貼為填補一等技術輔導員一缺，以文件審閱及有限制方式進行普通晉升開考的通告 2151
- 通告一則，關於公立教育機構二零零一/二零零二學年的校曆表 2151

地圖繪製暨地籍局佈告：

- 公告一則，關於張貼為填補一等助理技術員一缺及二等文員兩缺，以文件審閱及有限制方式進行普通晉升開考的准考人臨時名單 2152

港務局佈告：

- 為填補首席技術員一缺，以文件審閱及有限制方式進行普通晉升開考的應考人成績表 2153
- 公告一則，關於張貼為填補一等高級技術員六缺，以文件審閱及有限制方式進行普通晉升開考的通告 2153

公證署公告及其他公告**Polícia Judiciária:**

- Aviso respeitante à alteração da composição do júri do concurso comum, de ingresso, para a admissão ao curso de formação e estágio, com vista ao preenchimento de setenta e cinco vagas de investigador de 2.^a classe. 2149

Corpo de Bombeiros:

- Aviso sobre um processo disciplinar instaurado contra um bombeiro. 2149

Serviços de Saúde:

- Lista classificativa dos candidatos ao concurso para o preenchimento de duas vagas de chefe de serviço hospitalar, área de obstetrícia e ginecologia. 2149
- Lista dos apoios financeiros concedidos a particulares e a instituições particulares referente ao 1.º trimestre de 2001. 2150

Direcção dos Serviços de Educação e Juventude:

- Anúncio sobre a afixação do aviso do concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de uma vaga de adjunto-técnico de 1.^a classe. 2151
- Aviso do calendário escolar para o ano lectivo de 2001/2002 nas instituições educativas oficiais. 2151

Direcção dos Serviços de Cartografia e Cadastro:

- Anúncio sobre a afixação das listas provisórias dos candidatos aos concursos comuns, de acesso, documentais, condicionados, para o preenchimento de uma vaga de técnico auxiliar de 1.^a classe e duas de segundo-oficial. 2152

Capitania dos Portos:

- Lista classificativa do candidato ao concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de uma vaga de técnico principal. 2153
- Anúncio sobre a afixação do aviso do concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de seis vagas de técnico superior de 1.^a classe. 2153

Anúncios notariais e outros

澳門特別行政區

REGIÃO ADMINISTRATIVA ESPECIAL
DE MACAU

行政長官辦公室

GABINETE DO CHEFE DO EXECUTIVO

第26/2001號行政長官公告

Aviso do Chefe do Executivo n.º 26/2001

行政長官根據澳門特別行政區第3/1999號法律第六條第一款命令公佈：

澳門特別行政區政府及葡萄牙共和國政府透過交換二零零一年三月十九日及四月十一日各自的照會，確認：

1) 於一九九九年九月二十八日在澳門簽訂的《澳門政府及葡萄牙政府關於對所得避免雙重徵稅及防止逃稅之協定》於一九九九年十二月二十日後繼續生效。自該日起，該協定成為中華人民共和國澳門特別行政區政府與葡萄牙政府之間的協定；及

2) 該協定追溯至一九九九年一月一日開始產生效力，有關效力不僅涉及對所得的來源所徵稅收，亦包括一九九九年一月一日起開始的稅收年度中產生的所得有關的其他稅收。

該協定於一九九九年十二月十三日公佈於第五十期《澳門政府公報》第一組。

二零零一年四月二十五日發佈。

行政長官 何厚鐸

二零零一年五月二日於行政長官辦公室

辦公室主任 何永安

保安司司長辦公室

批示摘錄

摘錄自保安司司長二零零一年三月三十日作出的第25/2001號批示：

根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》第二十三條第二款b)項和第三十四條第一、三和五款，及第2/2001號行政法規第八條第二至四款和第九條第三款的規定，由二零零一年四月一日起，以徵用制度，定期委任行政暨公職局第一職階一等翻譯員（薪俸點為490點），關冠雄學士擔任警察總局顧問職務，為期一年可續期，其報酬為相等於原來職級之上職級，第一職階首席翻譯員（薪俸點為540點），再加上30%的酬金。

二零零一年五月二日於保安司司長辦公室

辦公室主任 黃傳發

O Chefe do Executivo manda tornar público, nos termos do n.º 1 do artigo 6.º da Lei n.º 3/1999 da Região Administrativa Especial de Macau, que, por troca de notas, datadas respectivamente de 19 de Março e 11 de Abril de 2001, o Governo da Região Administrativa Especial de Macau e o Governo da República Portuguesa, confirmaram que:

1) A Convenção entre o Governo de Portugal e o Governo de Macau para Evitar a Dupla Tributação e Prevenir a Evasão Fiscal em Matéria de Impostos sobre o Rendimento, assinada em Macau, em 28 de Setembro de 1999, continua a vigorar após 20 de Dezembro de 1999, data em que se tornou uma Convenção entre o Governo da Região Administrativa Especial de Macau da República Popular da China e o Governo de Portugal; e que

2) A Convenção produziu efeitos que retroagem a 1 de Janeiro de 1999, os quais abrangem não só os impostos sobre o rendimento devidos na fonte, mas também os demais impostos relativos a rendimentos, gerados no ano fiscal com início em ou depois de 1 de Janeiro de 1999.

A Convenção foi publicada na I Série do *Boletim Oficial* de Macau n.º 50, de 13 de Dezembro de 1999.

Promulgado em 25 de Abril de 2001.

O Chefe do Executivo, *Ho Hau Wah*.

Gabinete do Chefe do Executivo, aos 2 de Maio de 2001. — O Chefe do Gabinete, *Ho Veng On*.

GABINETE DO SECRETÁRIO PARA A SEGURANÇA

Extracto de despacho

Por Despacho do Ex.º Senhor Secretário para a Segurança n.º 25/2001, de 30 de Março:

Licenciado Kuan Kun Hong, intérprete-tradutor de 1.ª classe, 1.º escalão — nomeado, em comissão de serviço, por um ano, renovável, a partir de 1 de Abril de 2001, assessor dos Serviços de Polícia Unitários, requisitado aos SAEP, nos termos dos artigos 23.º, n.º 2, alínea b), e 34.º, n.ºs 1, 3 e 5, do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, e, ainda, artigos 8.º, n.ºs 2 a 4, e 9.º, n.º 3, do Regulamento Administrativo n.º 2/2001, com a remuneração correspondente à de intérprete-tradutor principal, 1.º escalão, índice 540, imediatamente superior à de origem, acrescida de trinta por cento.

Gabinete do Secretário para a Segurança, aos 2 de Maio de 2001. — O Chefe do Gabinete, *Vong Chun Fat*.

運輸工務司司長辦公室

批示摘錄

摘錄自運輸工務司司長於二零零一年二月二十八日作出的批示：

許志樑、陳權基及盧山，三人均為郵政局編制人員確定委任第一職階二等高級技術員——根據第67/2000號行政長官批示，以及經十二月二十一日第87/89/M號法令核准之《澳門公共行政工作人員通則》第三十四條的規定，徵用其在電信暨資訊科技發展辦公室擔任第一職階一等高級技術員，為期一年，由二零零一年三月一日起計。

二零零一年五月二日於運輸工務司司長辦公室

辦公室主任 黃振東

審計署

批示摘錄

摘錄自審計長於二零零一年四月二十日的批示：

根據第11/1999號法律第十四條及第二十五條、經第17/2000號行政法規修改之第8/1999號行政法規第十六條，及第86/89/M號法令第十條第一款以及現行的《澳門公共行政工作人員通則》第二十二條第八款a)項的規定，於二零零一年四月四日第十四期《澳門特別行政區公報》第二組刊登的評核成績中合格，皆為獨一應考人之第二職階二等高級技術員鄭維娜及第二職階一等文員Joana Maria da Costa，分別獲確定委任為本署人員編制之第一職階一等高級技術員及第一職階首席行政文員。

摘錄自審計長於二零零一年四月二十五日的批示：

根據第11/1999號法律第十四條及第二十五條、經第17/2000號行政法規修改之第8/1999號行政法規第五條第四款及第十五條，以及經第25/97/M號法令修改的第85/89/M號法令第三條第二款a)項及第四條第一款之規定，定期委任梁煥庚學士為本署部門綜合事務局研究處處長，為期一年，由就職日起以填補上述行政法規設立而現時處於空缺之職位。

二零零一年五月二日於審計署

首席審計師 高展鵬

GABINETE DO SECRETÁRIO PARA OS TRANSPORTES
E OBRAS PÚBLICAS

Extracto de despacho

Por despachos do Ex.^{mo} Senhor Secretário para os Transportes e Obras Públicas, de 28 de Fevereiro de 2001:

Hoi Chi Leong, Chan Kun Kei e Lou San, técnicos superiores de 2.^a classe, 1.^o escalão, de nomeação definitiva, do quadro de pessoal da Direcção dos Serviços de Correios — requisitados, por um ano, no Gabinete para o Desenvolvimento das Telecomunicações e Tecnologias da Informação, como técnicos superiores de 1.^a classe, 1.^o escalão, de acordo com o Despacho do Chefe do Executivo n.º 67/2000, e nos termos do artigo 34.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, a partir de 1 de Março de 2001.

Gabinete do Secretário para os Transportes e Obras Públicas, aos 2 de Maio de 2001. — O Chefe do Gabinete, Wong Chan Tong.

COMISSARIADO DA AUDITORIA

Extractos de despachos

Por despachos da Ex.^{ma} Senhora Comissária da Auditoria, de 20 de Abril de 2001:

Cheang Vai Na, técnica superior de 2.^a classe, e Joana Maria da Costa, primeiro-oficial, ambas do 2.^o escalão, únicas classificadas nos concursos a que se referem as listas insertas no *Boletim Oficial* da RAEM n.º 14/2001, II Série, de 4 de Abril — nomeadas, definitivamente, técnica superior de 1.^a classe, 1.^o escalão, e oficial administrativo principal, 1.^o escalão, do quadro de pessoal deste Comissariado, nos termos dos artigos 14.º e 25.º da Lei n.º 11/1999, 16.º do Regulamento Administrativo n.º 8/1999, na redacção do Regulamento Administrativo n.º 17/2000, 10.º, n.º 1, do Decreto-Lei n.º 86/89/M, de 21 de Dezembro, e 22.º, n.º 8, alínea a), do ETAPM, em vigor.

Por despacho da Ex.^{ma} Senhora Comissária da Auditoria, de 25 de Abril de 2001:

Licenciado Neoh Hwai Beng — nomeado, em comissão de serviço, chefe da Divisão de Estudos da Direcção de Serviços de Assuntos Genéricos do Comissariado da Auditoria, pelo período de um ano, a partir da data de tomada de posse, nos termos dos artigos 14.º e 25.º da Lei n.º 11/1999, 5.º, n.º 4, e 15.º do Regulamento Administrativo n.º 8/1999, na redacção do Regulamento Administrativo n.º 17/2000, e artigos 3.º, n.º 2, alínea a), e 4.º, n.º 1, do Decreto-Lei n.º 85/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 25/97/M, indo ocupar o lugar criado pelo regulamento administrativo acima referido, e que se encontra vago.

Comissariado da Auditoria, aos 2 de Maio de 2001. — O Auditor Principal, Kou Chin Pang.

立法會輔助部門

議決摘錄

立法會執行委員會二零零一年四月十日議決：

根據十二月四日第11/2000號法律第三十四條及十二月二十一日第87/89/M號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》第二十六條第三款的規定，Armando Lo Isaac 學士在本部門擔任顧問職務的編制外合同，自二零零一年五月十三日起續期兩年，合同內之其他條件維持不變。

根據十二月四日第11/2000號法律第三十四條及十二月二十一日第87/89/M號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》第二十三條第二款b項的規定，關冠芬學士及鄧志強學士在立法會擔任技術顧問職務的定期委任，自二零零一年四月十四日起續期兩年。

根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條第三款c項及第二十八條及十二月四日第11/2000號法律的規定，徐麗華自二零零一年四月二十五日起以散位形式在本部門擔任第一職階三等文員職務，薪俸195點，為期六個月。

二零零一年五月二日於立法會輔助部門

秘書長 施明蕙

行政暨公職局

批示摘錄

摘錄自行政法務司司長於二零零一年二月二十六日作出的批示：

根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准的並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，以編制外合同方式聘用鄧栩清自二零零一年四月九日起為本局第一職階二等技術員，薪俸點為350，為期一年。

二零零一年五月二日於行政暨公職局

局長 李麗如

SERVIÇOS DE APOIO À ASSEMBLEIA LEGISLATIVA

Extractos de deliberações

Por deliberações da Ex.^{ma} Mesa da Assembleia Legislativa, de 10 de Abril de 2001:

Licenciado Armando Lo Isaac — renovado o contrato além do quadro como assessor, nestes Serviços, pelo período de dois anos, nos termos do artigo 34.º da Lei n.º 11/2000, de 4 de Dezembro, conjugado com o artigo 26.º, n.º 3, do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, a partir de 13 de Maio de 2001, mantendo-se em vigor as demais condições contratuais.

Licenciados Kuan Kun Fan e Tang Chi Keong — renovadas as comissões de serviço, pelo período de dois anos, como técnicos agregados desta Assembleia, nos termos do artigo 34.º da Lei n.º 11/2000, de 4 de Dezembro, conjugado com o artigo 23.º, n.º 2, alínea b), do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, a partir de 14 de Abril de 2001.

Choi Lai Va — contratada por assalariamento como terceiro-oficial, 1.º escalão, índice 195, nestes Serviços, pelo período de seis meses, nos termos dos artigos 27.º, n.º 3, alínea c), e 28.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, e da Lei n.º 11/2000, de 4 de Dezembro, a partir de 25 de Abril de 2001.

Serviços de Apoio à Assembleia Legislativa, aos 2 de Maio de 2001. — A Secretária-Geral, Celina Azedo.

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE ADMINISTRAÇÃO
E FUNÇÃO PÚBLICA

Extracto de despacho

Por despacho da Ex.^{ma} Senhora Secretária para a Administração e Justiça, de 26 de Fevereiro de 2001:

Wu Hoi Cheng — contratado além do quadro como técnico de 2.ª classe, 1.º escalão, índice 350, nestes Serviços, pelo período de um ano, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 9 de Abril de 2001.

Direcção dos Serviços de Administração e Função Pública, aos 2 de Maio de 2001. — A Directora dos Serviços, Lúdia da Luz.

身 份 證 明 局

批 示 摘 錄

按行政法務司司長於二零零一年四月二日作出之批示：

根據經十二月二十八日第 62/98/M 號法令修改之十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准之《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條之規定，陳志明在本局擔任第四職階助理員的散位合同自二零零一年四月一日起修改為有效期為六個月，其職級及職階維持不變。

二零零一年五月二日於身份證明局

局長 黎英杰

印 務 局

批 示 摘 錄

按照行政法務司司長於二零零一年四月二十日的批示：

根據十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》第二十二條第八款 a 項並配合十二月二十一日第 86/89/M 號法令第十條第一款的規定，本局專業技術人員組別第二職階二等技術輔導員關淑玲、Sio Man Wai 及李潔凝學士，以確定委任方式委任為第一職階一等技術輔導員，以填補二月二十四日第 6/97/M 號法令所設的職位。

根據十二月二十一日第 85/89/M 號法令第四條的規定，下列本局公務員擔任現職位的定期委任續期一年，首三位由二零零一年六月二十五日及最後一位由二零零一年五月六日起生效：

處長 Maria Isabel Marques Carvalhal 及李偉農學士；

組長李潔凝學士；

科長 Eusébio Francisco Rodrigues Mendes。

二零零一年五月二日於印務局

局長 馬丁士

臨 時 澳 門 市 政 局

決 議 摘 錄

按市政執委會於二零零一年三月二十三日會議上所作決議：

根據十二月二十一日第 86/89/M 號法令第十條第一款，連同十二月二十一日第 87/89/M 號法令所核准的《澳門公共行政工作

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE IDENTIFICAÇÃO

Extracto de despacho

Por despacho da Ex.^{ma} Senhora Secretária para a Administração e Justiça, de 2 de Abril de 2001:

Chan Chi Meng, auxiliar, 4.º escalão, destes Serviços — alterado o prazo de validade do seu contrato de assalariamento, pelo período de seis meses, mantendo a mesma categoria e escalão, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 1 de Abril de 2001.

Direcção dos Serviços de Identificação, aos 2 de Maio de 2001.
— O Director dos Serviços, *Lai Ieng Kit*.

IMPrensa OFICIAL

Extractos de despachos

Por despachos da Ex.^{ma} Senhora Secretária para a Administração e Justiça, de 20 de Abril de 2001:

Kuan Sok Leng, Sio Man Wai e licenciada Lei Kit Ieng, adjuntos-técnicos de 2.ª classe, 2.º escalão, do grupo de pessoal técnico-profissional desta Imprensa — nomeados, definitivamente, adjuntos-técnicos de 1.ª classe, 1.º escalão, nos termos do artigo 22.º, n.º 8, alínea a), do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, conjugado com o artigo 10.º, n.º 1, do Decreto-Lei n.º 86/89/M, ambos de 21 de Dezembro, indo ocupar os lugares criados pelo Decreto-Lei n.º 6/97/M, de 24 de Fevereiro, e preenchidos pelos mesmos.

Os funcionários, abaixo mencionados, desta Imprensa — renovadas as respectivas comissões de serviço, nos actuais cargos, por mais um ano, nos termos do artigo 4.º do Decreto-Lei n.º 85/89/M, de 21 de Dezembro, a partir de 25 de Junho, para os três primeiros, e 6 de Maio de 2001 para o último:

Maria Isabel Marques Carvalhal e licenciado Lei Wai Nong, como chefes de divisão;

Licenciada Lei Kit Ieng, como chefe de sector;

Eusébio Francisco Rodrigues Mendes, como chefe de secção.

Imprensa Oficial, aos 2 de Maio de 2001. — O Administrador, *António Gomes Martins*.

CÂMARA MUNICIPAL DE MACAU PROVISÓRIA

Extractos de deliberações

Por deliberações camarárias, na sessão realizada em 23 de Março de 2001:

Licenciado Felix Gomes Teixeira, técnico superior de 2.ª classe, 2.º escalão, contratado além do quadro, dos SAZV — alterada

人員通則》第二十六條第三款，以及六月八日第 37/91/M 號法令、九月二十一日第 70/92/M 號法令和十二月二十八日第 62/98/M 號法令所作修改的規定，環保暨綠化部第二職階二等高級技術員 Felix Gomes Teixeira 學士，屬編制外合約制度，獲准修改有關合約的第三條，將職級調整為第一職階一等高級技術員，薪俸 485 點，自二零零一年三月三十日起生效。

根據經十二月二十一日第 80/92/M 號法令修改的、十二月二十一日第 87/89/M 號法令所核准的《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條第三款 b) 項及第四款、第二十八條，連同同一通則第四條第二款的規定，環保暨綠化部第三職階三等文員黃綺雯，獲准續散位合約，為期一年，自二零零一年四月二十日起生效。

按市政執委會於二零零一年四月十二日會議上所作決議：

根據經十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》第二十二條第八款 a) 項，連同十二月二十一日第 86/89/M 號法令第十條第一款，以及附於同一法令表三第九職層第二職等的規定，有關考試的唯一、第一及第二名合格應考人 Francisco António Lopes do Rêgo Vizeu Pinheiro 學士、李穎康學士及李寶明學士，獲確定委任於本局人員編制內，首位為第一職階一等高級技術員，其餘兩位為第一職階一等高級資訊技術員。

批 示 摘 錄

按主席於二零零一年二月八日作出，並於同年三月二十三日提交市政執委會會議的批示：

因合理原因，自二零零一年一月八日起撤銷衛生監督部第五職階助理員莫若瑟的散位合約。

按全職委員於二零零一年二月二十一日作出，並於同年三月二十三日提交市政執委會會議的批示：

根據十二月二十一日第 86/89/M 號法令第十一條第一款、第三款及第四款，連同第二十條，經十二月二十一日第 80/92/M 號法令修改的、十二月二十一日第 87/89/M 號法令所核准的《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條第七款的規定，下列屬散位制度的員工，獲修改有關合約的第三條：

第五職階熟練工人，薪俸 200 點：環保暨綠化部之 José Luís Bernardo da Costa，交通暨運輸部之梁桂添、張松清、王鏡輝及謝明富，全部自二零零一年二月八日起生效；

環保暨綠化部第三職階熟練助理員梁滿勝，薪俸 150 點，自二零零一年二月十二日起生效；

a cláusula 3.ª do respectivo contrato para técnico superior de 1.ª classe, 1.º escalão, índice 485, ao abrigo do artigo 10.º, n.º 1, do Decreto-Lei n.º 86/89/M, conjugado com o artigo 26.º, n.º 3, do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, ambos de 21 de Dezembro, alterado pelos Decretos-Leis n.ºs 37/91/M, de 8 de Junho, 70/92/M, de 21 de Setembro, e 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 30 de Março de 2001.

Wong I Man das Neves, terceiro-oficial, 3.º escalão, dos SAZV — renovado o contrato de assalariamento, pelo período de um ano, ao abrigo dos artigos 27.º, n.ºs 3, alínea b), e 4, e 28.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, alterado pelo Decreto-Lei n.º 80/92/M, ambos de 21 de Dezembro, conjugado com o artigo 4.º, n.º 2, do mesmo estatuto, a partir de 20 de Abril de 2001.

Por deliberações camarárias, na sessão realizada em 12 de Abril de 2001:

Licenciados Francisco António Lopes do Rêgo Vizeu Pinheiro, Lei Veng Hong e Lei Pou Meng, único, 1.º e 2.º classificados nos respectivos concursos — nomeados, definitivamente, técnicos superiores de 1.ª classe, para o primeiro, e de informática de 1.ª classe, para os seguintes, todos do 1.º escalão, do quadro de pessoal desta Câmara, ao abrigo do artigo 22.º, n.º 8, alínea a), do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, conjugado com o artigo 10.º, n.º 1, do Decreto-Lei n.º 86/89/M, ambos de 21 de Dezembro, e ainda mapa 3, nível 9, grau 2, anexo ao mesmo decreto-lei.

Extractos de despachos

Por despacho do presidente, de 8 de Fevereiro de 2001, presente na sessão camarária de 23 de Março do mesmo ano:

Mok Ieok Sat, auxiliar, 5.º escalão, dos SIS — rescindido, por justa causa, o contrato de assalariamento, a partir de 8 de Janeiro de 2001.

Por despachos do vereador a tempo inteiro, de 21 de Fevereiro de 2001, presentes na sessão camarária de 23 de Março do mesmo ano:

Os trabalhadores, abaixo mencionados, assalariados — alterada a cláusula 3.ª dos respectivos contratos, nos termos do artigo 11.º, n.ºs 1, 3 e 4, conjugado com o artigo 20.º do Decreto-Lei n.º 86/89/M, e artigo 27.º, n.º 7, do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, alterado pelo Decreto-Lei n.º 80/92/M, todos de 21 de Dezembro:

Operários qualificados, 5.º escalão, índice 200, nos SAZV: José Luís Bernardo da Costa; nos SVT: Leong Kuai Tim, Cheong Chong Cheng, Wong Keang Fai e Che Meng Fu, todos a partir de 8 de Fevereiro de 2001;

Leong Mun Seng, auxiliar qualificado, 3.º escalão, índice 150, nos SAZV, a partir de 12 de Fevereiro de 2001;

公共街道暨基本設施部第三職階工人 Francisco Tang 及尹榮沾，薪俸 130 點，分別自二零零一年二月八日及二零零一年三月十四日起生效；

環保暨綠化部第五職階助理員林金滿、陳容體及吳桂孚，薪俸 140 點，自二零零一年二月八日起生效。

按代主席於二零零一年四月四日作出，並於同年同月六日提交市政執委會會議的批示：

根據十二月二十一日第 86/89/M 號法令第十一條第一款、第三款及第四款，連同第二十條，經十二月二十一日第 80/92/M 號法令修改的、十二月二十一日第 87/89/M 號法令所核准的《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條第七款的規定，衛生監督部第四職階熟練助理員邱志強，屬散位制度，獲修改其合約的第三條，將職級調整為第五職階熟練助理員，薪俸 170 點，自二零零一年三月一日起生效。

更正

因本局文誤，刊登於二月二十八日第 9/2001 期《澳門特別行政區公報》第二組的批示摘錄中，有關第五職階熟練工人許和慶的續約事宜出現不正確之處，現重新公佈如下：

按主席於二零零一年四月十二日作出，並於同日提交市政執委會會議的批示：

根據經十二月二十一日第 80/92/M 號法令修改的、十二月二十一日第 87/89/M 號法令所核准的《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條的規定，交通暨運輸部第五職階熟練工人許和慶，獲續訂散位合約，為期一年，自二零零一年二月十一日起生效。

二零零一年五月二日於臨時澳門市政局

市政副局長 李思豪

臨時海島市政局

決議摘錄

按照於二零零一年三月十六日舉行之臨時海島市政執行委員會會議第 42/10/CMIP/2001 號所作出之決議：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及二十六條之規定，與羅錫養學士簽訂編制外合同，為期一年，職級為第一職階二等高級技術員，由二零零一年四月六日起生效。

Francisco Tang e Wan Weng Chim, operários, 3.º escalão, índice 130, nos SVPI, a partir de 8 de Fevereiro e 14 de Março de 2001, respectivamente;

Lam Kam Mun, Chan Iong Tai e Ng Kuai Fu, auxiliares, 5.º escalão, índice 140, nos SAZV, a partir de 8 de Fevereiro de 2001.

Por despacho do presidente, em exercício, de 4 de Abril de 2001, presente na sessão camarária de 6 do mesmo mês e ano:

Iao Chi Keong, auxiliar qualificado, 4.º escalão, assalariado, dos SIS — alterada a cláusula 3.ª para a mesma categoria, 5.º escalão, índice 170, nos termos do artigo 11.º, n.ºs 1, 3 e 4, conjugado com o artigo 20.º do Decreto-Lei n.º 86/89/M, e artigo 27.º, n.º 7, do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, alterado pelo Decreto-Lei n.º 80/92/M, todos de 21 de Dezembro, a partir de 1 de Março de 2001.

Rectificação

Por ter saído inexacto, por lapso desta Câmara, o extracto de despacho publicado no *Boletim Oficial* n.º 9/2001, II Série, de 28 de Fevereiro, respeitante à renovação do contrato do operário qualificado, 5.º escalão, Hwee Wor Hain, novamente se publica:

Por despacho do presidente, de 12 de Abril de 2001, presente na sessão camarária da mesma data:

Hwee Wor Hain, operário qualificado, 5.º escalão, dos SVT — renovado o contrato de assalariamento, pelo período de um ano, ao abrigo dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, alterado pelo Decreto-Lei n.º 80/92/M, ambos de 21 de Dezembro, a partir de 11 de Fevereiro de 2001.

Câmara Municipal de Macau Provisória, aos 2 de Maio de 2001.
— O Subdirector Municipal, *Marcelo Inácio dos Remédios*.

CÂMARA MUNICIPAL DAS ILHAS PROVISÓRIA

Extracto de deliberação

Por deliberação camarária n.º 42/10/CMIP/2001, na sessão realizada em 16 de Março do mesmo ano:

Licenciado Lo Sek Ieong — contratado além do quadro, pelo período de um ano, como técnico superior de 2.ª classe, 1.º escalão, nesta Câmara, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, a partir de 6 de Abril de 2001.

批 示 摘 錄

按照副主席於二零零一年三月二十二日所作出之批示：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及二十八條之規定，續與本市政局第三職階助理員蘇敏毅簽訂散位合同，為期一年，由二零零一年三月二十九日起生效。

按照副主席於二零零一年三月二十三日所作出之批示：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及二十八條，連同十二月二十一日第 86/89/M 號法令第十一條之規定，續與本市政局第二職階助理員卓華新、關達愛及司徒惠秋簽訂散位合同，為期一年，並更改合同第三條款為同一職級之第三職階，薪俸點為 120 點，首兩位由二零零一年三月二十九日起生效，最後一位由二零零一年四月六日起生效。

按照主席於二零零一年三月二十九日所作出之批示：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及二十八條，連同十二月二十一日第 86/89/M 號法令第十一條之規定，續與本市政局第二職階助理員辜秀英簽訂散位合同，為期一年，並更改合同第三條款為同一職級之第三職階，薪俸點為 120 點，由二零零一年四月十九日起生效。

准 照 摘 錄

於二零零一年四月十六日發出編號為 002/2001/CMIP 之准照予飲料場所“里斯本咖啡”，持牌人為華菁菁，該場所位於氹仔布拉干薩街 47 號 D 地下。

(是項刊登費用為 MOP265.00)

二零零一年五月二日於氹仔，臨時海島市政局

主席 馬家傑

經 濟 局

批 示 摘 錄

按照經濟財政司司長於二零零一年三月二十七日之批示：

根據十二月二十一日第 86/89/M 號法令第十一條第三款 b) 項，聯同十二月二十八日第 62/98/M 號法令修訂之十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准之《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條之規定，現以附註形式修改第二職階助理員龐雪霏之散位合同第三條款，轉為本局第三職階助理員，薪俸點為 120，自二零零一年三月三十日起生效。

Extractos de despachos

Por despacho da vice-presidente, de 22 de Março de 2001:

Sou Man Ngai, auxiliar, 3.º escalão, assalariado, desta Câmara — renovado o respectivo contrato, pelo período de um ano, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, vigente, a partir de 29 de Março de 2001.

Por despachos da vice-presidente, de 23 de Março de 2001:

Cheok Wa San, Kuan Fong Oi e Si Tou Wai Chao, auxiliares, 2.º escalão, assalariados, desta Câmara — renovados os respectivos contratos, por mais um ano, e alterada a cláusula 3.ª dos contratos para a mesma categoria, 3.º escalão, índice 120, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, vigente, conjugado com o artigo 11.º do Decreto-Lei n.º 86/89/M, de 21 de Dezembro, a partir de 29 de Março para os dois primeiros, e 6 de Abril de 2001, para o último.

Por despacho do presidente, de 29 de Março de 2001:

Ku Sao Ieng aliás Maria Ku, auxiliar, 2.º escalão, assalariada, desta Câmara — renovado o mesmo contrato, por mais um ano, e alterada a cláusula 3.ª do contrato para a mesma categoria, 3.º escalão, índice 120, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, conjugado com o artigo 11.º do Decreto-Lei n.º 86/89/M, de 21 de Dezembro, a partir de 19 de Abril de 2001.

Extracto de licença

Foi emitida a licença n.º 002/2001/CMIP, em 16 de Abril, em nome de Hua Jing Jing, para o estabelecimento de bebidas «Café Lisboa», sito na Rua de Bragança, n.º 47D, r/c, Taipa.

(Custo desta publicação \$ 265,00)

Taipa, Câmara Municipal das Ilhas Provisória, aos 2 de Maio de 2001. — O Presidente, *Joaquim Ribeiro Madeira de Carvalho*.

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE ECONOMIA

Extractos de despachos

Por despacho do Ex.º Senhor Secretário para a Economia e Finanças, de 27 de Março de 2001:

Pong Sut Fei, auxiliar, 2.º escalão — alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª do seu contrato de assalariamento para a mesma categoria, 3.º escalão, índice 120, nestes Serviços, ao abrigo do artigo 11.º, n.º 3, alínea b), do Decreto-Lei n.º 86/89/M, conjugado com os artigos 27.º e 28.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, ambos de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 30 de Março de 2001.

根據代局長於二零零一年四月十九日之批示：

按照一九九六年一月二十九日第7/96/M號法令之規定，批准以下轉運企業准照續期：

利美洋行有限公司，准照編號 04/97；

裕程轉運企業有限公司，准照編號 03/97。

（是項刊登費用為 MOP402.00）

二零零一年四月二十三日於經濟局

代局長 羅銳榮

財 政 局

批 示 摘 錄

按照經濟財政司司長於二零零一年四月十一日之批示：

根據三月二日第15/85/M號法令修訂的《所得補充稅章程》第三十七條和第四十五條規定，二零零一年所得補充稅評稅委員會及複評委員會組成如下：

評稅委員會

委員會 “A”

主席：劉活群，特級財政技術員；

委員：梁潔歡，二等高級技術員（正選）；

Fernando José Tomes de Freitas（正選）及 Joaquim António Cruz（候補），二人均為有關公會指派之會計技術員；

無投票權秘書：盧靜雯，一等技術輔導員。

委員會 “B”

主席：楊少蓮，一等高級技術員；

委員：Masato Gerald Jeoffrey Muraishi，二等技術員（正選）；

胡春生（正選）及張佩萍（候補），二人均為有關公會指派之會計技術員；

無投票權秘書：胡志當，一等技術輔導員。

委員會 “C”

主席：鄭世傑，特級財政技術員；

Por despacho do director dos Serviços, substituto, de 19 de Abril de 2001:

Nos termos do Decreto-Lei n.º 7/96/M, de 29 de Janeiro — autorizada a renovação da licença para o exercício da actividade transitória das seguintes empresas:

Agência Comercial Luso Americano, Limitada, licença n.º 04/97;

Grand Power Express — Empresa Transitória, Limitada, licença n.º 03/97.

(Custo desta publicação \$ 402,00)

Direcção dos Serviços de Economia, aos 23 de Abril de 2001.
— O Director dos Serviços, substituto, Ló Ioi Weng.

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE FINANÇAS

Extractos de despachos

Por despachos do Ex.^{mo} Senhor Secretário para a Economia e Finanças, de 11 de Abril de 2001:

Nos termos dos artigos 37.º e 45.º do Regulamento do Imposto Complementar, na redacção do Decreto-Lei n.º 15/85/M, de 2 de Março, as comissões de fixação e de revisão do Imposto Complementar de Rendimentos para o ano de 2001 têm a seguinte composição:

Comissão de Fixação

Comissão «A»

Presidente: Ah Kan, técnico de finanças especialista.

Vogais: Leong Kit Fun, técnica superior de 2.ª classe, como efectiva; e

Fernando José Tomes de Freitas, como efectivo, e Joaquim António Cruz, como suplente, ambos técnicos de contas designados pelas respectivas associações.

Secretária sem voto: Lou Cheng Man Cordeiro, adjunto-técnico de 1.ª classe.

Comissão «B»

Presidente: Ieong Sio Lin, técnica superior de 1.ª classe.

Vogais: Masato Gerald Jeoffrey Muraishi, técnico de 2.ª classe, como efectivo; e

Wu Chun Sang, como efectivo, e Cheung Pui Peng aliás Grace Cheung, como suplente, ambos técnicos de contas designados pelas respectivas associações.

Secretária sem voto: Vu Chi Tong, adjunto-técnico de 1.ª classe.

Comissão «C»

Presidente: Cheang Sai Kit, técnico de finanças especialista.

委員：譚俊仁，二等高級技術員（正選）；

陳瑞霞（正選）及 Francisco Frederico（候補）

二人均為有關公會指派之會計技術員；

無投票權秘書：Paula Cristina Conceição Lei Ferreira，一等文員。

委員會 “D”

主席：劉緻緻，一等高級技術員；

委員：黃偉堂，二等高級技術員（正選）；

梁煥秋（正選）及姚鑄初（候補），二人均為有關公會指派之會計技術員；

無投票權秘書：梁寶妮，三等文員。

委員會 “E”

主席：莊綺雯，顧問高級技術員；

委員：譚佩琴，二等高級技術員（正選）；

吳佳民（正選）及楊才堅（候補），二人均為有關公會指派之會計技術員；

無投票權秘書：Alexandre de Assis，首席行政文員。

候補委員：李達安，二等高級技術員；

高嘉儀，二等高級技術員。

複評委員會

委員會 “A”

主席：艾衛立，局長；

委員：劉活群，特級財政技術員（正選）及楊少蓮，一等高級技術員（候補）；

余廣靈（正選）及陳百祥（候補）；

無投票權秘書：Maria Helena dos Remédios Vicente Lei，特級督察。

委員會 “B”

主席：艾衛立，局長；

委員：莊綺雯，顧問高級技術員（正選）及鄭世傑，特級財政技術員（候補）；

Vogais: Tam Chun Ian, técnico superior de 2.ª classe, como efectivo; e

Chan Soi Ha, como efectivo, e Francisco Frederico, como suplente, ambos técnicos de contas designados pelas respectivas associações.

Secretária sem voto: Paula Cristina Conceição Lei Ferreira, primeiro-oficial.

Comissão «D»

Presidente: Lao Chi Chi, técnica superior de 1.ª classe.

Vogais: Vong Vai Tong, técnico superior de 2.ª classe, como efectivo; e

Leong Wun Chao, como efectivo, e Iu Chu Cho, como suplente, ambos técnicos de contas designados pelas respectivas associações.

Secretário sem voto: Leong Pou Nei, terceiro-oficial.

Comissão «E»

Presidente: Chong Yi Man, técnica superior assessora.

Vogais: Tam Pui Kam, técnica superior de 2.ª classe, como efectiva; e

Ng Kai Man, como efectivo, e Ieong Choi Kin, como suplente, ambos técnicos de contas designados pelas respectivas associações.

Secretário sem voto: Alexandre de Assis, oficial administrativo principal.

Vogais suplentes: Lei Tat On, técnico superior de 2.ª classe; e

Kou Ka I, técnico superior de 2.ª classe.

Comissão de Revisão

Comissão «A»

Presidente: Carlos Fernando de Abreu Ávila, director dos Serviços.

Vogais: Ah Kan, técnico de finanças especialista, como efectivo; e Ieong Sio Lin, técnica superior de 1.ª classe, como suplente; e

Gilberto Xavier Hy aliás Gilberto Xavier, como efectivo, e Chan Pak Cheong, como suplente.

Secretária sem voto: Maria Helena dos Remédios Vicente Lei, inspectora especialista.

Comissão «B»

Presidente: Carlos Fernando de Abreu Ávila, director dos Serviços.

Vogais: Chong Yi Man, técnica superior assessora, como efectiva, e Cheang Sai Kit, técnico de finanças especialista, como suplente; e

Fernando Manuel da Conceição Reisinho (正選)
及梁沛霖 (候補) ;

無投票權秘書: Paula Cristina Conceição Lei Ferreira, 一
等文員。

候補秘書: 李偉賢, 二等技術輔導員;

陳炎華, 首席行政文員。

根據八月二十三日第9/93/M號法律修訂的《職業稅章程》第
十九條第一款及八十條之規定, 二零零一年職業稅評稅委員會及
複評委員會組成如下:

評稅委員會

委員會 “A”

主席: 孔詠怡, 首席高級技術員;

委員: 容志聰, 二等高級技術員 (正選);

李詠薰, 二等高級技術員 (候補);

黃慧斌 (正選), 江家路 (候補), 二人均為有關公
會指派之會計技術員;

無投票權秘書: 余佩蓮, 一等督察。

委員會 “B”

主席: 何麗媚, 一等高級技術員;

委員: 黎恒宣, 二等高級技術員 (正選), 何淑莊, 二等技
術員 (候補);

黃偉君 (正選), 黃玉霞 (候補), 二人均為有關公
會指派之會計技術員;

無投票權秘書: 黎慧賢, 一等技術輔導員。

複評委員會

主席: 艾衛立, 局長;

委員: 孔詠怡, 首席高級技術員 (正選), 何麗媚, 一等高
級技術員 (候補);

納稅分類第一組委員: 高開賢 (正選), 余建楚 (候補);

納稅分類第二組委員: 崔世昌 (正選), 冼志耀 (候補);

無投票權秘書: Ana José, 特級督察;

候補秘書: 鄧志強, 特級技術輔導員;

Maria João Drummond, 一等文員。

Fernando Manuel da Conceição Reisinho, como efectivo, e
Leong Pui Lam, como suplente.

Secretária sem voto: Paula Cristina Conceição Lei Ferreira,
primeiro-oficial.

Secretários suplentes: Lei Vai In, adjunto-técnico de 2.^a classe;
e

Chan Im Va, oficial administrativo principal.

Nos termos dos artigos 19.º, n.º 1, e 80.º do Regulamento do Im-
posto Profissional, na redacção da Lei n.º 9/93/M, de 23 de
Agosto, as comissões de fixação e de revisão do mesmo im-
posto para o ano de 2001 têm a seguinte composição:

Comissão de Fixação

Comissão «A»

Presidente: Hong Weng I, técnica superior principal.

Vogais: Yung Chi Chung, técnico superior de 2.^a classe, como
efectivo, e Francisca Luíz aliás Lei Veng Fan, técnica superior
de 2.^a classe, como suplente; e

Wong Wai Pan, como efectivo, e Gonçalo J. P. da Silva Ne-
ves, como suplente, ambos técnicos de contas designados pelas
respectivas associações.

Secretária sem voto: U Pui Lin de Assis Chim, inspectora de
1.^a classe.

Comissão «B»

Presidente: Lydia, Ho Lai Mei, técnica superior de 1.^a classe.

Vogais: Lai Hang Sun aliás Hans Lai, técnico superior de 2.^a
classe, como efectivo, e Ho Sok Chong, técnica de 2.^a classe, como
suplente; e

Wong Wai Kuan, como efectivo, e Wong Lok Ha, como su-
plente, ambos técnicos de contas designados pelas respectivas
associações.

Secretária sem voto: Sandra dos Santos Lai, adjunto-técnico
de 1.^a classe.

Comissão de Revisão

Presidente: Carlos Fernando de Abreu Ávila, director dos Ser-
viços.

Vogais: Hong Weng I, técnica superior principal, como efec-
tiva, e Lydia, Ho Lai Mei, técnica superior de 1.^a classe, como
suplente; e

Pelos contribuintes do 1.º grupo, Kou Hoi In, como efectivo, e
U Kin Chor, como suplente;

Pelos contribuintes do 2.º grupo, Chui Sai Cheong, como efec-
tivo, e Sin Chi Yiu, como suplente.

Secretária sem voto: Ana José, inspectora especialista.

Secretários suplentes: Tang Chi Keong, adjunto-técnico espe-
cialista, e Maria João Drummond, primeiro-oficial.

聲明書 Declarações

根據四月三十日第17/GM/87號批示，茲公布下列（澳門特別行政區財政預算 / 二零零一）款項轉帳，該轉帳由經四月二十二日第41/83/M號法令第二十一條第三項規定所核准：

De acordo com o Despacho n.º 17/GM/87, de 30 de Abril, se publicam as seguintes transferências de verbas (OR/2001), autorizadas nos termos do n.º 3 do artigo 21.º do Decreto-Lei n.º 41/83/M, de 21 de Novembro, na redacção dada pelo artigo 1.º do Decreto-Lei n.º 22/87/M, de 27 de Abril:

分類		Classificação		項目	Rubricas	追加／登錄 Reforços/Inscrição	注 銷 Anulações	許可之參考 Referência à autorização
組職 章 Cap.	Orgân. 組 Div.	功能 Func.	經濟 Códigd					
01	10	1-01-1 1-01-1	01-02-05-00 02-03-08-00	一般事務 - 運輸工務司司長辦公室 出席費 各項特別工作	Encargos Gerais - Gabinete do Secretário para os Transportes e Obras Públicas Senhas de presença Trabalhos especiais diversos	168,000.00	168,000.00	“20/04/2001 之局長批示” “Despacho do Exm.º Sr. Director dos Serviços, de 20/04/2001.”
				總 額	Total	168,000.00	168,000.00	

根據四月三十日第17/GM/87號批示，茲公布下列（澳門特別行政區財政預算 / 二零零一）款項轉帳，該轉帳由經四月二十二日第41/83/M號法令第二十一條第三項規定所核准：

— De acordo com o Despacho n.º 17/GM/87, de 30 de Abril, se publicam as seguintes transferências de verbas (OR/2001), autorizadas nos termos do n.º 3 do artigo 21.º do Decreto-Lei n.º 41/83/M, de 21 de Novembro, na redacção dada pelo artigo 1.º do Decreto-Lei n.º 22/87/M, de 27 de Abril:

分類		Classificação		項目	Rubricas	追加／登錄 Reforços/Inscrição	注 銷 Anulações	許可之參考 Referência à autorização
組職 章 Cap.	Orgân. 組 Div.	功能 Func.	經濟 Códigd					
01	14	1-01-1 1-01-1 1-01-1 1-01-1 1-01-1	01-01-01-01 01-01-06-00 02-01-08-00 02-02-04-00 02-03-02-02	澳門特別行政區駐北京辦事處籌設委員會 薪俸或服務費 重疊薪俸 其他耐用物品 辦事處消耗 設施之其他負擔	Comissão Instaladora da Delegação da RAEM em Pequim Vencimentos ou honorários Duplicação de vencimentos Outros bens duradouros Consumos de secretaria Outros encargos das instalações	700,000.00 50,000.00 50,000.00	700,000.00 100,000.00 800,000.00	“12/04/01 之行政長官批示” “Despacho de Sua Ex.ª o Chefe do Executivo, de 12/04/01.”
				總 額	Total	800,000.00	800,000.00	

根據四月三十日第17/GM/87號批示，茲公布下列（澳門特別行政區財政預算 / 二零零一）款項轉帳，該轉帳由經四月二十七日第22/87/M號法令第一條修訂的十一月二十一日第41/83/M號法令第二十一條第三項規定所核准：

— De acordo com o Despacho n.º 17/GM/87, de 30 de Abril, se publicam as seguintes transferências de verbas (OR/2001), autorizadas nos termos do n.º 3 do artigo 21.º do Decreto-Lei n.º 41/83/M, de 21 de Novembro, na redacção dada pelo artigo 1.º do Decreto-Lei n.º 22/87/M, de 27 de Abril:

分類		Classificação		項目	Rubricas	追加／登錄 Reforços/Inscrição	注 銷 Anulações	許可之參考 Referência à autorização
組職 Orgân. 章 Cap. 組	功能 Func.	經濟 Económica Código 項Alin.						
18	00			身份證明局	Direcção dos Serviços de Identificação			“24/04/2001 之局長批 示” “Despacho do Exm.º Sr. Director dos Serviços, de 24/04/2001.”
		1-02-3	01-01-02-01	報酬	Remunerações	300,000.00	300,000.00	
		1-02-3	01-01-05-01	工資	Salários			
		1-02-3	02-01-07-00	辦事處設備	Equipamento de secretaria	300,000.00	300,000.00	
		1-02-3	02-01-08-00	其他耐用物品	Outros bens duradouros			
					總 額	Total	600,000.00	

根據四月三十日第17/GM/87號批示，茲公布下列（澳門特別行政區財政預算 / 二零零一）款項轉帳，該轉帳由經四月二十七日第22/87/M號法令第一條修訂的十一月二十一日第41/83/M號法令第二十一條第三項規定所核准：

— De acordo com o Despacho n.º 17/GM/87, de 30 de Abril, se publicam as seguintes transferências de verbas (OR/2001), autorizadas nos termos do n.º 3 do artigo 21.º do Decreto-Lei n.º 41/83/M, de 21 de Novembro, na redacção dada pelo artigo 1.º do Decreto-Lei n.º 22/87/M, de 27 de Abril:

分類		Classificação		項目	Rubricas	追加／登錄 Reforços/Inscrição	注 銷 Anulações	許可之參考 Referência à autorização
組職 章 Cap.	Organ. Div. 組	功能 Func.	經濟 Económica 編號 Código					
26	00			博彩監察暨協調局	Direcção de Inspeção e Coordenação de Jogos			“11/04/2001 之經濟財政司司長 批示” “Despacho do Exm. ° Sr. S.E.F., de 11/04/2001.”
		1-01-2	01-06-02-00	服裝及個人用品 - 負擔補償	Vestuário e artigos pessoais - Compensação de encargos		30,000.00	
		1-01-2	01-06-03-02	日津貼	Ajudas de custo diárias	30,000.00		
		1-01-2	02-01-07-00	辦事處設備	Equipamento de secretaria		30,000.00	
		1-01-2	02-01-08-00	其他耐用物品	Outros bens duradouros	130,000.00		
		1-01-2	02-03-01-00	資產之保養及利用	Conservação e aproveitamento de bens		30,000.00	
		1-01-2	02-03-02-02	設施之其他負擔	Outros encargos das instalações		20,000.00	
		1-01-2	02-03-04-00	資產租賃	Locação de bens	30,000.00		
		1-01-2	02-03-08-00	各項特別工作	Trabalhos especiais diversos		50,000.00	
		1-01-2	02-03-09-00	未列明之負擔	Encargos não especificados		30,000.00	
					總 額 Total	190,000.00	190,000.00	

根據四月三十日第17/GM/87號批示，茲公布下列（澳門特別行政區財政預算／二零零一）款項轉帳，該轉帳由經四月二十七日第22/87/M號法令第一條修訂的十一月二十一日第41/83/M號法令第二十一條第三項規定所核准：

— De acordo com o Despacho n.º 17/GM/87, de 30 de Abril, se publicam as seguintes transferências de verbas (OR/2001), autorizadas nos termos do n.º 3 do artigo 21.º do Decreto-Lei n.º 41/83/M, de 21 de Novembro, na redacção dada pelo artigo 1.º do Decreto-Lei n.º 22/87/M, de 27 de Abril:

分類			Classificação		項目	Rubricas	追加／登錄 Reforços/Inscrição	注 銷 Anulações	許可之參考 Referência à autorização
組織 Cap.	組 組 Div.	組 組 Div.	功能 Func.	經濟 Códig					
40	00				投資計劃	Investimentos do Plano			“24/04/2001 之局長批示” “Despacho do Exmº. Sr. Director dos Serviços, de 24/04/2001.”
					房屋	Habitlações	4,631,597.50		
				07-02-00-00	樓宇	Edifícios		985,010.10	
				07-03-00-00	街道及橋樑	Estradas e pontes	4,951,336.80		
				07-04-00-00	各項建設	Construções diversas	1,432,308.80		
				07-06-00-00	運輸物料	Material de transporte	374,900.00		
				07-09-00-00	機械及設備	Maquinaria e equipamento	6,671,879.30		
				07-10-00-00	其他投資	Outros investimentos	85,249.20		
				07-12-00-00	同期撥款 / 備用撥款	Dotação concorrential / Dotação provisional		17,162,261.50	
				10-00-00-00				18,147,271.60	
						總 額	Total		
								18,147,271.60	
								18,147,271.60	

二零零一年五月二日於財政局——局長 艾衛立

Direcção dos Serviços de Finanças, aos 2 de Maio de 2001. — O Director dos Serviços, Carlos F. A. Ávila.

統計暨普查局

批示摘錄

摘錄自經濟財政司司長於二零零一年四月二日作出的批示：

根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准，並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條的規定，本局第四職階助理員麥靜芝，屬散位合約，有關合約獲續期一年，由二零零一年六月四日起生效。

二零零一年四月二十日於統計暨普查局

代局長 莫苑梨（代副局長）

勞工暨就業局

批示摘錄

摘錄自經濟財政司司長於二零零一年四月二日作出的批示：

根據十二月二十一日第86/89/M號法令第十條第一款及十二月二十一日第87/89/M號法令核准的並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十二條第八款a)項的規定，在二零零一年二月二十一日第八期《澳門特別行政區公報》第二組公布的唯一應考人二等助理技術員第二職階Romeu Osvaldo Manhão Izidro，獲確定委任為本局人員編制一等助理技術員第一職階。

二零零一年五月二日於勞工暨就業局

局長 孫家雄

澳門監獄

批示摘錄

摘錄自保安司司長於二零零一年三月二十七日作出的批示：

根據經十二月二十八日第62/98/M號法令修改之十二月二十一日第87/89/M號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》第

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE ESTATÍSTICA E CENSOS

Extracto de despacho

Por despacho do Ex.^{mo} Senhor Secretário para a Economia e Finanças, de 2 de Abril de 2001:

Mak Cheng Chi, auxiliar, 4.º escalão, assalariada, destes Serviços — renovado o referido contrato, pelo período de um ano, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 4 de Junho de 2001.

Direcção dos Serviços de Estatística e Censos, aos 20 de Abril de 2001. — A Directora dos Serviços, substituta, *Mok Iun Lei*, subdirectora, substituta.

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE TRABALHO E EMPREGO

Extracto de despacho

Por despacho do Ex.^{mo} Senhor Secretário para a Economia e Finanças, de 2 de Abril de 2001:

Romeu Osvaldo Manhão Izidro, técnico auxiliar de 2.ª classe, 2.º escalão, único classificado no concurso a que se refere a lista inserta no *Boletim Oficial* n.º 8/2001, II Série, de 21 de Fevereiro — nomeado, definitivamente, técnico auxiliar de 1.ª classe, 1.º escalão, do quadro de pessoal destes Serviços, nos termos do artigo 10.º, n.º 1, do Decreto-Lei n.º 86/89/M, conjugado com o artigo 22.º, n.º 8, alínea a), do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, ambos de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro.

Direcção dos Serviços de Trabalho e Emprego, aos 2 de Maio de 2001. — O Director dos Serviços, *Shuen Ka Hung*.

ESTABELECIMENTO PRISIONAL DE MACAU

Extractos de despachos

Por despachos do Ex.^{mo} Senhor Secretário para a Segurança, de 27 de Março de 2001:

Tang Chong Leng, Ng Se Hun, Ieong Iok Ngai, Valério Niza da Silva, Cheong Son, Wong Iok, Kuok Kin Man, Lao Ian, Ng Wai Hon, Wong Weng Fai, Carlos Alberto da Rocha Fu, Lei Weng Hon, Lei Tak Wai, Sou Weng Kai, Leong Chi Pan, Lam

二十七條及第二十八條、配合經十一月四日第 12/91/M 號法律修改之七月十一日第 62/88/M 號法令第十三條之規定，鄧松齡、吳社煊、楊育藝、Valério Niza da Silva、張遜、黃煜、郭健文、劉仁、吳偉漢、黃詠輝、Carlos Alberto da Rocha Fu、李詠康、李德偉、蘇詠佳、梁子彬、林艷琮、譚詩荻、岑秀嫻、陳美愛、毛詠欣、黃家明、陳秀香、梁國珊、朱永圓及甘麗麗，以散位合同形式擔任本監獄獄警實習員，為期一年，在基本課程期間及在澳門監獄實習期間之薪俸點分別為 130 點及 160 點，由二零零一年三月二十六日起產生效力。

摘錄自保安司司長於二零零一年三月三十日作出的批示：

根據經十二月二十八日第 62/98/M 號法令修改之十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條、配合經十一月四日第 12/91/M 號法律修改之七月十一日第 62/88/M 號法令第十三條之規定，陳矯賢及范家振，以散位合同形式擔任本監獄獄警實習員，為期一年，在基本課程期間及在澳門監獄實習期間之薪俸點分別為 130 點及 160 點，由二零零一年四月二日起產生效力。

摘錄自保安司司長於二零零一年四月三日作出的批示：

根據經十二月二十八日第 62/98/M 號法令修改之十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條、配合經十一月四日第 12/91/M 號法律修改之七月十一日第 62/88/M 號法令第十三條之規定，鄧子傑、張世英及司徒捷賢，以散位合同形式擔任本監獄獄警實習員，為期一年，在基本課程期間及在澳門監獄實習期間之薪俸點分別為 130 點及 160 點，由二零零一年四月四日起產生效力。

摘錄自監獄獄長於二零零一年四月四日作出的批示：

蘇詠佳及岑秀嫻，澳門監獄獄警實習員，屬散位合同——應其要求，自二零零一年三月三十日起解除上述合同。

摘錄自監獄獄長於二零零一年四月六日作出的批示：

Valério Niza da Silva、郭健文及 Carlos Alberto da Rocha Fu，澳門監獄獄警實習員，屬散位合同——應其要求，自二零零一年四月三日起解除上述合同。

Im Keng, Tam Si Tek, Sam Sao San, Chan Mei Oi, Mou Weng Ian, Vong Ka Meng, Chan Sao Heong, Leong Kuok San, Chu Veng Iun e Kam Lai Lai — contratados por assalariamento como estagiários para guardas, índices 130 e 160, respectivamente nas fases de formação básica e do estágio probatório neste EPM, pelo período de um ano, ao abrigo dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, alterado pelo Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, conjugado com o artigo 13.º do Decreto-Lei n.º 62/88/M, de 11 de Julho, na redacção da Lei n.º 12/91/M, de 4 de Novembro, a partir de 26 de Março de 2001.

Por despachos do Ex.^{mo} Senhor Secretário para a Segurança, de 30 de Março de 2001:

Chan Kio In e Fan Ka Chan — contratados por assalariamento como estagiários para guardas, índices 130 e 160, respectivamente nas fases de formação básica e do estágio probatório neste EPM, pelo período de um ano, ao abrigo dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, alterado pelo Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, conjugado com o artigo 13.º do Decreto-Lei n.º 62/88/M, de 11 de Julho, na redacção da Lei n.º 12/91/M, de 4 de Novembro, a partir de 2 de Abril de 2001.

Por despachos do Ex.^{mo} Senhor Secretário para a Segurança, de 3 de Abril de 2001:

Tang Chi Kit, Cheong Sai Ieng e Si Tou Chit In — contratados por assalariamento como estagiários para guardas, índices 130 e 160, respectivamente nas fases de formação básica e do estágio probatório neste EPM, pelo período de um ano, ao abrigo dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, alterado pelo Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, conjugado com o artigo 13.º do Decreto-Lei n.º 62/88/M, de 11 de Julho, na redacção da Lei n.º 12/91/M, de 4 de Novembro, a partir de 4 de Abril de 2001.

Por despachos do director, de 4 de Abril de 2001:

Sou Weng Kai e Sam Sao San, estagiários para guardas, assalariados, deste EPM — rescindidos, a seu pedido, os referidos contratos, a partir de 30 de Março de 2001.

Por despachos do director, de 6 de Abril de 2001:

Valério Niza da Silva, Kuok Kin Man e Carlos Alberto da Rocha Fu, estagiários para guardas, assalariados, deste EPM — rescindidos, a seu pedido, os referidos contratos, a partir de 3 de Abril de 2001.

二零零一年五月二日於澳門監獄

獄長 李錦昌

Estabelecimento Prisional de Macau, aos 2 de Maio de 2001.
— O Director, *Lee Kam Cheong*.

衛生局

SERVIÇOS DE SAÚDE

批 示 摘 錄

Extractos de despachos

根據九月二十七日第 53/93/M 號法令第十九條規定，茲公布社會文化司司長於二零零一年四月十二日批准的衛生局二零零一年度本身預算之第一次修改：

De acordo com o artigo 19.º do Decreto-Lei n.º 53/93/M, de 27 de Setembro, se publica a 1.ª alteração ao orçamento privativo dos Serviços de Saúde para o ano de 2001, autorizada por despacho de 12 de Abril de 2001, do Ex.º Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura:

經濟分類 Classificação económica					澳門幣金額 Valor em MOP	
編號 Código					增加 / 登入 Aumento/ /inscrição	減少 Diminuição
章 Cap.	節 Gru.	條 Art.	款 N.º	項 Alí.		
經常性開支						
Despesas correntes						
01	00	00	00			
人員						
Pessoal						
01	01	00	00			
固定及長期薪酬						
Remunerações certas e permanentes						
01	01	01	00			
法律核准之編制人員						
Pessoal dos quadros aprovados por lei						
01	01	01	01			2,140,000.00
薪俸或服務費						
Vencimentos ou honorários						
01	01	02	00			
編制外合同人員						
Pessoal contratado além do quadro						
01	01	02	01			
報酬						
Remunerações						
01	01	02	01	01	2,000,000.00	
技術及專業人員						
Pessoal técnico e especializado						
01	01	03	00			
各類人員報酬						
Remunerações de pessoal diverso						
01	01	03	01		22,288,000.00	
報酬						
Remunerações						
01	01	03	02		232,000.00	
年資獎金						
Prémio de antiguidade						
01	01	07	00			
固定及長期酬勞						
Gratificações certas e permanentes						
01	01	07	00	01	160,000.00	
職務主管及其他職務之酬勞						
Gratificações de chefias funcionais e outras						
01	01	07	00	02	3,760,000.00	
九月二十一日第 68/92/M 號法令所規定之酬勞						
Gratificações do Decreto-Lei n.º 68/92/M, de 21 de Setembro						
01	01	09	00		2,786,000.00	
聖誕津貼						
Subsídio de Natal						
01	01	10	00		2,786,000.00	
假期津貼						
Subsídio de férias						
01	02	00	00			
附帶報酬						
Remunerações acessórias						
01	02	01	00			
不定或臨時酬勞						
Gratificações variáveis ou eventuais						

經濟分類 Classificação económica					澳門幣金額 Valor em MOP	
編號 Código					增加 / 登入 Aumento/ /inscrição	減少 Diminuição
章 Cap.	節 Gru.	條 Art.	款 N.º	項 Alí.		
01	02	01	00	02	140,000.00	
01	02	03	00			
01	02	03	00	01	7,500,000.00	
01	02	03	00	02	160,000.00	
02	00	00	00			
02	03	00	00			
02	03	08	00			
02	03	08	00	01		39,672,000.00
總額 Total					41,812,000.00	41,812,000.00

二零零一年四月十九日於衛生局——行政管理委員會——主席
瞿國英

Serviços de Saúde, aos 19 de Abril de 2001. — Pel'O Conse-
lho Administrativo, Koi Kuok Ieng, presidente.

按社會文化司司長於二零零一年三月二十八日之批示：

本局第三職階醫院主治醫生 Orlando Frutuoso da Silva Vieira
學士、第三職階醫院主任醫生 António Luazes da Silva Martins
學士及 Maria Eugénia Domingues da Silva Martins 學士之個人
工作合同獲續期一年，首位由二零零一年五月一日及其餘兩位由
二零零一年六月一日起生效。

按照二零零一年四月九日本局全科衛生護理副局長的批示：

饒小康——應其要求，取消第C-0268號中醫師執業牌照之許
可。

(是項刊登費用為 MOP284.00)

按照二零零一年四月十一日本局全科衛生護理副局長的批
示：

黎裕忠——獲准許從事醫生職業，牌照編號是：M-1053。

(是項刊登費用為 MOP274.00)

Por despachos do Ex.^{mo} Senhor Secretário para os Assuntos
Sociais e Cultura, de 28 de Março de 2001:

Licenciados Orlando Frutuoso da Silva Vieira, assistente hospi-
talar, António Luazes da Silva Martins e Maria Eugénia Dom-
ingues da Silva Martins, chefes de serviço hospitalar, todos
do 3.º escalão, destes Serviços — renovados os contratos indi-
viduais de trabalho, pelo período de um ano, a partir de 1 de
Maio para o primeiro, e 1 de Junho de 2001, para os seguintes.

Por despacho do subdirector dos Serviços para os CSG, de 9
de Abril de 2001:

Io Sio Hong — cancelada, a seu pedido, a autorização para o exer-
cício da profissão de mestre de medicina tradicional chinesa,
licença n.º C-0268.

(Custo desta publicação \$ 284,00)

Por despachos do subdirector dos Serviços para os CSG, de
11 de Abril de 2001:

Lai U Chong — concedida autorização para o exercício privado
da profissão médico, licença n.º M-1053.

(Custo desta publicação \$ 274,00)

張曉鳴——恢復第 M-0800 號醫生執業牌照之許可。

(是項刊登費用為 MOP274.00)

按照本人於二零零一年四月十七日作出的批示：

Choi Mio Iong Alves 於二零零一年三月二十一日第十二期《澳門特別行政區公報》第二組內刊登，以考試方式進行有限制性的一般晉升開考的評核成績表中排名第一名——按十二月二十一日第87/89/M號法令核准、十二月二十八日第62/98/M號法令修訂之《澳門公共行政工作人員通則》第二十二條第八款a)項以及七月三十一日第9/95/M號法律第十二條第四款所規定，獲確定委任為本局護理職程第一職階護士監督。

按照二零零一年四月十七日、十九日及二十日本局全科衛生護理副局長的批示：

陳岩山——應其要求，取消第O-0208號牙科醫師執業牌照之許可。

(是項刊登費用為 MOP274.00)

陳文詩——獲准許從事醫生職業，牌照編號是：M-1052。

(是項刊登費用為 MOP274.00)

張福江——獲准許從事中醫師職業，牌照編號是：C-0418。

(是項刊登費用為 MOP274.00)

聲 明 書

按照六月二日第20/97/M號法令第三條第一款之規定，下列職員由二零零一年四月十一日起自動轉入本局編制之超額狀況：

姓名 Nome	原職級 Categoria de origem	定期委任之職位 Cargo ocupado em comissão de serviço
李展潤 Lei Chin Ion	醫院主任醫生 Chefe de serviço hospitalar	醫院衛生護理範疇副局長 Subdirector pelo Subsistema de Cuidados de Saúde Diferenciados

Chang Hiu Ming — concedida autorização para o reinício da profissão de médico, licença n.º M-0800.

(Custo desta publicação \$ 274,00)

Por despacho do signatário, de 17 de Abril de 2001:

Choi Mio Iong Alves, primeira classificada no concurso comum, de prestação de provas, de acesso, condicionado, a que se refere a lista inserta no *Boletim Oficial* n.º 12/2001, II Série, de 21 de Março — nomeada, definitivamente, enfermeira-supervisora, 1.º escalão, da carreira de enfermagem destes Serviços, nos termos do artigo 22.º, n.º 8, alínea a), do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, conjugado com o artigo 12.º, n.º 4, da Lei n.º 9/95/M, de 31 de Julho.

Por despachos do subdirector dos Serviços para os CSG, de 17, 19 e 20 de Abril de 2001, respectivamente:

Chan Ngam San — cancelada, a seu pedido, a autorização para o exercício da profissão de odontologista, licença n.º O-0208.

(Custo desta publicação \$ 274,00)

Chan Man Si — concedida autorização para o exercício privado da profissão de médico, licença n.º M-1052.

(Custo desta publicação \$ 274,00)

Cheong Fok Kong — concedida autorização para o exercício privado da profissão de mestre de medicina tradicional chinesa, licença n.º C-0418.

(Custo desta publicação \$ 274,00)

Declaração

Para os devidos efeitos se declara que, nos termos do artigo 3.º, n.º 1, do Decreto-Lei n.º 20/97/M, de 2 de Junho, o funcionário abaixo discriminado transita automaticamente para a situação de supranumerário do quadro destes Serviços, a partir de 11 de Abril de 2001:

二零零一年五月二日於衛生局

局長 瞿國英

Serviços de Saúde, aos 2 de Maio de 2001. — O Director dos Serviços, Koi Kuok Ieng.

旅遊局

批示摘錄

摘錄自本局局長於二零零一年四月六日作出的批示：

根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》第二十二條第三款及第五款的規定，本局的臨時委任第一職階二等助理技術員 Evelina dos Santos Fonseca，自二零零一年五月五日起獲確定委任出任該職位。

二零零一年四月二十三日於旅遊局

代局長 白文浩

社會工作局

批示摘錄

摘錄自社會文化司司長於二零零一年四月十一日作出的批示：

根據經六月二十三日第25/97/M號法令修訂的十二月二十一日第85/89/M號法令第四條的規定，兆源蔡學士、何淑嫻學士、黃艷梅學士、區志強學士、張鴻喜學士、林佩嫻學士、鄧詠詩學士、李向紅學士、韓衛學士、許華寶學士、羅潔林學士、辛志元學士及劉結艷副學士在本局分別擔任社會互助廳廳長、家庭暨社區服務廳廳長、防治藥物依賴廳廳長、研究暨計劃廳廳長、行政暨財政處處長、長者服務處處長、復康服務處處長、社會設施管理暨准照處處長、戒毒復康處處長、預防藥物濫用處處長、行政暨財政處處長、組織暨資訊處處長及兒童暨青年服務處處長的定期委任自二零零一年六月二十八日起續期一年。

摘錄自社會文化司司長於二零零一年四月十八日作出之批示：

根據十二月二十一日第86/89/M號法令第十條第一款及第87/89/M號法令核准的並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十條第一款a)項及第二十二條第八款a)項的規定，在二零零一年三月十四日第十一期《澳門特別行政區公報》第二組公布的評核成績中分別排名第一至第三的第二職階二等技術員許敏華、岳增懷及李桂馨及分別排名第一及第二的第二職階二等技術輔導員王綺珊及Leonel Luís de Almeida，獲確定委任於本局人員編制，首三位為技術員職程第一

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE TURISMO

Extracto de despacho

Por despacho do director dos Serviços, de 6 de Abril de 2001:

Evelina dos Santos Fonseca, técnica auxiliar de 2.ª classe, 1.º escalão, de nomeação provisória, destes Serviços — nomeada, definitivamente, para o mesmo lugar, nos termos do artigo 22.º, n.ºs 3 e 5, do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, a partir de 5 de Maio de 2001.

Direcção dos Serviços de Turismo, aos 23 de Abril de 2001. —
O Director dos Serviços, substituto, *Manuel Gonçalves Pires Júnior*.

INSTITUTO DE ACÇÃO SOCIAL

Extractos de despachos

Por despachos do Ex.º Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 11 de Abril de 2001:

Licenciados Sio Un Choi, Isabel Maria Hó, Vong Yim Mui, Au Chi Keung, Zhang Hong Xi, Lam Pui Seong, Tang Veng Si, Lei Heong Hong, Hon Wai, Hoi Va Pou, Maria Amélia Monteiro Rodrigues, San Chi Iun e bacharel Lao Kit Im — renovadas as comissões de serviço, pelo período de um ano, neste Instituto, nos termos do artigo 4.º do Decreto-Lei n.º 85/89/M de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 25/97/M, de 23 de Junho, como chefes dos Departamentos de Solidariedade Social; da Família e Comunidade; de Prevenção e Tratamento da Toxicodependência; de Estudos e Planeamento; Administrativo e Financeiro; das Divisões dos Idosos; de Reabilitação; de Gestão e Licenciamento dos Equipamentos Sociais; de Tratamento e Reinserção Social; de Prevenção Primária; Administrativa e Financeira; de Organização e Informática e de Infância e Juventude, respectivamente, a partir de 28 de Junho de 2001.

Por despachos do Ex.º Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 18 de Abril de 2001:

Hoi Man Wa, Ngok Chang Wai aliás Ngok Chen Foy e Lee Kuai Heng, técnicos de 2.ª classe, 2.º escalão, Wong Yee Shan e Leonel Luís de Almeida, adjuntos-técnicos de 2.ª classe, 2.º escalão, classificados do 1.º ao 3.º, em 1.º e 2.º lugares, respectivamente, nos concursos a que se referem as listas insertas no *Boletim Oficial* da RAEM n.º 11/2001, II Série, de 14 de Março — nomeados, definitivamente, técnicos de 1.ª classe, 1.º escalão, da carreira de técnico, para os três primeiros, e adjuntos-técnicos de 1.ª classe, 1.º escalão, da carreira de adjunto-técnico para os restantes, do quadro de pessoal deste Instituto, nos termos do artigo 10.º, n.º 1, do Decreto-Lei n.º 86/89/M,

職階一等技術員，其餘兩位為技術輔導員職程第一職階一等技術輔導員。

二零零一年五月二日於社會工作局

局長 葉炳權

conjugado com os artigos 20.º, n.º 1, alínea a), e 22.º, n.º 8, alínea a), do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, ambos de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro.

Instituto de Acção Social, aos 2 de Maio de 2001. — O Presidente do Instituto, *Ip Peng Kin*.

二〇〇五年澳門東亞運動會協調辦公室

批 示 摘 錄

摘錄自社會文化司司長分別於二零零一年三月二十六日及二十八日作出的批示：

根據由十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准並被六月八日第 37/91/M 號法令、九月二十一日第 70/92/M 號法令、十二月二十八日第 62/98/M 號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五和二十六條，以及刊登在二零零零年七月三十一日第三十一期《澳門特別行政區公報》第一組內，七月二十七日第 144/2000 號行政長官批示第十八款的規定，以編制外合同聘用謝健昌學士及 Bruno Miguel dos Santos Nunes 學士分別為本辦公室第一職階二等技術輔導員及第一職階一等高級技術員，薪俸索引點為 260 及 485，首位由二零零一年四月九日起至十二月三十一日止，第二位由二零零一年四月六日起至七月四日止。

摘錄自社會文化司司長於二零零一年三月二十八日作出的批示：

根據由十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准並被六月八日第 37/91/M 號法令、九月二十一日第 70/92/M 號法令、十二月二十八日第 62/98/M 號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十七和二十八條，以及刊登在二零零零年七月三十一日第三十一期《澳門特別行政區公報》第一組內，七月二十七日行政長官批示第 144/2000 號第十八款的規定，以散位合約聘用 Maria de Lurdes Lopes 為本辦公室第一職階熟練工人，薪俸索引點為 150，由二零零一年四月三日起至十二月三十一日止。

摘錄自行政長官於二零零一年三月三十日作出的批示：

根據由十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准並被六月八日第 37/91/M 號法令、九月二十一日第 70/92/M 號法令、十二月二十八日第 62/98/M 號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第十條第一款第 a) 項及 c) 項、第二十七和二十八條，以及刊登在二零零零年七月三十一日第三十一期《澳門特別行政區公報》第一組內，七月二十七日行政長官批示第 144/2000 號第十八款的規定，以散位合約聘用 Guy Jean Henri Lesquoy 為本辦公室第一

GABINETE DE COORDENAÇÃO DOS JOGOS DA ÁSIA ORIENTAL, EM MACAU, PARA O ANO DE 2005

Extractos de despachos

Por despachos do Ex.^{mo} Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 26 e 28 de Março de 2001, respectivamente:

Licenciados Che Kim Cheong e Bruno Miguel dos Santos Nunes — contratados além do quadro como adjunto-técnico de 2.ª classe e técnico superior de 1.ª classe, ambos do 1.º escalão, índices 260 e 485, neste Gabinete, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção dos Decretos-Leis n.ºs 37/91/M, de 8 de Junho, 70/92/M, de 21 de Setembro, e 62/98/M, de 28 de Dezembro, e ao abrigo do n.º 18 do Despacho do Chefe do Executivo n.º 144/2000, de 27 de Julho, publicado no *Boletim Oficial* n.º 31/2000, I Série, de 31 de Julho, respectivamente de 9 e 6 de Abril a 31 de Dezembro e 4 de Julho de 2001.

Por despacho do Ex.^{mo} Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 28 de Março de 2001:

Maria de Lurdes Lopes — contratada por assalariamento como operária qualificada, 1.º escalão, índice 150, neste Gabinete, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção dos Decretos-Leis n.ºs 37/91/M, de 8 de Junho, 70/92/M, de 21 de Setembro, e 62/98/M, de 28 de Dezembro, e ao abrigo do n.º 18 do Despacho do Chefe do Executivo n.º 144/2000, de 27 de Julho, publicado no *Boletim Oficial* n.º 31/2000, I Série, de 31 de Julho, de 3 de Abril a 31 de Dezembro de 2001.

Por despacho de S. Ex.^a o Chefe do Executivo, de 30 de Março de 2001:

Guy Jean Henri Lesquoy — contratado por assalariamento como técnico superior de 2.ª classe, 1.º escalão, índice 430, neste Gabinete, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção dos Decretos-Leis n.ºs 37/91/M, de 8 de Junho, 70/92/M, de 21 de Setembro, e 62/98/M, de 28 de Dezembro, e artigo 10.º, n.º 1, alíneas a) e c), do mesmo estatuto, e ao abrigo do n.º 18 do Despacho do Chefe do Executivo n.º 144/2000, de 27 de Julho, publicado no *Boletim Oficial* n.º 31/

職階二等高級技術員，薪俸索引點為430，由二零零一年四月二日起至十二月三十一日止。

/2000, I Série, de 31 de Julho, de 2 de Abril a 31 de Dezembro de 2001.

二零零一年五月二日於二〇〇五年澳門東亞運動會協調辦公室

協調員 蕭威利

Gabinete de Coordenação dos Jogos da Ásia Oriental, em Macau, para o ano de 2005, aos 2 de Maio de 2001. — O Coordenador do Gabinete, *Manuel Silvério*.

旅 遊 學 院

批 示 摘 錄

根據本學院院長分別於二零零一年三月二十八日及四月十一日之批示：

根據十二月六日第477/99/M號訓令核准的《旅遊學院教學人員及酒店業專業培訓人員通則》第三十九條及八月二十八日第45/95/M號法令第四十四條第二款之規定，黃文樹、鄭慶源、秦建基、余煥春及蘇少娟之期限確定之個人勞動合同獲續期一年，首位為第三職階總廚，其餘分別為第四、第二、第二及第一職階一級廚師，首兩位分別由二零零一年六月十七、十八日及其餘三位由二零零一年五月二十一日起生效。

二零零一年四月二十三日於旅遊學院

代副院長 甄美娟

INSTITUTO DE FORMAÇÃO TURÍSTICA

Extracto de despacho

Por despachos da presidente, de 28 de Março e 11 de Abril de 2001, respectivamente:

Wong Man Su, Cheang Heng Un, Chon Kin Kei, U Wun Chon e Sou Sio Kun — renovados os contratos individuais de trabalho com termo certo, como chefe de cozinha, 3.º escalão, para o primeiro, e cozinheiros de 1.ª classe, 4.º, 2.º, 2.º e 1.º escalão, para os restantes, pelo período de um ano, nos termos dos artigos 39.º do Estatuto do Pessoal Docente e de Formação Profissional de Hotelaria do IFT, aprovado pela Portaria n.º 477/99/M, de 6 de Dezembro, e 44.º, n.º 2, do Decreto-Lei n.º 45/95/M, de 28 de Agosto, a partir de 17 e 18 de Junho e 21 de Maio de 2001, para os restantes.

Instituto de Formação Turística, aos 23 de Abril de 2001. — A Vice-Presidente do Instituto, substituta, *Ian Mei Kun*.

土 地 工 務 運 輸 局

批 示 摘 錄

摘錄自運輸工務司司長於二零零一年四月三日作出的批示：

根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准，並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂之《澳門公共行政工作人員通則》第二十六條第一、三及四款之規定，第一職階二等高級技術員羅杰凱及第一職階二等助理技術員何志雄、李子宏、李燕卿之編制外合同獲續期一年，由二零零一年六月七日起生效。

二零零一年四月二十四日於土地工務運輸局

代局長 李燦烽

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE SOLOS, OBRAS PÚBLICAS E TRANSPORTES

Extracto de despacho

Por despachos do Ex.^{mo} Senhor Secretário para os Transportes e Obras Públicas, de 3 de Abril de 2001:

Lo Kit Hoi, técnico superior, Ho Chi Hong, Lei Chi Wang e Lei In Heng, técnicos auxiliares, todos de 2.ª classe, 1.º escalão — renovados os contratos além do quadro, por um ano, nos termos do artigo 26.º, n.ºs 1, 3 e 4, do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 7 de Junho de 2001.

Direcção dos Serviços de Solos, Obras Públicas e Transportes, aos 24 de Abril de 2001. — O Director dos Serviços, substituto, *Li Canfeng*.

港務局

CAPITANIA DOS PORTOS

批示摘錄

Extracto de despacho

按照二零零一年四月十九日本局副局長的批示：

Por despacho do subdirector, de 19 de Abril de 2001:

根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》第二十二條規定，本局的臨時委任二等高級技術員岑健龍學士，獲確定委任出任該職位，自二零零一年五月十二日起生效。

Licenciado Sam Kin Long, técnico superior de 2.ª classe, de nomeação provisória, desta Capitania — nomeado, definitivamente, para o mesmo lugar, nos termos do artigo 22.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, a partir de 12 de Maio de 2001.

二零零一年五月二日於港務局

局長 黃穗文

Capitania dos Portos, aos 2 de Maio de 2001. — A Directora, Wong Soi Man.

郵政局

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE CORREIOS

批示摘錄

Extracto de despacho

摘錄自運輸工務司司長於二零零一年四月十二日作出的批示：

Por despacho do Ex.º Senhor Secretário para os Transportes e Obras Públicas, de 12 de Abril de 2001:

根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准的並經六月八日第37/91/M號法令，九月二十一日第70/92/M號法令和十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，以附註形式修改梁麗嫦在本局擔任職務的編制外合同第三條款，自二零零一年四月十二日起轉為第一職階二等文員，薪俸點230。

Leung Lai Seong — alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª do seu contrato além do quadro para segundo-oficial, 1.º escalão, índice 230, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção dos Decretos-Leis n.ºs 37/91/M, de 8 de Junho, 70/92/M, de 21 de Setembro, e 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 12 de Abril de 2001.

二零零一年四月十七日於郵政局

代局長 區惠華

Direcção dos Serviços de Correios, aos 17 de Abril de 2001. — O Director dos Serviços, substituto, Au Vai Va.

政府機關通告及公告 AVISOS E ANÚNCIOS OFICIAIS

審計署

名單

關於二零零零年十月十八日第四十二期《澳門特別行政區公報》第二組刊登審計署進行一般入職開考的招考通告，以填補審計署人員編制技術人員組別內第一職階二等技術員一缺，其應考人評分名單如下：

合格之應考人：	分
1.º 楊才煒	7.458
2.º 梁炳權	7.033
3.º 黃佩儀	6.803
4.º 陳佩珊	6.713
5.º 陳寶祺	6.710
6.º 黃艷容	6.695
7.º 戴雪梅	6.645
8.º 蔡錦霞	6.635
9.º 方秀萍	6.625
10.º 譚麗霞	6.470
11.º 梁鴻福	6.415
12.º 丁思恩	6.258

被淘汰之應考人：

a) 根據招考通告中第六項的規定，因知識考試成績低於六十五分而被淘汰之應考人：壹佰壹拾捌名（118）；

b) 根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第六十二條第九款的規定，因缺席知識考試而被淘汰之應考人：壹佰壹拾捌名（118）。

按照十二月二十一日第87/89/M號法令核准之現行《澳門公共行政工作人員通則》第六十八條的規定，應考人可自本評分名單公佈之日起計十個工作天內，就本名單提出上訴。

（經二零零一年四月二十三日審計長的批示確認）

二零零一年四月二十四日於審計署

典試委員會：

主席：高級審計師 劉偉明

COMISSARIADO DA AUDITORIA

Lista

Classificativa dos candidatos admitidos ao concurso comum, de ingresso, com prestação de provas, para o preenchimento de um lugar de técnico de 2.ª classe, 1.º escalão, do grupo de pessoal técnico do quadro de pessoal do Comissariado da Auditoria, aberto por aviso publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 42, II Série, de 18 de Outubro de 2000:

Candidatos aprovados:	valores
1.º Ieong Choi Wai	7,458
2.º Leung Peng Kun	7,033
3.º Vong Pui I	6,803
4.º Chan Pui Shan	6,713
5.º Chan Po Kei	6,710
6.º Wong Im Iong	6,695
7.º Tai Sut Mui	6,645
8.º Choi Kam Ha	6,635
9.º Fong Sao Peng	6,625
10.º Tam Lai Ha	6,470
11.º Leong Hong Fok	6,415
12.º Teng Si Ian	6,258

Candidatos excluídos:

a) Candidatos excluídos por terem obtido classificação inferior a 65 pontos percentuais na prova de conhecimentos, nos termos do n.º 6 do aviso de abertura do concurso acima referido: cento e dezoito;

b) Candidatos excluídos por não se apresentarem à prova de conhecimentos, nos termos do n.º 9 do artigo 62.º do Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau (ETAPM), em vigor, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro: cento e dezoito.

Nos termos do artigo 68.º do ETAPM, em vigor, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, os candidatos podem interpor recurso da presente lista, no prazo de dez dias úteis, contados da data da sua publicação.

(Homologada por despacho da Ex.ª Senhora Comissária da Auditoria, de 23 de Abril de 2001).

Comissariado da Auditoria, aos 24 de Abril de 2001.

O Júri:

Presidente: Lau Wai Meng, auditor superior.

正選委員：處長 鄭覺良

首席高級技術員 黃妙嫦

(是項刊登費用為 MOP2,280.00)

Vogais efectivos: Cheang Koc Leong, chefe de divisão; e

Vong Mio Seong, técnica superior principal.

(Custo desta publicação \$ 2 280,00)

檢察官委員會

通告

根據第10/1999號法律第四十七條第三款規定，至二零零零年十二月三十一日為止澳門特別行政區檢察官之年資表，已於二零零一年四月三日張貼於檢察院內。

二零零一年四月三日於檢察官委員會

檢察官委員會主席 何超明

(是項刊登費用為 MOP725.00)

CONSELHO DOS MAGISTRADOS DO MINISTÉRIO PÚBLICO

Aviso

Nos termos do artigo 47.º, n.º 3, da Lei n.º 10/1999, de 20 de Dezembro, faz-se público que, em 3 de Abril de 2001, foram afixadas, no Ministério Público, as listas de antiguidade dos magistrados do Ministério Público em exercício na Região Administrativa Especial de Macau, reportadas a 31 de Dezembro de 2000.

Conselho dos Magistrados do Ministério Público, aos 3 de Abril de 2001.

O Presidente do Conselho dos Magistrados do Ministério Público, *Ho Chio Meng*.

(Custo desta publicação \$ 725,00)

臨時澳門市政局

通告

仰眾知悉，按照二零零一年四月十二日市政執委會決議，以及根據經十二月二十八日第 62/98/M 號法令修改的、十二月二十一日第 87/89/M 號法令所核准的《澳門公共行政工作人員通則》的規定，現進行審查文件形式的限制性晉升普通考試，以填補臨時澳門市政局編制內技術員職程第一職階首席技術員壹缺，詳細說明如下：

一、種類、期限及有效期

屬限制性晉升普通考試，對象為臨時澳門市政局員工。投考申請應於本通告在《澳門特別行政區公報》刊登後第一個工作日起的十日期內遞交。本考試的有效期在空缺被填補後終止。

二、投考條件

二、一 投考人：

凡在投考期限滿前，符合十二月二十一日第 86/89/M 號法令第十條第一款規定條件的臨時澳門市政局編制內一等技術員，均可投考。

CÂMARA MUNICIPAL DE MACAU PROVISÓRIA

Aviso

Faz-se público que, de harmonia com a deliberação camarária de 12 de Abril de 2001, se acha aberto o concurso comum, documental, de acesso, condicionado, para o preenchimento de uma vaga de técnico principal, 1.º escalão, da carreira de técnico, existente no quadro da Câmara Municipal de Macau Provisória, nos termos definidos no Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na nova redacção dada pelo Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, e de que se especifica:

1. Tipo, prazo e validade

Trata-se de concurso comum, de acesso, condicionado aos funcionários da Câmara Municipal de Macau Provisória, com dez dias de prazo para a apresentação de candidaturas, a contar do primeiro dia útil imediato ao da publicação do presente aviso no *Boletim Oficial* e válido até ao preenchimento da vaga posta a concurso.

2. Condições de candidatura

2.1. Candidatos:

Podem candidatar-se os técnicos de 1.ª classe do quadro da Câmara Municipal de Macau Provisória que, no termo do prazo da apresentação das candidaturas, reúnam as condições estipuladas no n.º 1 do artigo 10.º do Decreto-Lei n.º 86/89/M, de 21 de Dezembro.

二、二 應遞交文件：

a) 有效身分證明文件的副本；

b) 由任職機關發出的個人記錄，其內應列明與投考相關的資料，包括過往曾擔任的職務、所屬職程及職級、聯繫性質、在公職與所屬職級的年資和考勤；

c) 履歷。

如在報名表中明確聲明 a) 及 b) 項所述文件已存入有關的個人檔案內，則豁免遞交之。

三、報考方式及地點

報考者須填寫第65/GM/99號批示附件所載的、經十二月二十八日第 62/98/M 號法令修改的《澳門公共行政工作人員通則》第五十二條第二款所指的格式七表格（印務局專印），並在規定期限的正常辦公時間內將之遞交至臨時澳門市政局行政處。

四、職務性質

技術員以自主和負責的方式，執行研究及使用技術方法和程序的職務，構思及發展計劃、發出意見書，參與工作小組會議，並需考慮就有關政策訂訂措施及對其專業範疇的管理作出較高的決定。按照既定的計劃執行職務，需要經過一個專門及專業知識的高等課程的培訓。

五、薪俸

第一職階首席技術員的薪酬為十二月二十一日第 86/89/M 號法令附表三所載薪俸索引表的 450 點。

六、甄選方法

履歷分析。

七、典試委員會的組成

典試委員會組成如下：

主席：行政暨財務部代部長 Isabel Celeste Jorge

正選委員：行政處處長 Lúcia da Conceição Cordeiro Dias
Leão

公園暨綠化處處長 梁玉鑽

候補委員：清潔暨環保處處長 譚偉文

行政暨財務部高級技術員 郭玉芬

2.2. Documentos a apresentar:

a) Cópia do documento de identificação válido;

b) Registo biográfico, emitido pelo respectivo Serviço, donde constem, designadamente, os cargos anteriormente exercidos, a carreira e categoria que detêm, a natureza do vínculo, a antiguidade na categoria e na função pública e as classificações de serviço, relevantes para a apresentação a concurso; e

c) Nota curricular.

A apresentação dos documentos referidos nas alíneas a) e b) é dispensada, mediante declaração expressa na ficha de inscrição de que estes se encontram arquivados no respectivo processo individual.

3. Forma de admissão e local

A admissão ao concurso é feita mediante o preenchimento do modelo n.º 7, anexo ao Despacho n.º 65/GM/99 (exclusivo da Imprensa Oficial) a que alude o n.º 2 do artigo 52.º do Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau, na redacção que lhe foi dada pelo Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, devendo ser entregue, dentro do prazo estabelecido e durante as horas normais de expediente, na Divisão Administrativa da Câmara Municipal de Macau Provisória.

4. Caracterização do conteúdo funcional

O técnico exerce funções de estudo e aplicação de métodos e processos de natureza técnica, com autonomia e responsabilidade; concebe e desenvolve projectos, emitindo pareceres e participando em reuniões e grupos de trabalho, com o objectivo de preparar a tomada de decisão superior sobre medidas de política e gestão nas áreas da sua especialidade. As suas funções são enquadradas numa planificação estabelecida, requerendo uma especialização e conhecimentos profissionais adquiridos através de um curso superior.

5. Vencimento

O técnico principal, 1.º escalão, vence pelo índice 450 da tabela indicatória de vencimentos constante do mapa 3, anexo ao Decreto-Lei n.º 86/89/M, de 21 de Dezembro.

6. Método de selecção

É utilizada a análise curricular.

7. Composição do júri

O júri do concurso terá a seguinte composição:

Presidente: Isabel Celeste Jorge, chefe dos Serviços Administrativos e Financeiros, substituta.

Vogais efectivos: Lúcia da Conceição Cordeiro Dias Leão, chefe da Divisão Administrativa; e

Leong Iok Chun aliás Bernadette Leong, chefe da Divisão de Parques e Zonas Verdes.

Vogais suplentes: Tam Vai Man, chefe da Divisão de Higiene e Protecção do Ambiente; e

Kuok Iok Fan, técnica superior dos SAF.

二零零一年四月十二日於臨時澳門市政局

主席 麥健智

(是項刊登費用為 MOP3,520.00)

Câmara Municipal de Macau Provisória, aos 12 de Abril de 2001.

O Presidente, *José Luís de Sales Marques*.

(Custo desta publicação \$ 3 520,00)

臨時海島市政局

通告

補充

為履行八月二十六日第54/GM/97號，有關對私人及私立實體提供財政資助的批示，臨時海島市政局現補充公佈於四月四日第十四期第二組《澳門特別行政區公報》之二零零零年度獲津貼名單。

受資助者 Beneficiários de apoios financeiros	目的 Finalidades	核准批示 Despacho de autorização	給予金額 Montantes atribuídos
路環竹灣水上活動中心 Clube Náutico de Macau Cheoc Van	二零零零年度平常援助津貼 Subsídio regular 2000	21/7/2000	\$500.00

二零零一年四月二十一日於氹仔，臨時海島市政局

主席 馬家傑

(是項刊登費用為 MOP950.00)

Taipa, Câmara Municipal das Ilhas Provisória, aos 21 de Abril de 2001.

O Presidente, *Joaquim Ribeiro Madeira de Carvalho*.

(Custo desta publicação \$ 950,00)

經濟局

公告

為填補經濟局人員編制之第一職階一等技術輔導員六缺，經於二零零一年三月二十八日第十三期第二組《澳門特別行政區公報》刊登以文件審閱、有限制的方式進行一般晉升開考通告的公告。現根據十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的十二月三十一日第87/89/M號法令核准之《澳門公共行政工作人員通則》第五十七條第三款的規定，准考人臨時名單張貼在南灣羅保博士街一至三號（國際銀行大廈）六樓經濟局行政暨財政處大堂。

根據上述通則第五十七條第五款的規定，上述名單被視為確定名單。

二零零一年四月二十日於經濟局

代局長 羅銳榮副局長代行

(是項刊登費用為 MOP950.00)

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE ECONOMIA

Anúncio

Torna-se público que se encontra afixada, no átrio da Divisão Administrativa e Financeira da Direcção dos Serviços de Economia, sita na Rua do Dr. Pedro José Lobo, n.ºs 1-3, 6.º andar (edifício Banco Luso Internacional), a lista provisória do concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de seis lugares de adjunto-técnico de 1.ª classe, 1.º escalão, do quadro de pessoal desta Direcção dos Serviços, cujo anúncio do aviso de abertura foi publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 13, II Série, de 28 de Março de 2001, nos termos do n.º 3 do artigo 57.º do Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, com a nova redacção dada pelo Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro.

A presente lista é considerada definitiva, ao abrigo do n.º 5 do artigo 57.º do supracitado diploma legal.

Direcção dos Serviços de Economia, aos 20 de Abril de 2001.

Pel'O Director dos Serviços, substituto, *Ló Ioi Weng*, subdirector.

(Custo desta publicação \$ 950,00)

通告

Aviso

商標之保護

Protecção de marcas

根據十二月十三日第 97/99/M 號法令第十條及第二百一十條，以下公布本地區商標註冊之請求書，並按照相同法規第二百一十一條第一款，由通告公布日期開始計算兩個月期限內提出聲明異議。

De acordo com os artigos 10.º e 210.º do Decreto-Lei n.º 97/99/M, de 13 de Dezembro, a seguir se publicam os pedidos de registo de marcas para o Território e que, da data de publicação do aviso, começa a contar-se o prazo de dois meses para a apresentação de reclamações, em conformidade com o n.º 1 do artigo 211.º do mesmo diploma.

商標編號：N/7 574

類別： 3

申請人：AZ3, Inc., 2761 Fruitland Avenue, Vernon, California 90058, Estados Unidos da América.

國籍：美國

活動：工業與商業

申請日期：2001/02/05

產品：非葯用衛生及沐浴製劑，尤指香水，香水噴霧，梳妝水及梳妝水噴霧，肥皂，沐浴露，清洗身體用品，沐浴晶粒，輕去死皮劑，洗髮水及非葯用頭髮用製劑，防汗劑及個人用除臭劑，精油，按摩油，沐浴油，身體及手部護膚液和膏，爽身粉，男士及女士用的防曬製劑，剃鬚膏，鬚後水及香脂，乾花香薰，香袋和環保袋，乾油噴霧，絨球，清潔身體用品，沐浴香袋及香巾。

商標構成：

BCBGIRLS

Marca n.º N/7 574

Classe: 3.ª

Requerente: AZ3, Inc., 2 761 Fruitland Avenue, Vernon, California 90 058, Estados Unidos da América.

Nacionalidade: americana

Actividade: industrial e comercial

Data do pedido: 2001/02/05

Produtos: preparações não medicadas para higiene e banho, nomeadamente perfume, «eau-de-parfum» em aerossol, água-de-«toilette» e água-de-«toilette» em aerossol, sabonetes, gel de banho, produto para lavar o corpo, cristais de banho, esfoliantes ligeiros, champos e preparações não medicadas para o cabelo, antitranspirantes e desodorizantes para uso pessoal, óleos essenciais, óleos de massagem, óleos de banho, loções e cremes de corpo e mãos, talco para o corpo, preparações de protecção solar para homens e mulheres, cremes de barbear, loções e bálsamos para depois da barba, «potpourri», saquetas perfumadas e ambientadores, aerossol de óleo seco, pompons, produtos de limpeza de corpo, saquetas de infusões perfumadas para banho e toalhetes perfumados.

A marca consiste em:

BCBGIRLS

商標編號：N/7 597

類別： 5

申請人：Merck & Co. Inc., One Merck Drive, PO Box 100, Whitehouse Station, New Jersey 08889-0100, Estados Unidos da América.

國籍：美國

活動：工業與商業

申請日期：2001/02/12

Marca n.º N/7 597

Classe: 5.ª

Requerente: Merck & Co. Inc., One Merck Drive, PO Box 100, Whitehouse Station, New Jersey 08 889-0 100, Estados Unidos da América.

Nacionalidade: americana

Actividade: industrial e comercial

Data do pedido: 2001/02/12

產品：消炎止痛藥及治療關節炎藥劑。

商標構成：

Produtos: analgésicos anti-inflamatórios e preparações farmacêuticas para o tratamento da artrite.

A marca consiste em:

ARCOXIA

ARCOXIA

商標編號：N/7 598

類別： 5

Marca n.º N/7 598

Classe: 5.^a

申請人：Merck & Co. Inc., One Merck Drive, PO Box 100, Whitehouse Station, New Jersey 08889-0100, Estados Unidos da América.

Requerente: Merck & Co. Inc., One Merck Drive, PO Box 100, Whitehouse Station, New Jersey 08 889-0 100, Estados Unidos da América.

國籍：美國

Nacionalidade: americana

活動：工業與商業

Actividade: industrial e comercial

申請日期：2001/02/12

Data do pedido: 2001/02/12

產品：消炎止痛藥及治療關節炎藥劑。

Produtos: analgésicos anti-inflamatórios e preparações farmacêuticas para o tratamento da artrite.

商標構成：

A marca consiste em:

ARCOXA

ARCOXA

商標編號：N/7 599

類別： 14

Marca n.º N/7 599

Classe: 14.^a

申請人：Montres Tudor S. A., 3, rue François-Dussaud, CH-1211 Genève 24, Suíça.

Requerente: Montres Tudor S.A., 3, rue François-Dussaud, CH-1 211 Genève 24, Suíça.

國籍：瑞士

Nacionalidade: suíça

活動：工業與商業

Actividade: industrial e comercial

申請日期：2001/02/12

Data do pedido: 2001/02/12

產品：指針（鐘錶），貴重金屬製針盒，貴重金屬製針，貴重金屬製針盒，擒縱叉（鐘錶），戒指（首飾），鐘擺（鐘錶），發條盒（鐘錶），首飾品，（掛牆）鐘盒子（可移動的），（手）錶盒子，耳環，貴金屬製耳環，貴金屬製袖口鈕，手鐲（首飾），手鐲錶，錶鏈及手鐲的小飾物，別針（首飾），標度盤（鐘表），日規，鏈（首飾），錶鏈，計時器（鐘錶），時計，計記儀器，貴重金屬製首飾盒，項鏈（首飾），檢驗錶（母錶），鑽石，貴重金屬製首飾保險箱，鐘錶保險箱，飾針（首飾），裝飾別針，貴重金屬製針套，鐘錶套，貴重金屬絲（拉絲模）（首飾），貴重金屬絲（首飾），鐘（掛牆），原子鐘錶，電子鐘錶，

Produtos: ponteiros (relojoaria), caixas de agulhas de metais preciosos, agulhas de metais preciosos, agulheiros de metais preciosos, âncoras (relojoaria), anéis (joalheria), pêndulos (relojoaria), tambores (relojoaria), artigos de joalheria, caixas (móvel) de relógios (de parede), caixas de relógios (de bolso), brincos de orelhas, brincos de metais preciosos, botões de punho de metais preciosos, pulseiras (joalheria), pulseiras de relógios, berloques, broches (joalheria), mostradores (relojoaria), relógios de sol, correntes (joalheria), correntes de relógios, cronógrafos (relógios), cronómetros, instrumentos cronométricos, guarda-jóias de metais preciosos, colares (joalheria), relógios de controlo (relógios-mestres), diamantes, cofres guarda-jóias de metais preciosos, cofres para relojoaria, alfinetes (joalheria), alfinetes de adorno, estojos de agulhas de metais preciosos, estojos para relojoaria, fios (de feira) de metais preciosos (joalheria), fios de metais preciosos (joalheria), relógios (de parede), relógios atómicos, relógios eléctricos, joalheria, medalhões

首飾，大徽章（首飾），（袋）錶，手錶，鐘錶的機械，飾物（首飾），銀飾，擺鐘（鐘錶），珍珠（首飾），半寶石，寶石，鐘錶彈簧及鐘錶玻璃。

商標構成：

SHI CHEN

優先權之要求：請求日期：2000/08/16；所屬國：瑞士；請求編號：476051。

(joalheria), relógios (de bolso), relógios de pulso, movimentos de relojoaria, ornamentos (joalheria), ornamentos de prata, relógios de pêndulo (relojoaria), pérolas (joalheria), pedras finas, pedras preciosas, molas de relógios e vidros de relógios.

A marca consiste em:

SHI CHEN

A requerente declara haver depositado o primeiro pedido desta marca na Suíça, em 16 de Agosto de 2000, sob o n.º 476 051.

商標編號：N/7 688

類別： 32

申請人：Heineken Brouwerijen B. V., 2E Weteringplantsoen 21, 1017 ZD, Amesterdão, Holanda.

國籍：荷蘭

活動：工業與商業

申請日期：2001/02/28

產品：啤酒。

商標構成：

Marca n.º N/7 688

Classe: 32.^a

Requerente: Heineken Brouwerijen B.V., 2E Weteringplantsoen 21, 1 017 ZD, Amesterdão, Holanda.

Nacionalidade: holandesa

Actividade: industrial e comercial

Data do pedido: 2001/02/28

Produtos: cervejas.

A marca consiste em:

HEINEKEN

HEINEKEN

商標編號：N/7 880

類別： 5

申請人：Luen Yick Pharmaceutical Co. Ltd., Flat B, 7/F, Phase 1, Leaver Industrial Centre, 188-202 Texaco Road, Tsuen Wan, Kowloon, Hong Kong, China.

國籍：中國香港

活動：商業

申請日期：2001/03/30

產品：傳統中國草藥及原料的藥製品，傳統中國草藥及原料的健康食品及其製品，草藥製品及中國成藥製品。

商標構成：



Marca n.º N/7 880

Classe: 5.^a

Requerente: Luen Yick Pharmaceutical Co. Ltd., flat B, 7/F, Phase 1, Leaver Industrial Centre, 188-202 Texaco Road, Tsuen Wan, Kowloon, Hong Kong, China.

Nacionalidade: de Hong Kong, China

Actividade: comercial

Data do pedido: 2001/03/30

Produtos: produtos farmacêuticos feitos de ervas medicinais e materiais chineses tradicionais, alimentos dietéticos feitos de ervas medicinais e materiais chineses tradicionais e seus produtos, produtos de ervas medicinais e produtos de medicamentos preparados chineses.

A marca consiste em:



根據十二月十三日第97/99/M號法令第十條第一款d)項、第二款及第二百七十五條至第二百七十七條之規定，可於本公佈日起計一個月期限內就下列批示向初級法院提起上訴。

Em conformidade com o artigo 10.º, n.º 1, alínea d), e n.º 2, do Decreto-Lei n.º 97/99/M, de 13 de Dezembro, e de acordo com os artigos 275.º a 277.º do referido diploma, cabe recurso para o Tribunal Judicial de Base, dos despachos abaixo mencionados, no prazo de um mês a contar da data desta publicação.

批給

Concessões

程序編號 Processo	註冊日期 Data do Registo	批示日期 Data do Despacho	申請人/註冊權利人之名稱 Nome do requerente/titular	所屬國 País resid.	分類 Classe
N/4376	27-03-2001	27-03-2001	Klöckner-Moeller GMBH	DE	41
N/4380	“	“	同上 O mesmo	DE	41
N/4813	04-04-2001	04-04-2001	Manifatture Associate Cashmere S.P.A.	IT	35
N/5934	02-04-2001	02-04-2001	古兜山貿易行	MO	32
			Ag. Com. Ku Tau San		
¹ N/6211	26-03-2001	26-03-2001	Kelsen The International Bakery A/S	DK	30
² N/6417	“	“	Watson Enterprises Limited	VG	32
³ N/6418	“	“	同上 O mesmo	VG	32
N/6419	27-03-2001	27-03-2001	同上 O mesmo	VG	32
N/6421	“	“	同上 O mesmo	VG	32
N/6533	02-04-2001	02-04-2001	Justerini & Brooks Limited	GB	33
N/6549	26-03-2001	26-03-2001	De Beers Centenary AG	CH	18
N/6550	“	“	同上 O mesmo	CH	16
N/6551	“	“	同上 O mesmo	CH	14
N/6552	“	“	同上 O mesmo	CH	08
N/6553	“	“	同上 O mesmo	CH	09
N/6554	“	“	同上 O mesmo	CH	06
N/6562	“	“	同上 O mesmo	CH	42
N/6563	“	“	同上 O mesmo	CH	03
⁴ N/6569	“	“	Lam Soon Trademark Limited	CK	03
N/6656	“	“	Kabushiki Kaisha Hitachi Seisakusho (d.b.a. Hitachi, Ltd.)	JP	35
N/6666	“	“	Kabushiki Kaisha Sony Computer Entertainment (Sony Computer Entertainment Inc.)	JP	21
N/6745	“	“	Star East Concept Limited	VG	09
N/6746	“	“	同上 O mesmo	VG	16
N/6747	“	“	同上 O mesmo	VG	35
N/6748	“	“	同上 O mesmo	VG	38
N/6749	“	“	同上 O mesmo	VG	41
N/6750	“	“	同上 O mesmo	VG	42
N/6751	“	“	同上 O mesmo	VG	09
N/6752	“	“	同上 O mesmo	VG	16
N/6753	“	“	同上 O mesmo	VG	35
N/6754	“	“	同上 O mesmo	VG	38
N/6755	“	“	同上 O mesmo	VG	41
N/6756	“	“	同上 O mesmo	VG	42
N/6757	“	“	Star East Website Limited	HK	09
N/6758	“	“	同上 O mesmo	HK	16
N/6759	“	“	同上 O mesmo	HK	35
N/6760	“	“	同上 O mesmo	HK	38
N/6761	“	“	同上 O mesmo	HK	41
N/6762	“	“	同上 O mesmo	HK	42
N/6765	“	“	Rainbow Boutique e Companhia Limitada	MO	25
N/6766	“	“	同上 O mesmo	MO	35
N/6767	“	“	同上 O mesmo	MO	35
N/6768	“	“	同上 O mesmo	MO	25
N/6769	“	“	Sio Un I	MO	25

程序編號 Processo	註冊日期 Data do Registo	批示日期 Data do Despacho	申請人 / 註冊權利人之名稱 Nome do requerente/titular	所屬國 País resid.	分類 Classe
N/6770	26-03-2001	26-03-2001	同上 O mesmo	MO	35
N/6858	“	“	Sun Microsystems, Inc.	US	09
N/6859	“	“	Fronsac Investment Holding, S.A.	LU	25
N/6860	“	“	BTR Industries Limited	GB	20
N/6861	“	“	Knorr-Naehrmittel Aktiengesellschaft	CH	29
N/6866	“	“	Blue Cross and Blue Shield Association	US	36
N/6867	“	“	同上 O mesmo	US	36
N/6868	“	“	同上 O mesmo	US	36
N/6869	“	“	同上 O mesmo	US	36
N/6870	“	“	China Ocean Shipping (Group) Company	CN	39
N/6871	“	“	Lam Kin Wai	MO	37
N/6872	“	“	Chanel	FR	03
N/6874	“	“	Eurocos Cosmetic GmbH	DE	03
N/6875	“	“	Imperial Tobacco Limited	GB	34
N/6876	“	“	同上 O mesmo	GB	34
N/6880	“	“	De Beers Centenary AG	CH	35
N/6881	“	“	Teijin Kabushiki Kaisha (Teijin Limited)	JP	05
N/6882	“	“	同上 O mesmo	JP	05
N/6883	“	“	同上 O mesmo	JP	05
N/6884	“	“	同上 O mesmo	JP	05
N/6885	“	“	Kimberly-Clark Corporation	US	05
N/6886	“	“	De Beers Centenary AG	CH	35
N/6887	“	“	同上 O mesmo	CH	35
N/6888	“	“	同上 O mesmo	CH	35
N/6889	“	“	V.E.W. Ltd.	US	03
N/6890	“	“	同上 O mesmo	US	04
N/6891	“	“	Starwood Hotels & Resorts Worlwide, Inc.	US	42
N/6892	“	“	Animokingdom (Asia) Limited	MO	25
N/6893	“	“	Martell	FR	33
N/6894	“	“	AstraZeneca AB	SE	05
N/6898	“	“	Intel Corporation	US	09
N/6899	“	“	Eli Lilly and Company	US	05
N/6900	“	“	2cube Holdings Limited	VG	36
N/6901	“	“	同上 O mesmo	VG	36
N/6902	“	“	Pharmacia & Upjohn	LU	05
N/6903	“	“	S.T. Dupont, S.A.	FR	16
N/6904	“	“	同上 O mesmo	FR	34
N/6905	“	“	DataPlay, Inc.	US	09
N/6906	“	“	Far Eastern Air Transport Corp.	TW	39
N/6908	“	“	Philip Morris Products Inc.	US	34
N/6916	“	“	Colgate-Palmolive Company	US	30
N/6918	“	“	Glorious Sun Licensing (L) Limited	MY	25
N/6922	“	“	Cable and Wireless plc	GB	09
N/6923	“	“	同上 O mesmo	GB	16
N/6925	“	“	同上 O mesmo	GB	36
N/6926	“	“	同上 O mesmo	GB	37
N/6927	“	“	同上 O mesmo	GB	38
N/6928	“	“	同上 O mesmo	GB	41
N/6929	“	“	同上 O mesmo	GB	42
N/6930	“	“	同上 O mesmo	GB	16
N/6931	“	“	同上 O mesmo	GB	09
N/6933	“	“	同上 O mesmo	GB	36
N/6934	“	“	同上 O mesmo	GB	37
N/6935	“	“	同上 O mesmo	GB	38
N/6936	“	“	同上 O mesmo	GB	41
N/6937	“	“	同上 O mesmo	GB	42
N/6938	“	“	Société des Produits Nestlé S.A.	CH	07
N/6939	“	“	同上 O mesmo	CH	09

程序編號 Processo	註冊日期 Data do Registo	批示日期 Data do Despacho	申請人/註冊權利人之名稱 Nome do requerente/titular	所屬國 País resid.	分類 Classe
N/6940	26-03-2001	26-03-2001	Société des Produits Nestlé S.A.	CH	11
N/6941	“	“	同上 O mesmo	CH	29
N/6942	“	“	同上 O mesmo	CH	30
N/6943	“	“	同上 O mesmo	CH	32
⁵ N/6944	“	“	SFCF – Restaurantes, Limitada	MO	42
⁶ N/6945	“	“	同上 O mesmo	MO	42
N/6946	“	“	Imperial Tobacco Limited	GB	34
⁷ N/6947	“	“	同上 O mesmo	GB	34
N/6948	“	“	Interbrew S.A.	BE	38
N/6949	“	“	同上 O mesmo	BE	42
N/6950	“	“	Merck & Co. Inc.	US	05
N/6951	“	“	同上 O mesmo	US	05
N/6952	“	“	同上 O mesmo	US	05
N/6953	27-03-2001	27-03-2001	Kabushiki Kaisha Sony Computer Entertainment, também negociando como Sony Computer Entertainment Inc.	JP	28
N/6954	“	“	同上 O mesmo	JP	09
N/6957	“	“	廣州市寶生園有限公司寶生園蜂產品分公司 Guangzhou Baoshengyuan Co., Ltd. Baoshengyuan Bee Product Affiliate	CN	30
N/6958	“	“	British American Tobacco (Brands) Inc.	US	34
N/6959	“	“	Compagnie Gervais Danone, S.A.	FR	29
N/6960	“	“	同上 O mesmo	FR	32
N/6961	“	“	同上 O mesmo	FR	30
N/6962	“	“	CGNU plc	GB	09
N/6963	“	“	同上 O mesmo	GB	36
N/6964	“	“	同上 O mesmo	GB	09
N/6965	“	“	同上 O mesmo	GB	42
N/6966	“	“	同上 O mesmo	GB	35
N/6967	“	“	同上 O mesmo	GB	36
N/6968	“	“	同上 O mesmo	GB	42
N/6969	“	“	同上 O mesmo	GB	35
N/6970	“	“	SmarTone Mobile Communications Limited	HK	41
N/6971	“	“	同上 O mesmo	HK	42
N/6972	“	“	同上 O mesmo	HK	38
N/6973	“	“	同上 O mesmo	HK	16
N/6974	“	“	同上 O mesmo	HK	38
N/6975	“	“	Bally Schuhfabriken AG	CH	03
N/6976	“	“	同上 O mesmo	CH	14
N/6977	“	“	同上 O mesmo	CH	18
N/6978	“	“	同上 O mesmo	CH	25
N/6979	“	“	ABC-Mart Co., Ltd.	JP	35
N/6980	“	“	同上 O mesmo	JP	18
N/6981	“	“	同上 O mesmo	JP	25
N/6982	“	“	Eu Yan Sang International Ltd.	SG	05
N/6983	“	“	同上 O mesmo	SG	29
N/6984	“	“	同上 O mesmo	SG	30
N/6985	“	“	同上 O mesmo	SG	42
N/6986	“	“	同上 O mesmo	SG	05
N/6988	“	“	Visa International Service Association	US	36
N/6989	“	“	Jardine OneSolution Establishment	LI	09
N/6990	“	“	同上 O mesmo	LI	16
N/6991	“	“	同上 O mesmo	LI	35
N/6992	27-03-2001	27-03-2001	Jardine Matheson (Bermuda) Limited	BM	09
N/6993	“	“	同上 O mesmo	BM	16
N/6994	“	“	Jardine OneSolution Establishment	LI	36
N/6995	“	“	同上 O mesmo	LI	37

程序編號 Processo	註冊日期 Data do Registo	批示日期 Data do Despacho	申請人 / 註冊權利人之名稱 Nome do requerente/titular	所屬國 País resid.	分類 Classe
N/6996	27-03-2001	27-03-2001	同上 O mesmo	LI	36
N/6997	“	“	同上 O mesmo	LI	38
N/6998	“	“	同上 O mesmo	LI	39
N/6999	“	“	同上 O mesmo	LI	41
N/7000	“	“	同上 O mesmo	LI	42
N/7001	“	“	Jardine Matheson (Bermuda) Limited	BM	36
N/7002	“	“	同上 O mesmo	BM	35
N/7003	“	“	同上 O mesmo	BM	37
N/7004	“	“	同上 O mesmo	BM	39
N/7005	“	“	同上 O mesmo	BM	38
N/7006	“	“	同上 O mesmo	BM	41
N/7007	“	“	同上 O mesmo	BM	42
N/7008	“	“	Jardine OneSolution Establishment	LI	37
N/7009	“	“	同上 O mesmo	LI	09
N/7010	“	“	同上 O mesmo	LI	35
N/7011	“	“	同上 O mesmo	LI	42
N/7012	“	“	同上 O mesmo	LI	35
N/7013	“	“	同上 O mesmo	LI	37
N/7014	“	“	同上 O mesmo	LI	35
N/7015	“	“	同上 O mesmo	LI	38
N/7016	“	“	同上 O mesmo	LI	39
N/7017	“	“	同上 O mesmo	LI	41
N/7018	“	“	同上 O mesmo	LI	41
N/7019	“	“	同上 O mesmo	LI	38
N/7020	“	“	同上 O mesmo	LI	38
N/7021	“	“	同上 O mesmo	LI	36
N/7022	“	“	同上 O mesmo	LI	35
N/7023	“	“	同上 O mesmo	LI	35
N/7024	“	“	同上 O mesmo	LI	42
N/7025	“	“	同上 O mesmo	LI	36
N/7026	“	“	同上 O mesmo	LI	41
N/7027	“	“	同上 O mesmo	LI	35
N/7028	“	“	同上 O mesmo	LI	39
N/7029	“	“	同上 O mesmo	LI	38
N/7030	“	“	同上 O mesmo	LI	16
N/7031	“	“	同上 O mesmo	LI	09
N/7032	“	“	同上 O mesmo	LI	37
N/7033	“	“	同上 O mesmo	LI	37
N/7034	“	“	同上 O mesmo	LI	38
N/7035	“	“	同上 O mesmo	LI	35
N/7036	“	“	同上 O mesmo	LI	41
N/7037	“	“	同上 O mesmo	LI	16
N/7039	“	“	同上 O mesmo	LI	42
N/7040	“	“	同上 O mesmo	LI	38
N/7041	“	“	同上 O mesmo	LI	38
N/7042	“	“	同上 O mesmo	LI	37
N/7043	“	“	同上 O mesmo	LI	37
N/7044	“	“	同上 O mesmo	LI	35
N/7045	“	“	Jardine OneSolution Establishment	LI	35
N/7046	“	“	同上 O mesmo	LI	42
N/7047	“	“	同上 O mesmo	LI	36
N/7048	“	“	同上 O mesmo	LI	41
N/7049	“	“	同上 O mesmo	LI	35
N/7050	“	“	同上 O mesmo	LI	39
N/7051	“	“	同上 O mesmo	LI	09

程序編號 Processo	註冊日期 Data do Registo	批示日期 Data do Despacho	申請人/註冊權利人之名稱 Nome do requerente/titular	所屬國 País resid.	分類 Classe
N/7052	27-03-2001	27-03-2001	同上 O mesmo	LI	38
N/7053	“	“	同上 O mesmo	LI	16
N/7054	“	“	同上 O mesmo	LI	37
N/7055	“	“	同上 O mesmo	LI	35
N/7056	“	“	同上 O mesmo	LI	37
N/7057	“	“	同上 O mesmo	LI	38
N/7058	28-03-2001	28-03-2001	Sanrio Company, Ltd.	JP	03
N/7059	“	“	同上 O mesmo	JP	05
N/7060	“	“	同上 O mesmo	JP	08
N/7062	“	“	同上 O mesmo	JP	10
N/7063	“	“	同上 O mesmo	JP	11
N/7064	“	“	同上 O mesmo	JP	14
N/7065	“	“	同上 O mesmo	JP	16
N/7067	“	“	同上 O mesmo	JP	20
N/7068	“	“	同上 O mesmo	JP	21
N/7069	“	“	同上 O mesmo	JP	22
N/7070	“	“	同上 O mesmo	JP	23
N/7071	“	“	同上 O mesmo	JP	24
N/7072	“	“	同上 O mesmo	JP	25
N/7073	“	“	同上 O mesmo	JP	26
N/7074	“	“	同上 O mesmo	JP	27
N/7076	“	“	同上 O mesmo	JP	29
N/7077	“	“	同上 O mesmo	JP	30
N/7078	“	“	同上 O mesmo	JP	32
N/7079	“	“	同上 O mesmo	JP	34
N/7080	“	“	同上 O mesmo	JP	35
N/7081	“	“	同上 O mesmo	JP	41
N/7082	“	“	同上 O mesmo	JP	42
N/7083	“	“	同上 O mesmo	JP	03
N/7084	“	“	同上 O mesmo	JP	05
N/7085	“	“	同上 O mesmo	JP	08
N/7087	“	“	同上 O mesmo	JP	10
N/7088	“	“	同上 O mesmo	JP	11
N/7089	“	“	同上 O mesmo	JP	24
N/7090	“	“	同上 O mesmo	JP	25
N/7091	“	“	同上 O mesmo	JP	26
N/7092	“	“	同上 O mesmo	JP	14
N/7093	“	“	同上 O mesmo	JP	27
N/7094	“	“	同上 O mesmo	JP	16
N/7097	“	“	同上 O mesmo	JP	30
N/7098	“	“	同上 O mesmo	JP	20
N/7099	“	“	同上 O mesmo	JP	32
N/7100	“	“	同上 O mesmo	JP	34
N/7101	“	“	同上 O mesmo	JP	21
N/7102	“	“	同上 O mesmo	JP	35
N/7103	“	“	Sanrio Company, Ltd.	JP	22
N/7104	“	“	同上 O mesmo	JP	42
N/7105	“	“	同上 O mesmo	JP	23
N/7106	“	“	同上 O mesmo	JP	03
N/7107	“	“	同上 O mesmo	JP	05
N/7108	“	“	同上 O mesmo	JP	08
N/7110	“	“	同上 O mesmo	JP	10
N/7111	“	“	同上 O mesmo	JP	11
N/7112	“	“	同上 O mesmo	JP	14
N/7113	“	“	同上 O mesmo	JP	20

程序編號 Processo	註冊日期 Data do Registo	批示日期 Data do Despacho	申請人/註冊權利人之名稱 Nome do requerente/titular	所屬國 País resid.	分類 Classe
N/7114	28-03-2001	28-03-2001	同上 O mesmo	JP	16
N/7115	“	“	同上 O mesmo	JP	21
N/7117	“	“	同上 O mesmo	JP	22
N/7118	“	“	同上 O mesmo	JP	23
N/7119	“	“	同上 O mesmo	JP	25
N/7120	“	“	同上 O mesmo	JP	24
N/7121	“	“	同上 O mesmo	JP	26
N/7122	“	“	同上 O mesmo	JP	27
N/7123	“	“	同上 O mesmo	JP	29
N/7125	“	“	同上 O mesmo	JP	30
N/7126	“	“	同上 O mesmo	JP	34
N/7127	“	“	同上 O mesmo	JP	32
N/7128	“	“	同上 O mesmo	JP	35
N/7129	“	“	同上 O mesmo	JP	42
N/7131	“	“	同上 O mesmo	JP	29
N/7132	“	“	同上 O mesmo	JP	03
N/7134	“	“	同上 O mesmo	JP	14
N/7135	“	“	同上 O mesmo	JP	16
N/7137	“	“	同上 O mesmo	JP	26
N/7139	“	“	同上 O mesmo	JP	25
N/7140	“	“	同上 O mesmo	JP	24
N/7141	“	“	同上 O mesmo	JP	21
N/7142	“	“	同上 O mesmo	JP	20
N/7143	“	“	同上 O mesmo	JP	35
N/7144	“	“	同上 O mesmo	JP	08
N/7146	“	“	同上 O mesmo	JP	14
N/7147	“	“	同上 O mesmo	JP	16
N/7149	“	“	同上 O mesmo	JP	20
N/7150	“	“	同上 O mesmo	JP	21
N/7151	“	“	同上 O mesmo	JP	24
N/7152	“	“	同上 O mesmo	JP	25
N/7154	“	“	同上 O mesmo	JP	03
N/7155	“	“	同上 O mesmo	JP	08
N/7157	“	“	同上 O mesmo	JP	14
N/7158	“	“	同上 O mesmo	JP	16
N/7160	“	“	同上 O mesmo	JP	20
N/7161	“	“	同上 O mesmo	JP	21
N/7162	“	“	同上 O mesmo	JP	24
N/7163	“	“	同上 O mesmo	JP	25
N/7164	“	“	同上 O mesmo	JP	26
N/7166	“	“	同上 O mesmo	JP	30
N/7167	“	“	同上 O mesmo	JP	08
N/7169	“	“	Sanrio Company, Ltd.	JP	14
N/7170	“	“	同上 O mesmo	JP	16
N/7172	“	“	同上 O mesmo	JP	20
N/7173	“	“	同上 O mesmo	JP	21
N/7174	“	“	同上 O mesmo	JP	24
N/7175	“	“	同上 O mesmo	JP	25
N/7177	“	“	同上 O mesmo	JP	08
N/7179	“	“	同上 O mesmo	JP	14
N/7180	“	“	同上 O mesmo	JP	16
N/7182	“	“	同上 O mesmo	JP	20
N/7183	“	“	同上 O mesmo	JP	21
N/7184	“	“	同上 O mesmo	JP	24
N/7185	“	“	同上 O mesmo	JP	25

程序編號 Processo	註冊日期 Data do Registo	批示日期 Data do Despacho	申請人 / 註冊權利人之名稱 Nome do requerente/titular	所屬國 País resid.	分類 Classe
N/7187	28-03-2001	28-03-2001	同上 O mesmo	JP	03
N/7189	“	“	同上 O mesmo	JP	08
N/7190	“	“	同上 O mesmo	JP	08
N/7193	“	“	同上 O mesmo	JP	14
N/7194	“	“	同上 O mesmo	JP	14
N/7195	“	“	同上 O mesmo	JP	16
N/7196	“	“	同上 O mesmo	JP	16
N/7199	“	“	同上 O mesmo	JP	20
N/7200	“	“	同上 O mesmo	JP	20
N/7201	“	“	同上 O mesmo	JP	21
N/7202	“	“	同上 O mesmo	JP	21
N/7203	“	“	同上 O mesmo	JP	24
N/7204	“	“	同上 O mesmo	JP	24
N/7205	“	“	同上 O mesmo	JP	25
N/7206	“	“	同上 O mesmo	JP	25
N/7207	“	“	同上 O mesmo	JP	26
N/7208	“	“	同上 O mesmo	JP	26
N/7212	“	“	同上 O mesmo	JP	30
N/7213	“	“	Mülhens GmbH & C ^a . KG	DE	03
N/7217	“	“	Sun Microsystems, Inc.	US	09
N/7218	“	“	Kathrein-Werke KG	DE	09
N/7219	“	“	怡邦行建築材料有限公司 E. Bon Building Materials Company Limited	HK	19
N/7221	“	“	Morgan S.A.	FR	25
N/7222	“	“	陳汝霖 Rulin Chen	CN	10
N/7223	“	“	Pharmacia & Upjohn Caribe, Inc.	US	05
N/7224	“	“	Glaxo Group Limited	GB	05
N/7225	“	“	Holderbank Financière Glarus AG	CH	19
N/7226	“	“	The PLC Group Limited	HK	11
N/7227	“	“	同上 O mesmo	HK	37
N/7228	“	“	同上 O mesmo	HK	42
N/7229	“	“	Compaq Information Technologies Group, L.P.	US	09
N/7230	“	“	Sun Star Model Collection Development Ltd.	MO	28
N/7231	“	“	Mars, Incorporated	US	30
N/7232	“	“	Kimberly-Clark Corporation	US	03
N/7233	“	“	同上 O mesmo	US	16
N/7234	“	“	同上 O mesmo	US	21
N/7235	“	“	同上 O mesmo	US	03
N/7236	“	“	同上 O mesmo	US	21
N/7237	“	“	Cable & Wireless HKT DataCom Services Limited	HK	09
N/7238	“	“	同上 O mesmo	HK	16
N/7239	“	“	同上 O mesmo	HK	35
N/7240	“	“	同上 O mesmo	HK	36
N/7241	“	“	同上 O mesmo	HK	37
N/7242	“	“	同上 O mesmo	HK	38
N/7243	“	“	同上 O mesmo	HK	39
N/7244	“	“	同上 O mesmo	HK	41
N/7245	“	“	同上 O mesmo	HK	42
N/7246	“	“	Macau China Produtos Importação e Exportação Limitada	MO	30
N/7247	“	“	YKK Corporation	JP	26
N/7248	“	“	安順國際有限公司 Enson International Limited	VG	14
N/7249	“	“	同上 O mesmo	VG	14
N/7250	“	“	同上 O mesmo	VG	14

程序編號 Processo	註冊日期 Data do Registo	批示日期 Data do Despacho	申請人/註冊權利人之名稱 Nome do requerente/titular	所屬國 País resid.	分類 Classe
N/7251	28-03-2001	28-03-2001	Mars, Incorporated	US	30
N/7252	“	“	Stelux International Licencing Limited	BS	14
N/7253	“	“	EF Colleges Ltd.	CH	16
N/7254	“	“	同上 O mesmo	CH	41

¹ 不批給 “Butter Cookies” 詞語的專屬使用權利

Não foi concedido o direito ao uso exclusivo da expressão “Butter Cookies”

² 不批給 “蒸餾水” 及 “water” 詞語的專屬使用權利

Não foi concedido o direito ao uso exclusivo das expressões “蒸餾水” e “water”

³ 不批給 “飲用純淨水” 詞語的專屬使用權利

Não foi concedido o direito ao uso exclusivo da expressão “飲用純淨水”

⁴ 不批給 “多種天然植物精華” 及 “With Natural Plant Extracts” 詞語的專屬使用權利

Não foi concedido o direito ao uso exclusivo das expressões “多種天然植物精華” e “With Natural Plant Extracts”

⁵ 不批給 “咖啡” 及 “café” 詞語的專屬使用權利

Não foi concedido o direito ao uso exclusivo das expressões “咖啡” e “café”

⁷ 不批給 “cigarette” 詞語的專屬使用權利

Não foi concedido o direito ao uso exclusivo da expressão “cigarette”

批給

Concessão parcial

程序編號 Processo	註冊日期 Data do Registo	批示日期 Data do Despacho	申請人/註冊權利人之名稱 Nome do requerente/titular	所屬國 País resid.	分類 Classe	備註 Observações
N/6420	03-04-2001	03-04-2001	Watson Enterprises Limited	VG	32	根據12月13日的 97/99/M 號法令第214條第2款a)項結合第216條，拒絕“礦泉水、汽水及其他不含酒精飲料；蒸餾水；以上全屬第32類”之註冊 Recusada para “águas minerais e gasosas e outras bebidas não alcoólicas; água destilada; tudo incluído na classe 32”, nos termos da alínea a) do n.º 2 do art. 214º, conjugada com o art. 216º, do D.L. n.º 97/99/M, de 13 de Dezembro

續展

Renovações

程序編號 Processo	商標編號 Marca	續展日期 Data da Renovação	申請人/註冊權利人之名稱 Nome do requerente/titular	所屬國 País resid.
9344/INPI	9112-M	20-03-2001	The Spaghetti House Restaurants Limited	HK
9345/INPI	9113-M	“	同上 O mesmo	HK

聲明異議

Reclamação

程序編號 Processo	申請日期 Data de Entrada	申請人/註冊權利人之名稱 Nome do requerente/titular	所屬國 País resid.	聲明異議人 Nome do oponente	所屬國 País resid.
N/7431	20-03-2001	倫錦均 Lun Kam Kuan aliás Lon Kam Kuan	MO	Ling Man Yi	MO

聲明異議之答辯

Contestação

程序編號 Processo	申請日期 Data de Entrada	申請人/註冊權利人之名稱 Nome do requerente/titular	所屬國 País resid.	聲明異議人 Nome do oponente	所屬國 País resid.
N/7431	03-04-2001	倫錦均 Lun Kam Kuan aliás Lon Kam Kuan	MO	Ling Man Yi	MO

拒絕

Recusas

程序編號 Processo	批示日期 Data do Despacho	申請人之名稱 Nome do requerente	所屬國 País resid.	分類 Classe	備註 Observações
I0235/DSE (10464-M)	23-03-2001	Agência Comercial Unicorn, Limitada, em chinês, Kee Lon Hong Iao Han Cong Si, e em inglês, Unicorn Import and Export Company Limited	MO	32 33	根據12月13日的 97/99/M 號法令第214條第1款a)項結合第9條第1款f)項 Nos termos da alínea a) do nº 1 do art. 214º, conjugada com a alínea f) do nº 1 do art. 9º, do D.L. nº 97/99/M, de 13 de Dezembro
N/3733	12-04-2001	Wang Su-Ching	MO	32	同上 Idem
N/3734	“	同上 O mesmo	MO	30	同上 Idem
N/4881	12-04-2001	Daimler-Benz AG	DE	12	根據12月13日的 97/99/M 號法令第214條第1款a)項及第2款b)項結合第9條第1款e)項及第215條 Nos termos da alínea a) do nº 1 e alínea b) do nº 2 do art. 214º, conjugadas com a alínea e) do nº 1 do art. 9º e o art. 215º, do D.L. nº 97/99/M, de 13 de Dezembro
N/4890	“	同上 O mesmo	DE	37	同上 Idem
N/4892	“	同上 O mesmo	DE	39	同上 Idem
N/4988	“	同上 O mesmo	DE	09	根據12月13日的 97/99/M 號法令第214條第2款b)項結合第215條 Nos termos da alínea b) do nº 2 do art. 214º, conjugada com o art. 215º, do D.L. nº 97/99/M, de 13 de Dezembro
N/4991	“	同上 O mesmo	DE	42	同上 Idem
N/6313	19-03-2001	De Beers Centenary AG.	CH	14	根據12月13日的 97/99/M 號法令第214條第2款a)項結合第197條及第199條第1款b)及c)項 Nos termos da alínea a) do nº 2 do art. 214º, conjugada com o art. 197º e as alíneas b) e c) do nº 1 do art. 199º, do D.L. nº 97/99/M, de 13 de Dezembro
N/6314	“	同上 O mesmo	CH	36	同上 Idem
N/6315	“	同上 O mesmo	CH	37	同上 Idem

程序編號 Processo	批示日期 Data do Despacho	申請人之名稱 Nome do requerente	所屬國 País resid.	分類 Classe	備註 Observações
N/6316	19-03-2001	同上 O mesmo	CH	42	同上 Idem
N/6878	“	同上 O mesmo	CH	35	同上 Idem
N/6896	03-04-2001	Hu Ki Ai comercializando como Geneve Timepiece	MY	14	根據12月13日的 97/99/M 號法令第214條 第2款a)項結合第197條及第199條第1款 b)項 Nos termos da alínea a) do n.º 2 do art. 214º, conjugada com o art. 197º e a alínea b) do n.º 1 do art. 199º, do D.L. n.º 97/99/M, de 13 de Dezembro
N/7367	12-04-2001	Sun Wai Fai	MO	38	根據12月13日的 97/99/M 號法令第9條第 1款c)項結合第214條第2款c)項及第215 條 Nos termos da alínea c) do n.º 1 do art. 9º, conjugada com a alínea c) do n.º 2 do art. 214º e o art. 215º, do D.L. n.º 97/99/M, de 13 de Dezembro

附註

Averbamentos

程序編號 Processo	批示日期 Data do Despacho	附註之性質 Natureza do Averbamento	申請人 / 註冊權利人 Requerente/titular	更改 Modificação
2588/INPI (2484-M)	02-04-2001	轉讓 Transmissão	Kraft Foods, Inc.	Kraft Foods Holdings, Inc.
2589/INPI (2485-M)	“	同上 Idem	同上 O mesmo	同上 O mesmo
3029/INPI (2924-M)	“	更改地址 Modificação de sede	British-American Company Limited	Tobacco Millbank, Knowle Green, Staines, Middlesex TW18 1DY, Inglaterra
3029/INPI (2924-M)	“	轉讓 Transmissão	同上 O mesmo	British-American Tobacco (Brands) Limited, com sede em Globe House, 4 Temple Place, London WC2R, 2PG, Inglaterra
3568/INPI (3439-M)	“	更改地址 Modificação de sede	同上 O mesmo	Millbank, Knowle Green, Staines, Middlesex TW18 1DY, Inglaterra
3568/INPI (3439-M)	“	轉讓 Transmissão	同上 O mesmo	British-American Tobacco (Brands) Limited, com sede em Globe House, 4 Temple Place, London WC2R, 2PG, Inglaterra
4281/INPI (4150-M)	“	更改認別資料 Modificação de identidade	The British Petroleum Company p.l.c.	BP Amoco p.l.c.
4281/INPI (4150-M)	“	轉讓 Transmissão	BP Amoco p.l.c.	Verdugt Holdings Sub BV, uma sociedade organizada segundo as leis da Holanda, com sede em Papesteeg 91, 4006 WC Tiel, Holanda
8761/INPI (8509-M)	“	更改地址 Modificação de sede	British-American Company Limited	Tobacco Millbank, Knowle Green, Staines, Middlesex TW18 1DY, Inglaterra
8761/INPI (8509-M)	“	轉讓 Transmissão	同上 O mesmo	British-American Tobacco (Brands) Limited, com sede em Globe House, 4 Temple Place, London WC2R, 2PG, Inglaterra

程序編號 Processo	批示日期 Data do Despacho	附註之性質 Natureza do Averbamento	申請人/註冊權利人 Requerente/titular	更改 Modificação
8762/INPI (8510-M)	02-04-2001	更改地址 Modificação de sede	同上 O mesmo	Millbank, Knowle Green, Staines, Middlesex TW18 1DY, Inglaterra
8762/INPI (8510-M)	“	轉讓 Transmissão	同上 O mesmo	British-American Tobacco (Brands) Limited, com sede em Globe House, 4 Temple Place, London WC2R, 2PG, Inglaterra
8763/INPI (8511-M)	“	更改地址 Modificação de sede	同上 O mesmo	Millbank, Knowle Green, Staines, Middlesex TW18 1DY, Inglaterra
8763/INPI (8511-M)	“	轉讓 Transmissão	同上 O mesmo	British-American Tobacco (Brands) Limited, com sede em Globe House, 4 Temple Place, London WC2R, 2PG, Inglaterra
8764/INPI (8512-M)	“	更改地址 Modificação de sede	同上 O mesmo	Millbank, Knowle Green, Staines, Middlesex TW18 1DY, Inglaterra
8764/INPI (8512-M)	“	轉讓 Transmissão	同上 O mesmo	British-American Tobacco (Brands) Limited, com sede em Globe House, 4 Temple Place, London WC2R, 2PG, Inglaterra
8765/INPI (8513-M)	“	更改地址 Modificação de sede	British-American Tobacco Company Limited	Millbank, Knowle Green, Staines, Middlesex TW18 1DY, Inglaterra
8765/INPI (8513-M)	“	轉讓 Transmissão	同上 O mesmo	British-American Tobacco (Brands) Limited, com sede em Globe House, 4 Temple Place, London WC2R, 2PG, Inglaterra
8766/INPI (8514-M)	“	更改地址 Modificação de sede	同上 O mesmo	Millbank, Knowle Green, Staines, Middlesex TW18 1DY, Inglaterra
8766/INPI (8514-M)	“	轉讓 Transmissão	同上 O mesmo	British-American Tobacco (Brands) Limited, com sede em Globe House, 4 Temple Place, London WC2R, 2PG, Inglaterra
8767/INPI (8515-M)	“	更改地址 Modificação de sede	同上 O mesmo	Millbank, Knowle Green, Staines, Middlesex TW18 1DY, Inglaterra
8767/INPI (8515-M)	“	轉讓 Transmissão	同上 O mesmo	British-American Tobacco (Brands) Limited, com sede em Globe House, 4 Temple Place, London WC2R, 2PG, Inglaterra
8769/INPI (8517-M)	“	更改地址 Modificação de sede	同上 O mesmo	Millbank, Knowle Green, Staines, Middlesex TW18 1DY, Inglaterra
8769/INPI (8517-M)	“	轉讓 Transmissão	同上 O mesmo	British-American Tobacco (Brands) Limited, com sede em Globe House, 4 Temple Place, London WC2R, 2PG, Inglaterra
8770/INPI (8518-M)	“	更改地址 Modificação de sede	同上 O mesmo	Millbank, Knowle Green, Staines, Middlesex TW18 1DY, Inglaterra
8770/INPI (8518-M)	“	轉讓 Transmissão	同上 O mesmo	British-American Tobacco (Brands) Limited, com sede em Globe House, 4 Temple Place, London WC2R, 2PG, Inglaterra
8771/INPI (8519-M)	“	更改地址 Modificação de sede	同上 O mesmo	Millbank, Knowle Green, Staines, Middlesex TW18 1DY, Inglaterra

程序編號 Processo	批示日期 Data do Despacho	附註之性質 Natureza do Averbamento	申請人/註冊權利人 Requerente/titular	更改 Modificação
8771/INPI (8519-M)	02-04-2001	轉讓 Transmissão	同上 O mesmo	British-American Tobacco (Brands) Limited, com sede em Globe House, 4 Temple Place, London WC2R, 2PG, Inglaterra
8772/INPI (8520-M)	“	更改地址 Modificação de sede	同上 O mesmo	Millbank, Knowle Green, Staines, Middlesex TW18 1DY, Inglaterra
8772/INPI (8520-M)	“	轉讓 Transmissão	同上 O mesmo	British-American Tobacco (Brands) Limited, com sede em Globe House, 4 Temple Place, London WC2R, 2PG, Inglaterra
8773/INPI (8521-M)	“	更改地址 Modificação de sede	同上 O mesmo	Millbank, Knowle Green, Staines, Middlesex TW18 1DY, Inglaterra
8773/INPI (8521-M)	“	轉讓 Transmissão	同上 O mesmo	British-American Tobacco (Brands) Limited, com sede em Globe House, 4 Temple Place, London WC2R, 2PG, Inglaterra
8774/INPI (8522-M)	“	更改地址 Modificação de sede	British-American Tobacco Company Limited	Millbank, Knowle Green, Staines, Middlesex TW18 1DY, Inglaterra
8774/INPI (8522-M)	“	轉讓 Transmissão	同上 O mesmo	British-American Tobacco (Brands) Limited, com sede em Globe House, 4 Temple Place, London WC2R, 2PG, Inglaterra
8775/INPI (8523-M)	“	更改地址 Modificação de sede	同上 O mesmo	Millbank, Knowle Green, Staines, Middlesex TW18 1DY, Inglaterra
8775/INPI (8523-M)	“	轉讓 Transmissão	同上 O mesmo	British-American Tobacco (Brands) Limited, com sede em Globe House, 4 Temple Place, London WC2R, 2PG, Inglaterra
8776/INPI (8524-M)	“	更改地址 Modificação de sede	同上 O mesmo	Millbank, Knowle Green, Staines, Middlesex TW18 1DY, Inglaterra
8776/INPI (8524-M)	“	轉讓 Transmissão	同上 O mesmo	British-American Tobacco (Brands) Limited, com sede em Globe House, 4 Temple Place, London WC2R, 2PG, Inglaterra
8926/INPI (8654-M)	“	更改地址 Modificação de sede	同上 O mesmo	Millbank, Knowle Green, Staines, Middlesex TW18 1DY, Inglaterra
8926/INPI (8654-M)	“	轉讓 Transmissão	同上 O mesmo	British-American Tobacco (Brands) Limited, com sede em Globe House, 4 Temple Place, London WC2R, 2PG, Inglaterra
8927/INPI (8655-M)	“	更改地址 Modificação de sede	同上 O mesmo	Millbank, Knowle Green, Staines, Middlesex TW18 1DY, Inglaterra
8927/INPI (8655-M)	“	轉讓 Transmissão	同上 O mesmo	British-American Tobacco (Brands) Limited, com sede em Globe House, 4 Temple Place, London WC2R, 2PG, Inglaterra
10106/INPI (9995-M)	“	更改地址 Modificação de sede	同上 O mesmo	Millbank, Knowle Green, Staines, Middlesex TW18 1DY, Inglaterra
10106/INPI (9995-M)	“	轉讓 Transmissão	同上 O mesmo	British-American Tobacco (Brands) Limited, com sede em Globe House, 4 Temple Place, London WC2R, 2PG, Inglaterra

程序編號 Processo	批示日期 Data do Despacho	附註之性質 Natureza do Averbamento	申請人/註冊權利人 Requerente/titular	更改 Modificação
10307/INPI (10217-M)	02-04-2001	更改地址 Modificação de sede	同上 O mesmo	Millbank, Knowle Green, Staines, Middlesex TW18 1DY, Inglaterra
10307/INPI (10217-M)		轉讓 Transmissão	同上 O mesmo	British-American Tobacco (Brands) Limited, com sede em Globe House, 4 Temple Place, London WC2R, 2PG, Inglaterra
10511/INPI (10415-M)	“	更改地址 Modificação de sede	同上 O mesmo	Millbank, Knowle Green, Staines, Middlesex TW18 1DY, Inglaterra
10511/INPI (10415-M)		轉讓 Transmissão	同上 O mesmo	British-American Tobacco (Brands) Limited, com sede em Globe House, 4 Temple Place, London WC2R, 2PG, Inglaterra

更正

Rectificações

2000年9月6日第三十六期，第二組之《澳門特別行政區公報》：

商標編號 N/6514 — 在產品名單應包括：“...publicações electrónicas (descarregáveis) fornecidas on-line através de bases de dados da Internet...”。

2000年12月6日第四十九期，第二組之《澳門特別行政區公報》：

商標編號 N/6864 及 N/6865 — 在服務名單應改為：“零售服務，關於設計及裝飾的詳細說明，經營家居及類似地方的室內裝飾品。”；

商標編號 N/6879 — 在優先權之要求內，請求編號原文為：“08463/2000”

應改為：“04577/2000”；

商標編號 N/6912 — 在服務名單內

原文為：“...資訊...資訊信息板...信息板...數據庫...資訊信息系統...全球資訊網絡”

應改為：“...電腦...電腦資訊板...電腦資訊板...數據...資訊電腦系統...全球電腦資訊網絡...”；

商標編號 N/6909, N/6910, N/6911, N/6912, N/6913, N/6914 及 N/6915 — 申請人的公司住所，

原文為：“...Wichams Cay...Ilhas Virgens Britânicas.”

應改為：“...Wickhams Cay...British Virgin Islands.”。

2001年3月14日第十一期，第二組之《澳門特別行政區公報》：

商標編號 N/7456 及 N/7482 — 在產品名單應包括：“梳妝台”；

商標編號 N/7457 — 在產品名單應包括：“手動攪拌器”；

Boletim Oficial da RAEM n.º 36, II Série, de 6 de Setembro de 2000:

Marca n.º N/6 514 — na lista de produtos, deve incluir-se «...publicações electrónicas (descarregáveis) fornecidas «on-line» através de bases de dados da «Internet,...».

Boletim Oficial da RAEM n.º 49, II Série, de 6 de Dezembro de 2000:

Marcas n.ºs N/6 864 e N/6 865 — deve alterar-se da lista de serviços o seguinte: «Serviços de vendas a retalho, especificações sobre «design» e decoração, comercialização de decorações de interiores para casas e similares»;

Marca n.º N/6 879 — na reivindicação de prioridade, n.º do pedido, onde se lê: «08 463/2000»

deve ler-se: «04 577/2000»;

Marca n.º N/6 912 — na lista de serviços,

onde se lê: «資訊...資訊信息板...信息板...數據庫...資訊信息系統...全球資訊網絡»

deve ler-se: «...電腦...電腦資訊板...電腦資訊板...數據...資訊電腦系統...全球電腦資訊網絡...»;

Marcas n.ºs N/6 909, N/6 910, N/6 911, N/6 912, N/6 913, N/6 914 e N/6 915 — na sede,

onde se lê: «...Wichams Cay...Ilhas Virgens Britânicas»

deve ler-se: «...Wickhams Cay...British Virgin Islands».

Boletim Oficial da RAEM n.º 11, II Série, de 14 de Março de 2001:

Marcas n.ºs N/7 456 e N/7 482 — na lista de produtos, deve incluir-se: «mesas de toilette»;

Marca n.º N/7 457 — na lista de produtos, deve incluir-se: «misturadores manuais»;

商標編號N/7443, N/7448, N/7449, N/7459, N/7472, N/7473及N/7475 — 申請人的公司住所,

原文為: “...Itália.”

應改為: “...Japão.”;

商標編號1874/INPI (1778-M) — 在附註表欄目內, (程序編號)

原文為: “1873/INPI”

應改為: “1874/INPI”;

商標編號10001/INPI (9833-M) — 在附註表欄目內, (附註之性質)

原文為: “轉讓”

應改為: “合併轉讓”。

2001年4月4日第十四期, 第二組之《澳門特別行政區公報》:

商標編號N/7585 — 在產品名單內

原文為: “...camisas, blusas, ...”

應改為: “...camisas, casacos, blusas, ...”;

商標編號N/7586 — 商標的圖案應改為:



Lion & Globe

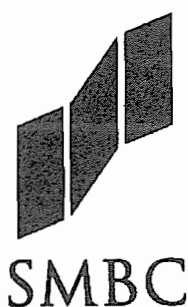
二零零一年四月十七日於經濟局

代局長 蘇添平

(是項刊登費用為 MOP35,806.00)

因刊登於二零零一年二月七日第六期第二組《澳門特別行政區公報》之商標編號N/7357號之商標有誤, 現重新公布如下:

商標構成:



Marcas n.ºs N/7 443, N/7 448, N/7449, N/7 459, N/7 472, N/7 473 e N/7 475 — na sede,

onde se lê: «...Itália»

deve ler-se: «...Japão»;

Marca n.º 1 874/INPI (1 778-M) — no mapa dos averbamentos, coluna «Processo»,

onde se lê: «1873/INPI»

deve ler-se: «1874/INPI»;

Marca n.º 10 001/INPI (9 833-M) — no mapa dos averbamentos, coluna «Natureza do Averbamento»,

onde se lê: «Transmissão»

deve ler-se: «Transmissão por fusão».

Boletim Oficial da RAEM n.º 14, II Série, de 4 de Abril de 2001:

Marca n.º N/7 585 — na lista de produtos,

onde se lê: «...camisas, blusas, ...»

deve ler-se: «...camisas, casacos, blusas, ...»;

Marca n.º N/7 586 — deve-se alterar a figura da marca para o seguinte:



Lion & Globe

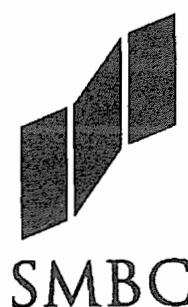
Direcção dos Serviços de Economia, aos 17 de Abril de 2001.

O Director dos Serviços, substituto, *Sou Tim Peng*.

(Custo desta publicação \$ 35 806,00)

Por ter saído inexacta a marca n.º N/7 357 publicada no *Boletim Oficial* da RAEM n.º 6, II Série, de 7 de Fevereiro de 2001, novamente se publica:

A marca consiste em:



財政局

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE FINANÇAS

名單

Lista

為填補財政局人員編制高級技術員職程第一職階顧問高級技術員二缺，經於二零零一年二月二十八日第九期《澳門特別行政區公報》第二組刊登以文件審閱，有限制的方式進行一般晉升開考的招考公告。現公布應考人評核成績如下：

合格應考人：分

- 1.º 容光亮 8,19
2.º 孔詠怡 8,14

按照十二月二十一日第87/89/M號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》第六十八條第二款的規定，應考人可自本名單公布之日起計十個工作天內向核准招考的實體提起訴願。

(經濟財政司司長於二零零一年四月十九日批示確認)

二零零一年四月九日於財政局

典試委員會：

主席：局長 艾衛立

委員：副局長 何浩然

副局長 楊寶儀

(是項刊登費用為 MOP1,224.00)

Classificativa dos candidatos ao concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de dois lugares de técnico superior assessor, 1.º escalão, da carreira de técnico superior do quadro de pessoal da Direcção dos Serviços de Finanças, aberto por anúncio publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 9, II Série, de 28 de Fevereiro de 2001:

Candidatos aprovados: valores

- 1.º Iong Kong Leong 8,19
2.º Hong Weng I 8,14

Nos termos do disposto no n.º 2 do artigo 68.º do Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, os candidatos podem interpor recurso da presente lista, no prazo de dez dias úteis, contados da data da sua publicação.

(Homologada por despacho do Ex.º Senhor Secretário para a Economia e Finanças, de 19 de Abril de 2001).

Direcção dos Serviços de Finanças, aos 9 de Abril de 2001.

O Júri:

Presidente: Carlos Fernando de Abreu Ávila, director.

Vogais: Ho Hou Yin, subdirector; e

leong Pou Yee, subdirectora.

(Custo desta publicação \$ 1 224,00)

公告

Anúncio

直接售賣及公開拍賣

Venda directa e hasta pública

茲公布，現定於下列日期直接售賣及公開拍賣由經濟局經濟活動稽查廳及水警稽查局扣押的各類貨物；根據三月二十七日第22/89/M號法令所訂定撥歸澳門特別行政區所有各類物件及雜物，以及各公共機關報廢的各種設備、傢具及車輛。

Faz-se público que se realizará, nas seguintes datas, a venda directa e hasta pública de diversas mercadorias apreendidas pela Inspeção de Actividades Económicas da Direcção dos Serviços de Economia e Polícia Marítima e Fiscal, objectos e bugigangas, declarados perdidos a favor da Região Administrativa Especial de Macau, nos termos do disposto no Decreto-Lei n.º 22/89/M, de 27 de Março, e aparelhos diversos, móveis, etc., julgados incapazes pelos Serviços Públicos da RAEM.

I Venda directa

Data: 9, 10 e 11 de Maio de 2001.

Horário: 9,30 às 12,40 horas;
14,45 às 17,30 horas.

Local: Avenida do Coronel Mesquita n.ºs 11M-11Q, r/c do edifício Caravelle Court.

Mercadorias: Diversos electrodomésticos, telemóveis, máquinas fotográficas, louças, candeeiros, quadros, etc.

一、直接售賣

日期：二零零一年五月九、十及十一日

時間：上午九時三十分至十二時四十分

下午二時四十五分至五時三十分

地點：澳門美副將大馬路11號M至11號Q嘉華閣地下

物品：各類電器、手提電話、相機、陶瓷、燈飾、及掛畫等

二、公開拍賣

日期：二零零一年五月二十一日（星期一）

時間：上午九時至十時（繳交保證金）

上午十時（公開拍賣）

地點：澳門南灣大馬路 575-585 號

財政局大廈地庫演講廳

物品：上午——車輛

下午——衣物，報廢物品及雜物

日期：二零零一年五月二十二日（星期二）

時間：上午九時至十時（繳交保證金）

上午十時（公開拍賣）

地點：澳門南灣大馬路 575-585 號

財政局大廈地庫演講廳

物品：a. 各類流動電話及金飾飾物

b. 冷氣機、辦公室設備及各類雜物

三、查看拍賣物品

日期：二零零一年五月十六至五月十八日

時間：上午九時三十分至十二時四十分，下午二時四十五分至五時三十分

地點：1. 慕拉士大馬路 251 號富大工業大廈五樓 E/F 座

擺放貨品——電視機、電單車零件、電腦設備、衣物、辦公室設備及傢俬廢鐵等。

2. 廈門街 18 號 A 南方大廈地下

擺放貨品——大小型註銷冷氣機

3. 高利亞海軍上將馬路激成工業大廈 13 樓 T 座

擺放貨品——註銷冷氣機及各類電器

4. 澳門美副將大馬路 11 號 M 至 11 號 Q 嘉華閣地下

擺放貨品——各類電器、手提電話、相機、陶瓷、燈飾、及掛畫等

四、查詢

地址：澳門南灣大馬路 575-585 號財政局大廈

張貼資料：財政局大廈地下大堂（物品目錄表及售賣條件）

II Venda em hasta pública

Data: 21 de Maio de 2001 (segunda-feira).

Horário: 9,00 às 10,00 horas (entrega da caução);
10,00 horas (hasta pública).

Local: Avenida da Praia Grande, n.ºs 575-585, edifício da DSF, Cave, Auditório da DSF.

Mercadorias: Viaturas (na parte da manhã);

Vestuários, materiais abatidos e bugigangas (na parte da tarde).

Data: 22 de Maio de 2001 (terça-feira).

Horário: 9,00 às 10,00 horas (entrega da caução);
10,00 horas (hasta pública).

Local: Avenida da Praia Grande, n.ºs 575-585, edifício da DSF, Cave, Auditório da DSF.

Mercadorias: a. Telemóveis e jóias; e
b. Ar condicionados, equipamento de escritório e diversas bugigangas.

III Consulta das mercadorias

Data: 16 a 18 de Maio de 2001.

Horário: 9,30 às 12,40 horas, e 14,45 às 17,30 horas.

Locais: 1. Avenida de Venceslau de Moraes, n.º 251, edifício industrial Fu Tai, 5.º E/F.

Mercadorias: Televisores, acessórios de motocicletas, equipamento de informática, vestuários, equipamento de escritório e sucata de móveis.

2. Rua de Xiamen n.º 18A, r/c, edifício Nam Fong.

Mercadorias: Ar condicionados abatidos, de pequena e grande dimensão.

3. Avenida do Almirante Magalhães Correia, n.º 41, edifício Keck Seng, 13.º T.

Mercadorias: Ar condicionados e electrodomésticos abatidos.

4. Avenida do Coronel Mesquita n.ºs 11M-11Q, r/c do edifício Caravelle Court.

Mercadorias: Diversos electrodomésticos, telemóveis, máquinas fotográficas, louças, candeeiros, quadros, etc.

IV Pedido de informações

Local: Avenida da Praia Grande, n.ºs 575-585, edifício da DSF.

Afixação dos dados: Sobreloja do r/c, edifício da DSF (listagens das mercadorias e das condições de venda).

查詢電話：594081（姚先生）或 5990498（佐先生）

拍賣委員會主席：財政局副局長 楊寶儀

拍賣條件

1. 拍賣是採用明喊方式，而每一次叫價之最低價由拍賣委員會訂定；

2. 凡有意競投者，須於拍賣當日早上九時至十時期間在南灣大馬路財政局大廈地庫演講廳提交身份證副本及繳交保證金澳門幣壹仟圓正（MOP\$1,000）；

3. 競投者將獲發一張證明其符合參與拍賣資格之證件，該證件應在公開拍賣期間佩帶於當眼處，拍賣完畢後須將有關證件交回；

4. 上述之保證金將於拍賣結束後或投得者履行本拍賣之程序後，藉出示身份證明文件而退還；

5. 倘投得者未能履行本拍賣之條件付款或於下款指定之時間內將全部投得物品搬離，將喪失上述保證金；

6. 所投得物品之貨款須於拍賣當日繳付全數或貨款百分之五十（50%），餘數最遲於拍賣翌日（二零零一年五月二十三日）清付；

7. 倘投得物品之貨款總額少於澳門幣伍仟圓（MOP\$5,000），則須於拍賣當日繳付全數；

8. 各投得者須於拍賣結束後三個工作天內負責將投得之物品搬離，逾期者，將喪失對部份未搬離物品之權利，以及不得索取任何賠償；

9. 由於拍賣的物品是公共機關報廢之物資及充公之物品，故此，澳門特區政府對於拍賣物品之質量、功能等不作任何保證；

10. 以拍賣方式出售之公共機關報廢或充公之車輛均不能在道路上行駛，除投得者自費修理及辦理其他有關取得合法行駛證之手續外；

11. 如出售車輛從未在澳門特別行政區登記，不能申辦行車准照；

12. 倘提出之價格不符合公眾利益時，澳門特區政府得保留權限不予拍賣。

二零零一年四月十八日於財政局

拍賣委員會：

主席：楊寶儀

Telefones: 594081 (Sr. Io) ou 5990 498 (Sr. Jorge).

Presidente da Comissão de Venda, Christiana, Ieong Pou Yee, subdirectora da DSF.

Condições de venda em hasta pública

1. A venda será feita por licitação verbal, sendo a importância mínima de cada lance indicada pela Comissão de Venda.

2. Os interessados que desejarem licitar em hasta pública deverão proceder ao depósito de uma caução no valor de MOP 1 000,00 (mil patacas) e entregar uma fotocópia do documento de identificação, no Auditório da cave do edifício «Finanças», sito na Avenida da Praia Grande, no próprio dia, entre as 9,00 e as 10,00 horas.

3. Os interessados receberão um cartão que os habilita a participar no leilão, o qual deverá ser colocado em parte visível durante o acto da hasta pública. Após o final da hasta pública, serão devolvidos os referidos documentos de identificação.

4. A caução referida no ponto anterior será devolvida após o encerramento da venda ou após o cumprimento do procedimento da parte do adjudicatário, mediante a exibição do documento de identificação.

5. O adjudicatário que não cumpra os termos de pagamento ou não retire todas as mercadorias adjudicadas no prazo abaixo estabelecido, perderá a caução.

6. O valor das mercadorias adjudicadas deverá ser pago na sua totalidade ou em 50% no próprio dia da realização da hasta pública, tendo o remanescente de ser pago no dia seguinte (23/5/2001).

7. O pagamento das mercadorias adjudicadas de valor inferior a MOP 5 000,00 (cinco mil patacas), será feito no próprio dia da hasta pública.

8. As mercadorias adjudicadas deverão ser levantadas no prazo de três dias úteis após a realização da venda, findo o qual o adjudicatário perde qualquer direito sobre os artigos não levantados, bem como a qualquer indemnização.

9. Dado que os artigos provêm de abate à carga ou são artigos apreendidos, o Governo da RAEM não garante a qualidade nem o funcionamento dos mesmos.

10. Os veículos adjudicados em hasta pública foram apreendidos ou abatidos à carga pelas autoridades públicas, pelo que não podem ser conduzidos nas ruas, com excepção daqueles que foram reparados pelos adjudicatários e que obtiveram, entretanto, licença legal de condução.

11. Caso a viatura vendida não tenha registo na RAEM, não pode pedir a licença de circulação.

12. O Governo da RAEM reserva-se o direito de não vender os lotes cujo preço oferecido não convenha ao interesse público.

Direcção dos Serviços de Finanças, aos 18 de Abril de 2001.

Comissão de Venda:

Presidente: Christiana, Ieong Pou Yee.

委員：林雪梅
岑麗芳
姚如龍

Vogais: Stella, Lam Sut Mui;
Winnie, Sam Lai Fong; e
Io U Long.

直接售賣之細則及條件

1. 此次直接售賣對象為任何有興趣人士；
2. 有興趣人士於售賣場地內須遵守工作人員之指示；
3. 查看貨品後須將貨品放回原處或交回工作人員；
4. 如當查看物品時對物品造成任何損毀，須以售價賠償；
5. 本局不提供任何售賣電器物品之功能測試；
6. 倘提出之價格低於指定價格，澳門特區政府得保留權限不予售賣；
7. 同一物品遇有多人選購時，以出價較高者投得；
8. 所購物品之貨款須以澳門幣結算；
9. 直接售賣當日所購物品須以現金繳付全數；
10. 購貨後請保存收據以便提貨；
11. 已購買之物品，均不能退換；
12. 所購貨品須由買者自行負責搬離；
13. 提取貨品最遲須於直接售賣結束後的兩個工作天內完成，逾期者將喪失搬離物品之權利以及不得索取任何賠償；
14. 由於售賣物品是公共機關報廢之物資及充公之物品，故此澳門特區政府對於售賣物品之質量、功能等不作任何保證。

二零零一年四月十八日於財政局

拍賣委員會：

主席：楊寶儀

委員：林雪梅

岑麗芳

姚如龍

Termos e condições da venda directa

1. Esta venda directa está aberta a todos os interessados.
2. Os interessados deverão cumprir as indicações dadas pelos trabalhadores dentro do local da venda.
3. Após consulta das mercadorias, estas terão que ser colocadas no mesmo local donde foram retiradas, ou entregues aos trabalhadores.
4. No acto de examinação dos artigos, se por qualquer motivo ocorrer qualquer dano, será necessário efectuar o pagamento indicado na etiqueta.
5. Aos aparelhos eléctricos destinados a venda directa, não é permitida qualquer verificação de qualidade.
6. O Governo da RAEM reserva-se o direito de não proceder à venda dos artigos, cujo preço oferecido seja inferior ao indicado.
7. Tendo um artigo sido seleccionado por mais de um comprador, opta-se pelo comprador que apresente oferta mais elevada.
8. O pagamento dos artigos deverá ser efectuado em MOP.
9. Durante a venda directa, o pagamento dos artigos comprados deverá ser efectuado em dinheiro.
10. Após a compra do artigo, deverá ser guardado o recibo para se proceder ao levantamento do mesmo.
11. Os artigos vendidos não poderão ser trocados nem devolvidos.
12. Os compradores necessitam de levantar os artigos comprados.
13. As mercadorias compradas deverão ser levantadas no prazo de dois dias úteis após a realização da venda directa, findo o qual o comprador perde qualquer direito sobre os materiais não retirados, bem como a qualquer indemnização.

14. Dado os artigos da venda serem materiais abatidos à carga ou apreendidos, o Governo da RAEM não garante a qualidade nem o funcionamento dos mesmos.

D Direcção dos Serviços de Finanças, aos 18 de Abril de 2001.

Comissão de Venda:

Presidente: Christiana, Ieong Pou Yee.

Vogais: Stella, Lam Sut Mui;

Winnie, Sam Lai Fong; e

Io U Long.

勞工暨就業局

通告

茲通知，勞工暨就業局根據十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准，並經十二月二十八日第 62/98/M 號法令修訂之《澳門公共行政工作人員通則》的規定，以文件審查並輔以專業面試方式，進行有限制的普通晉升開考，以填補本局人員編制高級技術員組別第一職階首席高級技術員兩缺。

上述開考通告張貼於嘉路米耶圓形地政府大廈三字樓本局行政暨財政處告示板以供查閱。申請報考期限為十日，由本公告公布於《澳門特別行政區公報》之日緊接的第一個工作日起計。

二零零一年四月二十日於勞工暨就業局

局長 孫家雄

(是項刊登費用為 MOP1,047.00)

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE TRABALHO E EMPREGO

Aviso

Faz-se público que se acha aberto concurso comum, de acesso, documental, condicionado, complementado por entrevista profissional, nos termos definidos no Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau (ETAPM), aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, com a redacção dada pelo Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, para o preenchimento de dois lugares de técnico superior principal, 1.º escalão, do grupo de técnico superior do quadro de pessoal da Direcção dos Serviços de Trabalho e Emprego.

O aviso do concurso acima referido encontra-se afixado na Divisão Administrativa e Financeira desta Direcção de Serviços, sita na Rotunda de Carlos da Maia, edifício do Estado, 3.º andar. O prazo para a apresentação de candidaturas é de dez dias, a contar do primeiro dia útil imediato ao da publicação do presente aviso no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau.

Direcção dos Serviços de Trabalho e Emprego, aos 20 de Abril de 2001.

O Director dos Serviços, *Shuen Ka Hung*.

(Custo desta publicação \$ 1 047,00)

博彩監察暨協調局

公告

博彩監察暨協調局為填補人員編制第一職階特級督察兩缺，經於二零零一年四月四日第十四期《澳門特別行政區公報》第二組刊登以文件審閱、有限制的方式進行一般晉升開考的招考公告。現根據十二月二十一日第 87/89/M 號法令第一條核准的，並經十二月二十八日第 62/98/M 號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第五十七條第三款的規定，准考人臨時名單張貼於南灣大馬路762-804號中華廣場二十一樓本局行政暨財政處告示板以供查閱。

根據上述通則第五十七條第五款的規定，上述名單被視為確定名單。

二零零一年四月二十五日於博彩監察暨協調局

代局長 拜華

(是項刊登費用為 MOP1,087.00)

DIRECÇÃO DE INSPECÇÃO E COORDENAÇÃO
DE JOGOS

Anúncio

Faz-se público que se encontra afixada, no quadro de anúncios da Divisão Administrativa e Financeira da Direcção de Inspeção e Coordenação de Jogos, sita na Avenida da Praia Grande, n.ºs 762-804, edifício China Plaza, 21.º andar, a lista provisória do concurso comum, documental, de acesso, condicionado, para o preenchimento de dois lugares de inspector especialista, 1.º escalão, do grupo de pessoal da Direcção de Inspeção e Coordenação de Jogos, aberto por anúncio publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 14, II Série, de 4 de Abril de 2001, nos termos do n.º 3 do artigo 57.º do Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau, aprovado pelo artigo 1.º do Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, com a nova redacção introduzida pelo Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro.

A lista afixada é considerada definitiva, ao abrigo do n.º 5 do artigo 57.º do supracitado diploma legal.

Direcção de Inspeção e Coordenação de Jogos, aos 25 de Abril de 2001.

O Director, substituto, *António Paiva*.

(Custo desta publicação \$ 1 087,00)

司 法 警 察 局

通 告

根據二零零一年四月十七日保安司司長批示，許可就刊登於二零零一年三月七日第十期第二組《澳門特別行政區公報》內，有關本局二等偵查員開考之典試委員會成員作出更改。該開考以考核方式進行的普通性一般入職開考，取錄合格者就讀培訓課程和進行實習，以填補司法警察局編制內刑事偵查人員組別之第一職階二等偵查員七十五缺。

現更改典試委員會之成員如下：

主席：司法警察學校校長 張玉英

正選委員：刑事調查廳廳長 羅偉業

二等督察 施利華

候補委員：二等督察 Manuel da Cunha

二等督察 林安東尼

二零零一年四月十九日於司法警察局

局長 黃少澤

(是項刊登費用為 MOP1,018.00)

消 防 局

通 告

按照十二月三十日第66/94/M號法令核准的《澳門保安部隊軍事化人員通則》第二百七十五條第二款的規定，通知隸屬澳門消防局目前下落不明的消防員方煥蘋（Fong Wun Peng），編號436941，就其被起訴的一宗待決紀律案卷，由本通告刊登日起計三十天內遞交書面辯護。

二零零一年四月二十四日於消防局

局長 馬耀榮消防總監

(是項刊登費用為 MOP676.00)

衛 生 局

名 單

衛生局為填補醫院醫生職程第一職階第二職等婦產科醫院主任醫生二缺之開考通告，已於二零零一年一月二十七日第六期《澳門特別行政區公報》第二組內刊登，現公佈應考人成績如下：

POLÍCIA JUDICIÁRIA

Aviso

Faz-se público que, por despacho do Ex.^{mo} Senhor Secretário para a Segurança, de 17 de Abril de 2001, foi autorizada a alteração da composição do júri do concurso comum, de ingresso, geral, de prestação de provas, para a admissão ao curso de formação e estágio, com vista ao preenchimento de setenta e cinco lugares de investigador de 2.^a classe, 1.^o escalão, do quadro de pessoal de investigação criminal da Polícia Judiciária, publicado no *Boletim Oficial* n.º 10, II Série, de 7 de Março de 2001, com os seguintes elementos:

Presidente: Cheong Ioc Ieng, directora da EPJ.

Vogais efectivos: João Augusto da Rosa, chefe do DIC; e

António da Silva, inspector de 2.^a classe.

Vogais suplentes: Manuel da Cunha, inspector de 2.^a classe; e

Mário António Lameiras, inspector de 2.^a classe.

Polícia Judiciária, aos 19 de Abril de 2001.

O Director, Wong Sio Chak.

(Custo desta publicação \$ 1 018,00)

CORPO DE BOMBEIROS

Aviso

Em cumprimento do disposto no n.º 2 do artigo 275.º do Estatuto dos Militarizados das Forças de Segurança de Macau, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 66/94/M, de 30 de Dezembro, é citado o bombeiro n.º 436 941, Fong Wun Peng, do Corpo de Bombeiros, ausente em parte incerta, para, no âmbito de um processo disciplinar que, contra si instaurado, se encontra pendente, apresentar a sua defesa escrita no prazo de trinta dias, a contar da data da publicação deste aviso.

Corpo de Bombeiros, aos 24 de Abril de 2001.

O Comandante, Ma Io Weng, chefe-mor.

(Custo desta publicação \$ 676,00)

SERVIÇOS DE SAÚDE

Listas

Classificativa dos candidatos admitidos ao concurso para o preenchimento de duas vagas de chefe de serviço hospitalar, grau 2, 1.^o escalão, área de obstetrícia e ginecologia, da carreira médica hospitalar do quadro dos Serviços de Saúde, cujo aviso de abertura foi publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 6, II Série, de 27 de Janeiro de 2001:

合格應考人：分

1.º 劉雁華 9,4

2.º 唐蘊瑩 8,3

(經社會文化司司長於二零零一年四月十二日的批示確認)

二零零一年三月三十日於衛生局

典試委員會：

主席：駱一凡

第一正選委員：Rolando Ernesto Silveiro Gomes Martins

第二正選委員：黃鳳欣

(是項刊登費用為 MOP1,018.00)

為履行八月二十六日第54/GM/97號，有關於發給個人和私立機構資助的批示，衛生局現公佈二零零一年第一季度獲資助的名單：

Candidatos aprovados: valores

1.º Lau Ngan Va 9,4

2.º Tong Van Ieng 8,3

(Homologada por despacho do Ex.^{mo} Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 12 de Abril de 2001).

Serviços de Saúde, aos 30 de Março de 2001.

O Júri:

Presidente: Luo Yi Fan.

Primeiro vogal: Rolando Ernesto Silveiro Gomes Martins.

Segundo vogal: Wong Fong Ian.

(Custo desta publicação \$ 1 018,00)

Em cumprimento do Despacho n.º 54/GM/97, de 26 de Agosto, referente aos apoios financeiros concedidos a particulares e a instituições particulares, vêm os Serviços de Saúde publicar a listagem dos apoios concedidos no 1.º trimestre de 2001:

受資助機構 Entidade beneficiária	核准日期 Data de autorização	資助金額 Montante atribuído	用途 Finalidade
同善堂 Associação de Beneficência Tung Sin Tong	12/1/2001	\$ 195,000.00	對同善堂屬下診所的第一季度資助。 Apoio financeiro às unidades de saúde dependentes da Associação, relativo ao 1.º trimestre.
工人醫療所 Clínica dos Operários	同上 Idem	\$ 516,900.00	第一季度資助。 Apoio financeiro relativo ao 1.º trimestre.
澳門街坊會中醫診所 Clínica da Medicina Chinesa da Associação dos Moradores de Macau	同上 Idem	\$ 45,000.00	第一季度資助。 Apoio financeiro relativo ao 1.º trimestre.
澳門健康雜誌出版社 Macau Health Bulletin Press Saúde de Macau	同上 Idem	\$ 9,000.00	出版《澳門健康》雜誌的第一季度資助。 Apoio financeiro para a edição da revista «Saúde de Macau», relativo ao 1.º trimestre.
澳門明愛 Caritas de Macau	12/12/2000	\$ 62,100.00	一名在澳門明愛屬下護老院提供醫療服務的醫生的第一季度津貼。 Subsídio a um médico que presta assistência médica nos asilos dependentes da Caritas de Macau, relativo ao 1.º trimestre.
澳門特殊奧運會 Macau Special Olympics	8/2/2001	\$ 3,000.00	舉辦各類活動的資助。 Apoio financeiro para a realização de diversas actividades.

二零零一年四月二十三日於衛生局——行政管理委員會——

主席：瞿國英

(是項刊登費用為 MOP1,527.00)

Serviços de Saúde, aos 23 de Abril de 2001.

Pel'O Conselho Administrativo, Koi Kuok Ieng, presidente.

(Custo desta publicação \$ 1 527,00)

教育暨青年局

公 告

茲通知根據十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准，並經十二月二十八日第 62/98/M 號法令所修訂之《澳門公共行政工作人員通則》的規定，現通過文件審閱、有限制的方式，為教育暨青年局公務員進行一般晉升開考，以填補本局第一職階一等技術輔導員壹缺。

再通知上述之開考通告已張貼在南灣大馬路 926 號一樓教育暨青年局人事處，報考申請表應自本公告於《澳門特別行政區公報》刊登之日緊接第一個辦公日起計十天內遞交。

二零零一年四月二十四日於教育暨青年局

局長 韋思理

(是項刊登費用為 MOP969.00)

通 告

公立教育機構

二零零一 / 二零零二學年的校曆表

甲、校曆表的開展

一、二零零一 / 二零零二學年的學生學校活動由兩個學期組成，於二零零一年九月三日至七日間開始，並將於二零零二年六月二十一日至二十八日間結束。其間應有最少一百八十天的實際教學活動。

二、學期時間為下表所示：

上學期		下學期	
開始	結束	開始	結束
九月三日至 七日	二月一日	二月十九日	六月二十一日 至二十八日

三、為了達到本通告預期的效力，學生學校活動應理解為在教室或教室以外展開的活動，學校年度活動計劃中預計的活動及總測驗。

四、教育機構的領導機關負責：

a) 決定學校活動的開始日期，並於二零零一年六月二十九日之前將之通知教育暨青年局；

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE EDUCAÇÃO
E JUVENTUDE

Anúncio

Faz-se público que se acha aberto o concurso comum, de acesso, documental, condicionado aos funcionários da Direcção dos Serviços de Educação e Juventude (DSEJ), nos termos definidos pelo Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, com a nova redacção dada pelo Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, para o preenchimento de um lugar de adjunto-técnico de 1.ª classe, 1.º escalão, do quadro de pessoal desta Direcção dos Serviços.

Mais se informa que o aviso de abertura do referido concurso se encontra afixado na Divisão de Gestão de Pessoal da DSEJ, sita na Avenida da Praia Grande, n.º 926, 1.º andar, e que o prazo para a apresentação de candidaturas é de dez dias, a contar do primeiro dia útil imediato ao da publicação do presente anúncio no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau.

Direcção dos Serviços de Educação e Juventude, aos 24 de Abril de 2001.

O Director dos Serviços, *Luiz Amado de Vizeu*.

(Custo desta publicação \$ 969,00)

Aviso

Calendário escolar para o ano lectivo de 2001/2002 nas
instituições educativas oficiais

A. Desenvolvimento do calendário escolar

1. O ano lectivo de 2001/2002 organiza-se em dois semestres escolares. As actividades escolares dos alunos iniciam-se entre os dias 3 e 7 de Setembro de 2001, e têm seu termo entre os dias 21 e 28 de Junho de 2002, devendo corresponder a um número mínimo de 180 dias efectivos de actividades lectivas.

2. A duração dos semestres escolares é a constante do seguinte mapa:

1.º Semestre		2.º Semestre	
Início	Fim	Início	Fim
3 a 7 de Setembro	1 de Fevereiro	19 de Fevereiro	21 a 28 de Junho

3. Por actividades escolares dos alunos deve entender-se para os efeitos previstos neste aviso, as actividades desenvolvidas na sala de aula ou fora dela, as que tenham sido previstas no plano anual de actividades da escola e as provas globais.

4. Compete ao órgão de direcção do respectivo estabelecimento de educação e de ensino:

a) Decidir sobre o dia de início das actividades escolares e comunicar essa decisão até 29 de Junho de 2001, à Direcção dos Serviços de Educação e Juventude;

b) 在不影響學期時間的情況下，調整校曆表以配合學校的教育和教學計劃以及澳門特別行政區的條件。

乙、學生學校活動暫停

公立教育機構應按下列時段暫停學生學校活動：

第一時段：十二月二十日至一月一日；

第二時段：二月二日至二月十八日；

第三時段：四月十日至四月十四日。

丙、評核時間

一、教育機構有兩次評核時間，分別在上、下學期結束後的首四天舉行。

二、上述第一點所提到的教育機構之學生考試成績，應於下列時間派發：

a) 有關第一次的評核，於校長追認後，在下學期開始前；

b) 有關第二次的評核，在校長追認後立即為之。

丁、中文為教學語言的回歸教育

回歸教育的學校活動，盡可能按每一學年設立的校曆表進行，其間應有最少四十個教學週。

二零零一年四月二十三日於教育暨青年局

局長 韋思理

(是項刊登費用為 MOP2,750.00)

b) Adaptar o calendário escolar ao projecto educativo da escola, aos programas e aos condicionalismos da RAEM, salvaguardando a duração dos períodos escolares.

B. Interrupção das actividades escolares dos alunos

As instituições educativas devem observar as seguintes interrupções das actividades escolares dos alunos:

1.ª Interrupção:

De 20 de Dezembro a 1 de Janeiro.

2.ª Interrupção:

De 2 de Fevereiro a 18 de Fevereiro.

3.ª Interrupção:

De 10 de Abril a 14 de Abril.

C. Momentos de avaliação e de classificação

1. Os momentos de avaliação são dois e ocorrem nos quatro primeiros dias após o final de cada um dos semestres escolares.

2. Deve-se dar conhecimento das classificações de frequência dos alunos:

a) As referentes ao 1.º momento de avaliação, após a ratificação pelo director da escola e antes do início das actividades escolares do semestre seguinte;

b) As referentes ao 2.º momento de avaliação, imediatamente após a ratificação pelo director da escola.

D. Ensino recorrente em língua veicular chinesa

As actividades escolares do ensino recorrente devem, sempre que possível, seguir o calendário estabelecido para cada ano escolar, devendo no entanto ser cumpridas, no mínimo, 40 semanas lectivas.

Direcção dos Serviços de Educação e Juventude, aos 23 de Abril de 2001.

O Director dos Serviços, Luiz Amado de Vizeu.

(Custo desta publicação \$ 2 750,00)

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE CARTOGRAFIA E CADASTRO

Anúncio

Torna-se público que se encontram afixadas, na Divisão Administrativa e Financeira da Direcção dos Serviços de Cartografia e Cadastro, sita na Estrada de D. Maria II, n.ºs 32-36, edifício CEM, 6.º andar, as listas provisórias dos concursos comuns, de acesso, documentais, condicionados, para o preenchimento de um lugar de técnico auxiliar de 1.ª classe, 1.º escalão, e dois lugares de segundo-oficial, 1.º escalão, do quadro de pessoal desta Direcção de Serviços, cujo anúncio do aviso de abertura foi publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 14, II Série, de 4 de Abril de 2001, nos termos do

地圖繪製暨地籍局

公告

根據經十二月二十八日第 62/98/M 號法令修訂的十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》第五十七條第三款的規定，現將為填補本局人員編制第一職階一等助理技術員一缺及第一職階二等文員二缺，以文件審閱方式進行一般晉升有限制的開考的報考人臨時名單張貼於澳門馬交石砲台

馬路三十二至三十六號電力公司大樓六字樓地圖繪製暨地籍局之行政暨財政處。該招考通告已於二零零一年四月四日第十四期《澳門特別行政區公報》第二組內公佈。

根據上述通則第五十七條第五款之規定，該名單視作為確定名單。

二零零一年四月二十四日於地圖繪製暨地籍局

代局長 張紹基

(是項刊登費用為 MOP1,087.00)

港 務 局

名 單

港務局為填補人員編制內技術員組別第一職階首席技術員一缺，經於二零零一年二月十四日第七期《澳門特別行政區公報》第二組公佈以文件審閱、有限制的方式進行一般晉升開考的招考公告。現公佈唯一應考人評核成績如下：

合格應考人：	分
丘玉蘭	8.32

根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》第六十八條的規定，應考人可自本名單公布之日起計十個工作天內向核准招考的實體提起訴願。

(經運輸工務司司長於二零零一年四月十七日批示確認)

二零零一年四月九日於港務局

典試委員會：

主席：廳長 胡柱鵬

委員：處長 陳宜婉

科長 Ana Cristina Cachinho

(是項刊登費用為 MOP1,184.00)

公 告

根據十二月二十八日第 62/98/M 號法令修訂的十二月二十一日第87/89/M號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》規定，現通過文件審閱、有限制的方式為本局之公務員進行一般晉升開考，以填補港務局人員編制內高級技術員組別第一職階一等高級技術員六缺。

n.º 3 do artigo 57.º do Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, com a nova redacção dada pelo Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro.

As presentes listas são consideradas definitivas, ao abrigo do n.º 5 do artigo 57.º do supracitado diploma legal.

Direcção dos Serviços de Cartografia e Cadastro, aos 24 de Abril de 2001.

O Director dos Serviços, substituto, *Cheong Sio Kei*.

(Custo desta publicação \$ 1 087,00)

CAPITANIA DOS PORTOS

Lista

Classificativa do único candidato ao concurso comum, documental, de acesso, condicionado, para o preenchimento de um lugar de técnico principal, 1.º escalão, do grupo de pessoal técnico do quadro de pessoal da Capitania dos Portos, aberto por anúncio publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 7, II Série, de 14 de Fevereiro de 2001:

<i>Candidato aprovado:</i>	valores
Iao Iok Lan aliás Ma Nyunt Lan aliás	
Ma Nyunt.Hlaing	8,32

Nos termos do artigo 68.º do Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, o candidato pode interpor recurso da presente lista, no prazo de dez dias úteis, contados da data da sua publicação.

(Homologada por despacho do Ex.º Senhor Secretário para os Transportes e Obras Públicas, de 17 de Abril de 2001).

Capitania dos Portos, aos 9 de Abril de 2001.

O Júri:

Presidente: Wu Chu Pang, chefe de departamento.

Vogais: Chan I Un, chefe de divisão; e

Ana Cristina Cachinho, chefe de secção.

(Custo desta publicação \$ 1 184,00)

Anúncio

Torna-se público que se encontra afixado, no Departamento de Administração e Gestão/Divisão Administrativa/Secção de Pessoal da Capitania dos Portos, sita na Rampa da Barra (Quartel dos Mouros), o aviso de abertura do concurso comum, de acesso, documental, condicionado, com o prazo de vinte dias para a apresentação de candidaturas, aos funcionários desta Capitania, nos termos definidos no Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau (ETAPM), aprovado pelo

遞交報考表格之期限為二十日，有關通告張貼在媽閣斜坡港務局（水師廠）行政暨管理廳／行政處／人事科。

二零零一年四月二十四日於港務局

局長 黃穗文

（是項刊登費用為 MOP813.00）

Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção dada pelo Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, para o preenchimento de seis lugares de técnico superior de 1.ª classe, 1.º escalão, do grupo de pessoal técnico superior do quadro de pessoal da Capitania dos Portos.

Capitania dos Portos, aos 24 de Abril de 2001.

A Directora, Wong Soi Man.

（Custo desta publicação \$ 813,00）

公證署公告及其他公告 ANÚNCIOS NOTARIAIS E OUTROS

第二公證署

2.º CARTÓRIO NOTARIAL
DE MACAU

證 明 書

CERTIFICADO

澳門召會基督徒聚會所

Certifico, para publicação, que se encontra arquivado, neste Cartório, desde vinte e quatro de Abril de dois mil e um, no maço número um barra dois mil e um, sob o número vinte e registado sob o número cento e vinte e seis do livro de registo de instrumentos avulsos número três, um exemplar dos estatutos da associação em epígrafe, do teor seguinte:

澳門召會基督徒聚會所修改章程

第二章

機關

第四條

會員大會、理事會、監事會為本會機關。

第五條

會員大會

一、組織及會議

a) 會員大會為本會最高機關，由所有完整權利之會員組成，每年舉行一次會員大會，並至少提前十五天以適當方式召集，會議由會長主持；

b) 會員大會得應理事會請求及不少於總數五分之一的會員以正當目的請求，而召開特別會議，會議由會長主持。

二、事項的議決

a) 大會的任何決議均須經出席或獲書面授權出席者的絕對多數票通過，當票數

相等時，大會主席有決定票。會長為大會主席；

b) 出席者不足半數，不作任何事宜議決。

三、權限

會員大會有權：

a) 通過及修改章程；

b) 制定本會之事務、聚會內容及活動方針；

c) 審議及通過理事會的年度工作報告及財政報告，並決定資產運用；

d) 選舉會長、副會長、理事會及監事會成員。

四、會長及副會長

a) 會長代表本會，會長不能理事時，由副會長代理；

b) 會長任期由本會議決之。

第七條

會員的權利和責任

a) 參加會員大會，有選舉和被選舉的權利；

f) 遵守本會章程、會員大會、理事會、監事會的決議和內部規則及規章。

第三章

理事會

第十條

理事會

a) 理事會是本會行政、管理機關，由七名成員組成，理事會主席一人、副理事會主席二人、秘書一人、財務一人、理事二人，上述職位由理事會成員互選產生；

b) 理事會成員負責辦理一切會務及各種聚會的安排，制定年度工作報告及財政報告；

f) 理事會每個月召開一次例行會議，若有需要理事會主席可召集召開特別會議，會議由理事會主席主持；

g) 會議任何決議均須出席者絕對多數通過，票數相同時，理事會主席有決定票；

h) 召集會員大會及執行會員大會之決議。

（舊第十條 理事會主席之職權取消）

第四章

監事會

第十三條

監事會

監事會由三名成員組成，監事長一人、監事二人，監事長由監事會成員互選產生，任期由會員大會議決之。

第十四條

監事會的職能

a) 執行會員大會之決議；

b) 監察本會之一切會務及財政管理；

c) 對理事會的年度工作報告及財政報告發表意見；

d) 每年舉行一次會議，若有需要監事長可召集召開特別會議。

Está conforme.

Segundo Cartório Notarial de Macau, aos vinte e cinco de Abril de dois mil e um. — A Ajudante, Assunta Fernandes.

（是項刊登費用為 MOP1,635.00）

（Custo desta publicação \$ 1 635,00）

第二公證署**2.º CARTÓRIO NOTARIAL
DE MACAU****證明書****CERTIFICADO****澳門互聯網資訊協會****Associação de Informação de «Internet»
de Macau**

Certifico, para publicação, que se encontra arquivado, neste Cartório, desde vinte e quatro de Abril de dois mil e um, no maço número um barra dois mil e um, sob o número dezanove, e registado sob o número cento e vinte e cinco do livro de registo de instrumentos avulsos número três, um exemplar dos estatutos da associação em epígrafe, do teor seguinte:

章程**第一條
名稱及會址**

本協會中文名稱定為“澳門互聯網資訊協會”、葡文名稱為“Associação de Informação de “Internet” de Macau”、英文名稱為“Macau Internet Information Association”。縮寫是 M.I.I.A. 及會址於澳門東望洋街 15 號友聯大廈 2 樓 H 座。

**第二條
宗旨**

本協會為非牟利團體，以促進互聯網使用者之間的訊息，互相交流、聯繫溝通為宗旨，建立積極團結及互助精神；拓展本地與海外互聯網之發展。

為達致上述目標，本會可與其他本地或國際上同類的團體合作，舉辦有關互聯網的講座、技術交流、研討會、展覽以及印製及發行有關本會活動事宜的書籍和單張。

**第三條
會員**

a) 本澳居民，不論性別，贊同本會宗旨，遵守本會章程，經理事會審批後，均為本會會員；

b) 凡對本會提供重大的支持者，經由理事會提議，成為名譽會員；

c) 本會實行自願入會，自由退會的原則，退會者須向理事會作出退出聲明。

**第四條
權利**

本會會員可參加本會舉辦各種技術交流及活動，免費獲得本會所提供之互聯網資訊、活動訊息和向本會反映意見、諮詢和建議。還有表決權、選舉權和被選舉權。

**第五條
義務**

a) 遵守本會章程，大會決議及自守紀律；

b) 積極參加本會所舉辦的各種活動和事務，推動會務發展；

c) 不得作出破壞本會聲譽及損害本會及成員之間利益行為；

d) 凡會員因不遵守會章，未經本會同意，以本會名義所作之一切活動，致影響本會聲譽及利益，得取消會員資格並喪失一切會員權益；並保留追究權利及法律責任；

e) 按時繳交會費。

**第六條
本會之組織**

本會之組織包括會員大會、理事會及監事會，任期均為兩年，得連任。

**第七條
會員大會**

a) 會員大會之領導委員會由一位主席、一位秘書及一位委員組成；

b) 會員大會為本協會最高權力組織，可以議定及修改章程，選定及撤消理事會及監事會成員或其他事務；

c) 會員大會得應理事會請求而召開特別會議；

d) 會員大會可決定資產和資金運用；

e) 會員大會每年最少舉行一次會議，以便審核理事會之年度報告及賬目。

**第八條
理事會**

a) 理事會為本會之執行組織；

b) 理事會由一位理事、一位秘書及一位委員組成；

c) 理事會獲授權推行各項活動、執行會員大會之決議及召集會員大會；

d) 理事會可對作出破壞本會聲譽或損害本會成員利益者刪除該會籍或遣責；

e) 理事會以確保會務之管理以及提交工作報告及帳目。

**第九條
監事會**

a) 監事會負責監察理事會之任何活動和行為；

b) 審核賬目並對理事會之年度報告及賬目給予意見；

c) 監事會由一位監事及二位委員組成。

**第十條
收入**

本會收入來自會費、政府津貼、捐贈、其他合法收益及不帶任何責任或附加條件之捐助。

**第十一條
會徽****第十二條
會章修訂**

本會章程未盡善之處，於會員大會改後修訂。

Está conforme.

Segundo Cartório Notarial de Macau, aos vinte e cinco de Abril de dois mil e um. — A Ajudante, Assunta Fernandes.

(是項刊登費用為 MOP2,006.00)

(Custo desta publicação \$ 2 006,00)

海島公證署**CARTÓRIO NOTARIAL
DAS ILHAS****證明書****CERTIFICADO****亞太區醫學美學與美容協會****Associação de Estética e Cosmetologia
Medicinal da Ásia-Pacífico**

為公布之目的，茲證明上述名稱社團之章程文本自二零零一年四月十九日起，

存放於本署之“二零零一年社團及財團儲存文件檔案”內第1卷第9號，有關係文內容載於附件。

Certifico, para efeitos de publicação, que se encontra depositado, neste Cartório, um exemplar dos estatutos da associação com a denominação em epígrafe, desde dezanove de Abril de dois mil e um, sob o número nove do maço número um de documentos de depósito de associações e fundações do ano dois mil e um, o qual consta da redacção em anexo:

亞太區醫學美學與美容協會

Associação de Estética e Cosmetologia Medicinal da Ásia-Pacífico

Asia-Pacific Medical Aesthetics & Cosmetology Association

組織章程

第一章 會名、會址、宗旨

第一條——會名：中文名為：亞太區醫學美學與美容協會（亞洲太平洋區醫學美學與美容協會）；

葡文名為：Associação de Estética e Cosmetologia Medicinal da Ásia-Pacífico (A.E.C.M.A.P)；

英文名為：Asia-Pacific Medical Aesthetics & Cosmetology Association (A.P.M.A.C.A)。

第二條——會址：澳門白朗古將軍大馬路93號粵發大廈一樓B座。

(Av. General Castelo Branco N.º 93, Edif. Yuet Fa Moradia «E-1» do 1.º Andar, Macau)。

第三條——宗旨：(1) 團結與聯絡亞洲、太平洋地區和世界各地、從事醫學美學美容與專業美容的專業人士，共同研究和交流本專業的科學理論技術知識，提高專業水平，促進其事業發展。

(2) 舉辦及參與世界各地醫學美學美容與專業美容學術和技術交流與培訓活動。

(3) 為會員提供最新醫學美學、美容學、美容外科學、美容皮膚科學、激光醫學、護理學、心理學、化妝品學、生物學等理論知識與先進科技、設備、訊息及發展動態。

(4) 維護會員合法權益，同政府有關部門反應和建議本專業的有關問題。

(5) 本會為非牟利科學專業學術團體。

第二章 會員資格及其權利與義務

第一條——會員資格：

(1) 亞太區各國與各地區、從事醫學美學美容與專業美容的專業人士，經所在國家或地區醫學美學美容、專業美容團體培訓，對本專業有研究者。

(2) 曾在國家級醫學美容、美容科學雜誌發表過有關論著。

(3) 與醫學美學美容及專業美容科學理論技術和有關設備、產品、研究、發明的科技專家及技術人員。

(4) 具備以上條件持有所在國家或地區政府有效身份證明、經所在國家或地區醫學美學美容、專業美容團體或本會理事介紹、可申請入會，經常務理事會批准方可成為會員。

第二條——申請者被批准成為會員、須繳納入會基金及會員費。

第三條——會員權利與職責：

(1) 可參加會員大會，討論其事項及投票選舉或被選任本會職務；

(2) 可參加本會舉辦之活動和享有福利；

(3) 會員應遵守所在國家或地區的法律和法規，不得以本會名譽參加未經當地政府批准的非法活動。

第四條——會員義務：

(1) 遵守本會章程及會員大會與理事會之決議案；

(2) 依期繳納會員費；

(3) 盡力設法提高本會聲譽及推進會務。

第五條——會員若犯下列情況者，將被革除會籍：

(1) 欠繳會員費超過六個月者；

(2) 有任何行為足以損壞本會聲譽或損害信用與利益者。

第三章 領導部門

第一條——本會會務分別由下列組織負責執行：

會員大會、理事會及監事會；每一個組織成員均由會員大會選舉產生，任期為三年，連選可連任。

第二條——選舉方法為不記名投票，以票數最多者入選。

第三條——會員大會每年定期召開一次會議。而特別會員大會召開須由會員大

會會長或由理事會主席召集。不少於總數五分之一會員出於正當目的，可以要求召開會員大會。召開會員大會時須提前十五天通知各會員（方式：按澳門民事法規定）。

會員大會

第四條——會員大會由全體會員組成，設會長一人、副會長和秘書若干人由總人數單數組成。

第五條——會員大會權利與職責：

(1) 由會長負責召集與主持會員大會會議；

(2) 修改章程，必須有四分之三出席之會員票數通過；

(3) 修訂入會基金及會員費；

(4) 討論與通過理事會每年工作報告及財政報告。

理事會

第六條——理事會設主席（理事長）、秘書長各一人、副主席（副理事長）、副秘書長、常務理事及理事若干人由總人數單數組成。

第七條——理事會權利與職責：

(1) 由理事會主席負責召集與主持每年一次常務理事會會議，討論安排每年會務活動。如有必要可由理事會主席隨時召開特別會議；

(2) 領導本會活動，處理其行政工作；

(3) 決定新會員入會事宜及革除會員會籍；

(4) 每年應作一年的會務活動報告，包括收支賬目。

監事會

第八條——監事會設監事長一人、副監事長及監事若干人由總人數單數組成。

第九條——監事會權利與職責：

(1) 由監事長負責召集與主持監事會會議；

(2) 監察理事會行政活動；

(3) 查閱帳目及財政收支狀況。

第四章 經費

第一條——經費來源：由本會成員和社會各界熱心人士、企業及有關機構捐助。

第二條——本會收益作為日常辦公經費和會務活動基金。

第五章 附屬機構

第一條——宗旨：為會員提供最新醫學美學美容與專業美容，科學理論知識與先進科技、設備、新產品、訊息及發展動態，提高專業技術水平。

第二條——附屬機構設內部組織章程。

第三條——根據社會及本會發展需要可增設分會及附屬機構：醫學美容、皮膚美容、激光美容、科技、研究、培訓、訊息及開發中心等。

第四條——成立雜誌社出版專業與科普雜誌刊物。

第六章 附則

第一條——本會組織章程解釋權屬於常務理事會；組織章程由澳門政府有關部門批准並刊登於《澳門特別行政區公報》之日起即生效。

第二條——會員大會會長或理事會主席代表本會可向有關機構、銀行、團體等辦理有關手續及簽署文件等，所有文件須由會長或主席簽名及蓋本會公章有效。

第四條——邀請熱心支持本會工作和對醫學美學美容與專業美容科學事業有貢獻的世界各地醫學美容專家、教授、學者、科技專家與各界人士擔任名譽會長、顧問等職務及參加本會工作、促進會務發展。

第五條——附圖為本會會徽。



二零零一年四月二十三日於氹仔

助理員（簽名見原文）

Cartório Notarial das Ilhas, Taipa, aos vinte e três de Abril de dois mil e um. — A Ajudante, (Assinatura ilegível).

（是項刊登費用為 MOP3,102.00）
（Custo desta publicação \$ 3 102,00）

第一公證署 1.º CARTÓRIO NOTARIAL DE MACAU

證明書 CERTIFICADO

Associação dos Naturais de He Yuan em Macau

Certifico, para efeitos de publicação, que se encontra arquivado, neste Cartório, desde doze de Abril de dois mil e um, sob o número vinte e três barra dois mil e um do maço número um, um exemplar de alteração dos estatutos da «Associação dos Naturais de He Yuan em Macau», do teor seguinte:

第一章 總則

第一條——本會定名為澳門河源市同鄉會。（含源城區、東源縣、和平縣、連平縣、紫金縣、龍川縣）葡文為“Associação dos Naturais de He Yuan em Macau”。

Está conforme.

Primeiro Cartório Notarial de Macau, aos doze de Abril de dois mil e um. — A Primeira-Ajudante, Ivone Maria Osório Bastos Yee.

（是項刊登費用為 MOP382.00）
（Custo desta publicação \$ 382,00）

BANCO DA CHINA, SUCURSAL DE MACAU

Balancete do razão em 31 de Dezembro de 2000

(Depois da rectificação ou regularização)

DESIGNAÇÃO DAS CONTAS	SALDOS	
	DEVEDORES	CREDORES
Caixa		
. Palacos	\$73,090,204.40	
. Moedas externas	115,678,917.50	
Depósitos na AMCM		
. Palacos	520,083,928.75	
. Moedas externas		
Certificados de dívida do Governo de Macau	898,478,763.33	
Valores a cobrar	322,840,218.00	
Depósitos à ordem noutras instituições de crédito no Território	6,644,860.68	
Depósitos à ordem no exterior	2,161,269,021.18	
Ouro e prata		
Outros valores	8,370.58	
Crédito concedido	16,972,892,581.07	
Aplicações em instituições de crédito no Território	9,553,500,000.00	
Depósitos com pré-aviso e a prazo no exterior	9,210,584,508.74	
Acções, obrigações e quotas	2,189,495,454.34	
Aplicações de recursos consignados		
Devedores	90,217,342.62	
Outras aplicações	232,328,036.00	
Notas em circulação		\$956,199,230.00
Depósitos à ordem		
. Palacos		2,611,782,337.29
. Moedas externas		5,846,826,357.94
Depósitos com pré-aviso		
. Palacos		
. Moedas externas		6,433,380.00
Depósitos a prazo		
. Palacos		5,200,296,625.36
. Moedas externas		18,236,978,462.68
Depósitos do sector público		5,109,170,907.36
Recursos de instituições de crédito no Território		181,908,558.18
Recursos de outras entidades locais		
Empréstimos em moedas externas		2,383,200,458.65
Empréstimos por obrigações		
Credores por recursos consignados		
Cheques e ordens a pagar		66,727,822.15
Credores		410,888,279.01
Exigibilidades diversas		13,247,292.18
Participações financeiras	100,472,248.97	
Imóveis	554,138,752.10	
Equipamento	39,933,197.84	
Custos plurienais	5,668,772.27	
Despesas de instalação		
Imobilizações em curso		
Outros valores imobilizados		
Contas internas e de regularização	6,068,127,224.12	6,631,387,148.27
Provisões para riscos diversos		250,853,661.61
Fundo de maneo		1,032,600,000.00
Provisão para Fundo de reforma		
Reserva estatutária		
Outras reservas		
Resultados transitados de exercícos anteriores		
Custos por natureza	2,891,770,338.40	
Proveitos por natureza		3,068,722,220.21
Valores recebidos em depósito		
Valores recebidos para cobrança	877,589,487.01	
Valores recebidos em caução	28,008,540,348.15	
Devedores por garantias e avais prestados	2,133,669,071.31	
Devedores por créditos abertos	700,447,480.67	
Credores por valores recebidos em depósito		
Credores por valores recebidos para cobrança		877,589,487.01
Credores por valores recebidos em caução		28,008,540,348.15
Garantias e avais prestados		2,133,669,071.31
Créditos abertos		700,447,480.67
Outras contas extrapatrimoniais	8,528,651,900.92	8,528,651,900.92
TOTAIS	\$92,256,121,028.95	\$92,256,121,028.95

O Administrador,
Cheong Chi-Sang

O Chefe da Contabilidade,
Wong Chun-Peng

(是項刊登費用為 MOP2,140.00)
(Custo desta publicação \$ 2 140,00)

BANCO TOTTA ÁSIA S.A.

Balancete do razão em 31 de Março de 2001

MOP

DESIGNAÇÃO DAS RUBRICAS	SALDOS	
	DEVEDORES	CREDORES
Caixa		
Patacas	8,774.00	
Moedas externas	3,488.52	
Depósitos na AMCM		
Patacas	679,142.55	
Moedas externas		
Valores a cobrar		
Depósitos á ordem noutras instituições de crédito no Território	205,225.22	
Depósitos á ordem no exterior	471,427.48	
Ouro e Prata	335,192.64	
Outros valores		
Crédito concedido	80,789,945.94	
Aplicações em instituições de crédito no Território	80,329,000.00	
Depósitos com pré-aviso e a prazo no exterior	108,360,744.40	
Acções, obrigações e quotas	3,028,485.79	
Aplicações de recursos consignados		
Devedores		
Outras aplicações		
Depósitos á ordem		
Patacas		1,176,503.81
Moedas externas		748,207.58
Depósitos com pré-aviso		
Patacas		
Moedas externas		
Depósitos a prazo		
Patacas		5,632.43
Moedas externas		27,552,946.60
Depósitos de sector público		
Recursos de instituições de crédito no Território		67,232,148.28
Recursos de outras entidades locais		
Empréstimos em moedas externas		122,145,042.75
Empréstimos por obrigações		
Credores por recursos consignados		
Cheques e ordens a pagar		36,475.79
Credores		26,082.15
Exigibilidades diversas		257,926.52
Participações financeiras		
Imóveis	9,969,044.23	
Equipamento	862,709.63	
Custos plurienais		
Despesas de instalação	151,903.74	
Imobilizações em curso		
Outros valores imobilizados	29,600.08	
Contas internas e de regularização	2,231,304.77	
Provisões para riscos diversos		3,164,296.92
Empréstimos subordinados		11,147,621.36
Capital		19,183,894.87
Reserva legal		100,000,000.00
Reserva estatutária		1,349,356.59
Outras reservas		
Resultados transitados de exercícios anteriores	29,087,536.37	
Lucros e Perdas	136,744.56	271,634.28
Custos por natureza	43,980,705.64	
Proveitos por natureza		6,363,205.63
Valores recebidos em depósito		
Valores recebidos para cobrança		
Valores recebidos em caução	45,281,872.21	
Garantias e avals prestados		23,570,910.90
Créditos abertos		
Credores por valores recebidos em depósito		
Credores por valores recebidos para cobrança		
Credores por valores recebidos em caução		45,281,872.21
Devedores por garantias e avals prestados	23,570,910.90	
Devedores por créditos abertos		
Outras contas extrapatrimoniais	310,665,048.00	310,665,048.00
TOTAIS	740,178,806.67	740,178,806.67

O Director da Contabilidade,
Wu Chun Sang

Presidente da Comissão Executiva,
Carlos de Castro

(是項刊登費用為 MOP2,140.00)
(Custo desta publicação \$ 2 140,00)

BANCO COMERCIAL PORTUGUÊS
Balancete do razão em 31 de Março 2001

CÓDIGO DAS CONTAS	DESIGNAÇÃO DAS CONTAS	SALDOS	
		DEVEDORES	CREDORES
10	CAIXA	985,272.93	
11	DEPÓSITOS NA AMCM	2,605,050.17	
12	VALORES A COBRAR	38,821.00	
13	DEPÓSITOS À ORDEM NOOUTRAS INSTITUIÇÕES DE CRÉDITO NO TERRITÓRIO	1,603,620.67	
14	DEPÓSITOS À ORDEM NO EXTERIOR	1,257,936.68	
15	OURO E PRATA		
16	OUTROS VALORES		
20	CRÉDITO CONCEDIDO	62,242,824.44	
21	APLICAÇÕES EM INSTITUIÇÕES DE CRÉDITO NO TERRITÓRIO	223,359,457.60	
22	DEPÓSITOS COM PRÉ-AVISO E A PRAZO NO EXTERIOR	0.00	
23	ACÇÕES, OBRIGAÇÕES E QUOTAS	0.00	
24	APLICAÇÕES DE RECURSOS CONSIGNADOS	0.00	
28	DEVEDORES	399,599.03	
29	OUTRAS APLICAÇÕES	0.00	
301+311	DEPÓSITOS À ORDEM		353,826.10
302+312	DEPÓSITOS COM PRÉ-AVISO		31,402.80
303+313	DEPÓSITOS A PRAZO		217,563,657.28
32	RECURSOS DE INSTITUIÇÕES DE CRÉDITO NO TERRITÓRIO		63,385,128.00
33	RECURSOS DE OUTRAS ENTIDADES LOCAIS		0.00
34	EMPRÉSTIMOS EM MOEDAS EXTERNAS		0.00
35	EMPRÉSTIMOS POR OBRIGAÇÕES		0.00
36	CREDORES POR RECURSOS CONSIGNADOS		0.00
37	CHEQUES E ORDENS A PAGAR		12,295.00
38	CREDORES		0.00
39	EXIGIBILIDADES DIVERSAS		137,597.15
40	PARTICIPAÇÕES FINANCEIRAS	0.00	
41	IMÓVEIS	0.00	
42	EQUIPAMENTO	162,370.21	
43	CUSTOS PLURIENAIIS	0.00	
44	DESPESAS DE INSTALAÇÃO	0.00	
45	IMOBILIZAÇÕES EM CURSO	0.00	
49	OUTROS VALORES IMOBILIZADOS	554.60	
50-59	CONTAS INTERNAS E DE REGULARIZAÇÃO	3,438,456.57	3,472,591.59
62	PROVISÕES PARA RISCOS DIVERSOS		61,359.65
60	CAPITAL		
611	RESERVA LEGAL		
613	RESERVA ESTATUTÁRIA		
612+619	OUTRAS RESERVAS		
63	RESULTADOS TRANSITADOS DE EXERCÍCIOS ANTERIORES		9,792,737.25
7	CUSTOS POR NATUREZA	6,979,321.94	
8	PROVEITOS POR NATUREZA		8,262,691.02
90	VALORES RECEBIDOS EM DEPÓSITO	40,170,000.00	
91	VALORES RECEBIDOS PARA COBRANÇA		
92	VALORES RECEBIDOS EM CAUÇÃO	1,950,008.05	
93	GARANTIAS E AVALES PRESTADOS	289,224.00	
94	CRÉDITOS ABERTOS	282,180,754.68	
90	CREDORES POR VALORES RECEBIDOS EM DEPÓSITO		
91	CREDORES POR VALORES RECEBIDOS PARA COBRANÇA		
92	CREDORES POR VALORES RECEBIDOS EM CAUÇÃO		
93	DEVEDORES POR GARANTIAS E AVALES PRESTADOS	0.00	
94	DEVEDORES POR CRÉDITOS ABERTOS		
95-99	OUTRAS CONTAS EXTRAPATRIMONIAIS	43,931,571.55	368,521,558.28
TOTAIS		671,594,844.12	671,594,844.12

O Técnico de Contas
António Lau

O Director-Geral
Manuel Marecos Duarte

(是項刊登費用為 MOP2,140.00)
 (Custo desta publicação \$ 2 140,00)

BANCO DE DESENVOLVIMENTO DE CANTÃO

Balancete do razão em 31 de Março de 2001

DESIGNAÇÃO DAS CONTAS	SALDOS	
	DEVEDORES	CREDORES
Caixa		
- Patacas	2,029,214.22	
- Moedas externas	5,477,252.53	
Depósitos na AMCM		
- Patacas	9,963,983.88	
- Moedas externas		
Valores a cobrar	378,339.83	
Depósitos à ordem noutras instituições de crédito no Território	148,680.67	
Depósitos à ordem no exterior	3,500,263.99	
Ouro e prata		
Outros valores		
Crédito concedido	530,759,770.45	
Aplicações em instituições de crédito no Território		
Depósitos com pré-aviso e a prazo no exterior	716,119,516.14	
Acções, obrigações e quotas	24,705,707.08	
Aplicações de recursos consignados		
Devedores	3,668,180.57	
Outras aplicações	168,290,853.62	
Depósitos à ordem		
- Patacas		12,083,689.45
- Moedas externas		99,351,128.78
Depósitos com pré-aviso		
- Patacas		
- Moedas externas		
Depósitos a prazo		
- Patacas		67,283,204.06
- Moedas externas		316,584,303.38
Depósitos do Sector Público		303,500,000.00
Recursos de instituições de crédito no Território		9,878.75
Recursos de outras entidades locais		
Empréstimos em moedas externas		657,376,649.38
Empréstimos por obrigações		
Credores por recursos consignados		
Cheques e ordens a pagar		44,332.04
Credores		1,183,227.43
Exigibilidades diversas		416,560.28
Participações financeiras		
Imóveis	38,879,315.07	
Equipamento	2,391,921.42	
Custos plurienais		
Despesas de instalação		
Imobilizações em curso	3,310,517.00	
Outros valores imobilizados		
Contas internas e de regularização	37,124,664.25	153,192,655.10
Provisões para riscos diversos		20,976,000.00
Capital		
Reserva Legal		
Reserva estatutária		
Outras reservas		
Resultados transitados de exercícios anteriores	85,959,271.10	
Custos por natureza	33,570,112.57	
Proveitos por natureza		34,275,935.74
Valores recebidos em depósito		
Valores recebidos para cobrança	4,290,159.90	
Valores recebidos em caução	482,575,176.85	
Devedores por garantias e avais prestados	89,860,356.40	
Devedores por créditos abertos	1,358,063.93	
Credores por valores recebidos em depósito		
Credores por valores recebidos para cobrança		4,290,159.90
Credores por valores recebidos em caução		482,575,176.85
Garantias e avais prestados		89,860,356.40
Créditos abertos		1,358,063.93
Outras contas extrapatrimoniais	749,983,286.24	749,983,286.24
TOTAIS	2,994,344,607.71	2,994,344,607.71

O Administrador,
Hao Jianping

O Chefe de Contabilidade,
Lucia Cheang

(是項刊登費用為 MOP2,140.00)
(Custo desta publicação \$ 2 140,00)

澳門泊車管理股份有限公司

資產負債表（以澳門幣顯示）

二零零零年十二月三十一日

	2000 \$	1999 \$
流動資產		
現金及活期存款	2,938,064	3,805,144
定期存款	2,058,509	1,013,982
應收賬款	20,852,317	12,601,595
暫付款	544,454	270,673
存出保證金	188,308	170,934
預付費用	313,927	340,546
未完成工程	596,970	10,732,066
	27,492,549	28,934,940
固定資產（註釋1）	23,493,126	22,392,579
資產總值	50,985,675	51,327,519
流動負債		
應付賬款	3,977,023	1,380,573
應付費用	477,290	853,320
暫收款	53,213	51,210
預收款項	1,240,065	9,347,200
應付專營稅	5,578,834	5,035,928
所得補充稅備用金	1,176,073	676,528
	12,502,498	17,344,759
資本（註釋2）	10,000,000	10,000,000
法定及自定儲備（註釋3）	2,361,885	2,000,000
累積盈餘（註釋4）	19,859,696	18,363,915
本年盈餘	6,261,596	3,618,845
負債及資本總值	50,985,675	51,327,519

董事：馬有禮

陳振民

核數師：崔世昌

澳門泊車管理股份有限公司
損益表（以澳門幣顯示）
二零零零年一月一日至十二月三十一日

	2000	1999
	\$	\$
主要收益		
樓宇銷售	21,000,000	—
咪錶	3,366,632	3,043,181
停車場	32,066,902	31,335,577
	56,433,534	34,378,758
其它收益——什項收入	454,705	326,671
利息收益	205,004	212,173
本年度收益	57,093,243	34,917,602
成本及費用		
樓宇成本	19,295,856	—
管理及銷售費用（註釋5）	24,751,430	25,586,259
專營稅（註釋6）	5,578,834	5,035,928
本年度支出	49,626,120	30,622,187
本年度稅前盈利	7,467,123	4,295,415
減：所得補充稅——本年備用金（註釋7）	(1,176,073)	(676,528)
所得補充稅——上年所得補充稅差額	(29,454)	(42)
本年度除稅後盈餘	6,261,596	3,618,845

二零零零年度董事局報告

澳門泊車管理股份有限公司經營收入從1997、98、99連續三年下降後，2000年開始止跌回升，雖然仍有七個停車場的收入比上一年下降，但幅度已收窄。整個公司營業收入2000年比1999年增長了3.07%，這一可喜現象是因為澳門回歸後社會轉趨穩定與及在10月1日增加了栢港停車場投入服務。因此我們認為經營增長的因素主要是停車位增加和更多人使用泊車公司的設施。營運增長的基礎是不穩定的。今後為了保持公司實質營利提升，有賴於全體員工一如既往努力工作，提高管理水平，提高服務質量和有關部門的合作加強監管，加強執行違例泊車的處罰條例。而董事局也應審時度勢，提出新的經營概念。

2000年度營運結果：

營運收入：	\$57,093,243.00	
營運開支：	\$49,626,120.00	（包含專營稅：\$5,578,834.00）
所得補充稅準備：	\$1,176,073.00	
補交前期所得補充稅：	\$29,454.00	
損益淨值總額：	\$6,261,596.00	

澳門泊車管理有限公司

董事局

（簽名見原文）

二零零一年三月十五日

澳門泊車管理股份有限公司

監事會2000年度報告

本會就2000年度董事會的工作進行了監察。

對公司會計賬目進行了審查；這些賬目充分反映了公司之財務及營業情況。

對在建工程，各項程序，各項收支，本會認為恰當。

本會同意董事會關於2000年度報告之營業財務狀況和建議書的內容。

澳門泊車管理股份有限公司

監事會

(簽名見原文)

二零零一年三月十五日

COMPANHIA DE PARQUES DE MACAU, S.A.

Balanço (Macau Patacas)

em 31 de Dezembro de 2000

	2000	1999
	\$	\$
Activos correntes		
Caixa de depósitos à ordem	2 938 064	3 805 144
Depósitos a prazo	2 058 509	1 013 982
Clientes	20 852 317	12 601 595
Devedores diversos	544 454	270 673
Depósitos pagos	188 308	170 934
Despesas antecipadas	313 927	340 546
Trabalhos em curso	596 970	10 732 066
	27 492 549	28 934 940
Activos fixos (Nota 1)	23 493 126	22 392 579
Total do activo	50 985 675	51 327 519
Passivo		
Fornecedores	3 977 023	1 380 573
Despesas a pagar	477 290	853 320
Credores diversos	53 213	51 210
Receitas antecipadas	1 240 065	9 347 200
Exclusivo	5 578 834	5 035 928
Provisão para o imposto complementar	1 176 073	676 528
	12 502 498	17 344 759
Capital social (Nota 2)	10 000 000	10 000 000
Reservas legais e estatutárias (Nota 3)	2 361 885	2 000 000
Resultados transitados (Nota 4)	19 859 696	18 363 915
Resultados do exercício	6 261 596	3 618 845
Total do passivo e situação líquida	50 985 675	51 327 519

Director: *Ma Iao lai*

Chen Zhenmin

Auditor: *Chui Sai Cheong*

Resultados do exercício (Macau Patacas)**em 31 de Dezembro de 2000**

	2000	1999
	\$	\$
Receitas		
Vendas de edifício	21 000 000	-
Parquímetros	3 366 632	3 043 181
Silo	32 066 902	31 335 577
	56 433 534	34 378 758
Outras receitas — receitas diversas	454 705	326 671
Receitas de juros	205 004	212 173
Total dos proveitos	57 093 243	34 917 602
Despesas		
Custos das vendas	19 295 856	-
Despesas c/operações (Nota 5)	24 751 430	25 586 259
Exclusivo (Nota 6)	5 578 834	5 035 928
Total dos custos	49 626 120	30 622 187
Resultado antes do imposto	7 467 123	4 295 415
Meno: Provisão para o imposto complementar (Nota 7)	(1 176 073)	(676 528)
Diferença do imp. complem. de exercício anterior	(29 454)	(42)
Resultado depois do imposto	6 261 596	3 618 845

Relatório do Conselho de Administração**Exercício de 2000**

A receita de exploração dos parques de estacionamento da CPM, registaram um saldo negativo nos anos de 1997, 1998 e 1999. No entanto, no ano de 2000 verificou-se um resultado positivo face aos anos anteriores, contudo ainda não foi possível recuperar a quebra de receitas sofrida pela CPM no ano de 1999, apesar da existência de oito auto-silos, construídos pela C.P.M., com a entrada em funcionamento do auto-silo Pak Kong.

A receita global de 2000 registou um acréscimo de 3,07% em comparação com o ano de 1999. Este resultado positivo ficou a dever-se a uma melhor estabilidade social, resultante da transferência de Macau para a soberania chinesa, e ao início de funcionamento do auto-silo Pak Kong, em 1 de Outubro de 2000. Também o facto de existir, actualmente, um maior número de lugares de estacionamento, motivou um aumento da procura na sua utilização, contribuindo para o respectivo acréscimo das receitas.

No entanto os factores determinantes do acréscimo são instáveis, esperando a CPM que no futuro as receitas dos auto-silos possam aumentar; com o aperfeiçoamento do seu nível de gestão e da sua experiência e com o esforço de todo o pessoal para a oferta de um serviço de melhor qualidade. É de salientar que o empenho das entidades competentes, através do reforço da fiscalização e da aplicação das multas em relação aos veículos mal estacionados, também contribuiu para o aumento das receitas da CPM. No entanto, ainda existem problemas com o estacionamento em Macau.

Os resultados de exploração do exercício de 2000 foram:

Proveitos de exploração:	MOP 57 093 243,00
Custos de exploração:	MOP 49 626. 120,00
(Incluindo o Imposto Concessionário: MOP 5 578 834,00)	
Provisão para o Imposto Complementar dos Rendimentos:	MOP 1 176 073,00
Custo para o pagamento do Imposto Complementar dos Rendimentos anterior:	MOP 29 454,00
Resultados líquidos:	MOP 6 261 596,00

Aos 15 de Março de 2001.

Companhia de Parques de Macau, S.A.

O Conselho de Administração,

(Assinaturas ilegíveis).

Companhia de Parques de Macau, S.A.

Relatório do Conselho Fiscal de 2000

O Conselho Fiscal fiscalizou os trabalhos do Conselho de Administração efectuados ao longo de 2000.

Verificou as contas da CPM em que se reflectiriam globalmente as situações fiscal e da exploração das suas actividades.

Julgou que seriam adequadas as obras, os processos, bem como as receitas e despesas efectuadas pela CPM.

Acordou que a situação fiscal prevista no relatório e a proposta do Conselho de Administração.

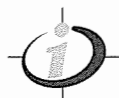
Aos 15 de Março de 2001.

Companhia de Parques de Macau, S.A.

O Conselho Fiscal,

(Assinaturas ilegíveis).

(是項刊登費用為 MOP9,630.00)
(Custo desta publicação \$ 9 630,00)



印務局
Imprensa Oficial

每份價銀七十七元正
PREÇO DESTE NÚMERO \$ 77,00